OFFICIAL GAZETTE

of South-West Africa

Published by Authority.

OFFICIELE KOERANT

van Zuid-West Afrika.

Uitgegeven op gezag.

Price 6d | Windhoek, 1st February 1922. | No. 78

PROCLAMATION.

BY MAJOR-GENERAL HIS ROYAL HIGHNESS PRINCE ARTHUR FREDERICK PATRICK ALBERT OF CONNAUGHT, KNIGHT OF THE MOST NOBLE ORDER OF THE GARTER, A MEMBER OF HIS MAJESTY'S MOST ANCIENT AND MOST NOBLE ORDER OF THE THISTLE, KNIGHT GRAND CROSS OF THE MOST DISTINGUISHED ORDER OF SAINT MICHAEL AND SAINT GEORGE, KNIGHT GRAND CROSS OF THE ROYAL VICTORIAN ORDER, COMPANION OF THE MOST HONOURABLE ORDER OF THE BATH, PERSONAL AIDE-DE-CAMP TO HIS MAJESTY THE KING, HIGH COMMISSIONER FOR SOUTH AFRICA, AND GOVERNOR-GENERAL AND COMMANDER-IN-CHIEF IN AND OVER THE UNION OF SOUTH AFRICA.

No. 197 of 1921 (Union).]

WHEREAS the provisions of the Land Settlement Act, 1912 as amended by the Land Settlement Act Amendment Act, 1917, and the Land Settlement Acts Further Amendment Act, 1920, of the Union Parliament have been applied with certain modifications to the Territory of South-West Africa by the Land Settlement Proclamation 1920 (No. 14 of 1920) as amended by Proclamations Nos. 29, 47 and 53 of 1920 issued by the Administrator of the Protectorate of South-West Africa under Martial Law;

AND WHEREAS by section four of the Treaty of Peace and South-West Africa Mandate Act, 1919, the Governor-General is empowered having regard to the conditions obtaining in the said Territory to modify the provisions of the aforesaid Acts in their application to the said Territory.

PROKLAMATIE.

VAN GENERAAL-MAJOOR ZIJN KONINKLIKE HOOGHEID PRINS ARTHUR FREDERICK PATRICK ALBERT VAN CONNAUGHT, RIDDER VAN DE MEEST EDELE ORDE VAN DE KOUSEBAND, LID VAN ZIJN MAJESTEITS MEEST EDELACHTBARE GEHEIME RAAD, RIDDER VAN DE ALOUDE EN DE MEESR EDELE ORDE VAN DE DISTEL, GROOTKRUIS RIDDER VAN DE MEEST ONDERSCHEIDEN ORDE VAN ST. MICHAEL EN ST. GEORGE, GROOTKRUIS RIDDER VAN DE KONINKLIKE VICTORIA ORDE, RIDDER VAN DE BATH ORDE, PERSOONLIKE AIDE-DE-CAMP VAN ZIJN MAJESTEIT DE KONING, HOGE KOMMISSARIS VAN ZUID AFRIKA EN GOEVERNEUR-GENERAAL EN OPPERBEVELHEBBER IN EN OVER DE UNIE VAN ZUID AFRIKA.

No. 197 van 1921 (Unie).]

NADEMAAL de bepalingen van de Kroongrond Nederzettings Wet, 1912, zoals gewijzigd door de Kroongrond Nederzettings Wet Wijzigingswet, 1917, en de Kroongrond Nederzettings Wetten Verdere Wijzigingswet, 1920, van het Unie Parlement, door de Kroongrond Nederzettings Proklamatie, 1920 (No. 14 van 1920) zoals gewijzigd door Proklamaties Nos. 29, 47 en 53 van 1920, uitgereikt door de Administrateur van het Protektoraat Zuidwest-Afrika onder Krijgswet, met zekere wijzigingen op het Gebied Zuidwest-Afrika zijn toegepast;

EN NADEMAAL de Goeverneur-generaal door artikel vier van de Vredesverdrag en Zuidwest-Afrika Mandaat Wet, 1919, de bevoegdheid wordt verleend om met het oog op de omstandigheden in het gezegde Gebied de bepalingen van de voorzegde wetten in hun toepassing op het gezegde Gebied te wijzigen;

NOW THEREFORE under and by virtue of the powers in me vested by section four of the aforesaid Treaty of Peace and South-West Africa Mandate Act, 1919, I do hereby proclaim, declare and make known as follows:—

1. In this Proclamation the expression "Act" means the Land Settlement Act, 1912 as amended by the Land Settlement Act Amendment Act, 1917, and the Land Settlement Acts Further Amendment Act, 1920, of the Parliament of the Union of South Africa as applied with certain modifications to the Territory of South-West Africa by Proclamations Nos. 14, 29, 47, and 53 of 1920 of the Administrator of the Protectorate of South-West Africa.

2. (a) The word "Administrator" wherever it occurs in the Act means "The Administrator of the Territory of South-West Africa."

   (b) The definition of "Government" in section two of this Act is amended by the deletion of the words "of the Union of South Africa" and the substitution therefor of the words "of the Territory of South-West Africa."

   (c) The definition of "Minister" in section two of the Act is deleted.

   (d) The definition of "Parliament in section two of the Act is deleted.

3. Section three of the Act is hereby amended as follows:—

   (a) By the insertion in sub-section (3) of the word "not" between the words "shall" and "consist"; and is further amended by the insertion before the word "five" of the words "more than."

   (b) By the deletion of sub-section (7).

4. Section four of the Act is amended by the deletion of all words after the word "misbehaviour."

5. Section five of the Act is amended:—

   (a) by the deletion in paragraph (c) of all the words after the word "from" and the substitution therefor of the words "duty without the leave of the Administrator";

   (b) by the deletion of paragraph (d).

6. Section seven of the Act is amended by the deletion in subsection (3) of the words "in section twelve" and the substitution therefor of the words "the Board by the Administrator."

7. Section nine of the Act is amended by the deletion of the words "three members of a board shall be a quorum thereof" and the substitution therefor of the words "The Administrator may from time to time prescribe the number of members which shall constitute a quorum of the Board."

8. Section ten of the Act is amended—

   (a) by the deletion in paragraph (a) of the words "by Parliament";

   (b) by the deletion in paragraph (b) of the words "with the approval of the Administrator";

   (c) by the deletion of all words after the words "so exchanged."

9. Section eleven of the Act is amended by the deletion of the words "with the approval of the Administrator and".

ZO IS HET, dat ik, ingevolge en krachtens de bevoegdheden mij verleend door artikel vier van de voorzegde Vredesverdrag en Zuidwest-Afrika Mandaat Wet, 1919, hierdoor proklameer, verklaar en als volgt bekend maak:—

1. In deze proklamatie betekent de uitdrukking "Wet" de Kroongrond Nederzettings Wet, 1912, zoals gewijzigd door de Kroongrond Nederzettings Wet Wijzigingswet, 1917, en de Kroongrond Nederzettings Wetten Verdere Wijzigingswet, 1920, van het Parlement van de Unie van Zuid-Afrika, zoals met zekere wijzigingen door Proklamaties Nos. 14, 29, 47 en 53 van 1920 van de Administrateur van het Protektoraat Zuidwest-Afrika op het Gebied Zuidwest-Afrika toegepast.

2. (a) Waar dit ook in de Wet voorkomt betekent het woord "Administrateur" de Administrateur van het Gebied Zuidwest-Afrika.

   (b) De definitie van "Regering in artikel twee van deze Wet wordt gewijzigd door de schrapping van de woorden "van de Unie van Zuid-Afrika" en de in de plaats stelling daarvoor van de woorden "van het Gebied Zuidwest-Afrika."

   (c) De definitie van "Minister" in artikel twee van de Wet wordt weggelaten.

3. Artikel drie van de Wet wordt hierdoor als volgt gewijzigd:—

   (a) Door de invoeging van de woorden "niet meer dan" tussen de woorden "uit" en "vijf" in de tweede regel van subartikel (3).

   (b) Door de weglating van subartikel (7).

4. Artikel vier van de Wet wordt gewijzigd door de schrapping van alle woorden na het woord "wangedrag".

5. Artikel vijf van de Wet wordt gewijzigd—

   (a) door de schrapping van alle woorden tussen de woorden "de" en "afwezig" en de in de plaats stelling daarvoor van het woord "Administrateur" in paragraph (c);

   (b) door de weglating van paragraaf (d).

6. Artikel zeven van de Wet wordt gewijzigd door de schrapping van de woorden "in artikel twaalf vermeld" en de in de plaats stelling daarvoor van de woorden "door de Administrateur naar de Raad verwezen" in subartikel (3).

7. Artikel negen van de Wet wordt gewijzigd door de schrapping van de woorden "Drie leden van een Raad zullen een quorum vormen" en de in de plaats stelling daarvoor van de woorden "De Administrateur kan van tijd tot tijd het aantal leden vaststellen dat een quorum van de Raad vormt."

8. Artikel tien van de Wet wordt gewijzigd—

   (a) door de schrapping van de woorden "door het Parlement" in paragraaf (a);

   (b) door de schrapping van de woorden "met goedvinden van de Administrateur" in paragraaf (b);

   (c) door de schrapping van alle woorden na de woorden "aldus verruilde Kroongrond".

9. Artikel elf van de Wet wordt gewijzigd door de schrapping van de woorden "met goedvinden van de Administrateur en".

10. Artikel drie en twintig van de Wet wordt weggelaten.

10. Section twenty-three of the Act is deleted.

11. Section twenty-four of the Act is amended, by the addition at the end of sub-section (2) of the following proviso:—

"Provided that the Administrator, acting on the recommendation of the Land Board, may grant remission of payment of rent becoming due during the second and third years from the date of the taking effect of the lease if such lessee has during the first and second years respectively of his lease developed his holding by effecting permanent improvements thereon to the satisfaction of the Land Board. In the case of holdings which have permanent improvements thereon at the date of the allotment thereof the Land Board shall give consideration to the fact whether or not such improvements are sufficient for the proper development of the particular holding and if the Board is satisfied that such improvements are sufficient it may recommend that remission of rent be granted although no further permanent improvements have since the date of allotment been effected on the holding; provided always that the lessee has in all other respects satisfactorily complied with the conditions of his lease. If in the opinion of the Land Board the permanent improvements existing on a holding at the date of the allotment thereof are not sufficient for the proper development of the holding no remission of rent shall be granted unless during each of the first two years of the lease the lessee has effected further improvements on his holding to the satisfaction of the Land Board.

"The term 'improvements' shall for the purpose of this section not include improvements effected by a lessee with moneys advanced by the Government."

12. Section thirty of the Act is amended by the insertion of the word "permanent" before the word "improvements" wherever it occurs; and is further amended by the deletion of the word "ten" and the substitution therefor of the words "twenty-five".

13. Section forty-four of the Act is amended—

(a) by the deletion in paragraph (a) of the words "five hundred" and the substitution therefor of the words "seven hundred and fifty"; and is further amended by the deletion after the word "pounds" of all the words to the end of the said paragraph;

(b) by the addition at the end of paragraph (c) of the following proviso:—
"Provided that subject to the lessee effecting on his holding the improvements referred to in section eleven of this Proclamation the Administrator may—

"(i) in the case of advances made for the purchase of large breeding stock allow the interest due thereon to be paid in arrear together with the capital sum advanced at the date of the expiry of a period of five years from the date upon which the advance was made;

"(ii) in the case of an advance for the purchase of small breeding stock allow the interest or in respect of the advance

11. Artikel vier en twintig van de Wet wordt gewijzigd door de toevoeging van het volgende voorbehoud aan het einde van subartikel (2):—

"Met dien verstande dat de Administrateur, handelende op aanbeveling van de Landraad, ontheffing kan verlenen van de betaling van de huur verschuldigd ten aanzien van het tweede en derde jaar vanaf de datum van de in werking treding van het huurkontrakt, indien zodanige huurder gedurende het eerste en gedurende het tweede jaar van zijn huurkontrakt zijn hoeve heeft verbetert door daarop ten genoegen van de Landraad permanente verbeteringen aan te brengen. In het geval van hoeven waarop op de datum van toewijzing daarvan zich alreeds permanente verbeteringen bevinden, overweegt de Raad of zodanige verbeteringen al dan niet voor de behoorlike ontwikkeling van die biezondere hoeve voldoende zijn en indien hij van mening is dat zodanige verbeteringen voldoende zijn, kan hij aanbevelen dat ontheffing van huur toegestaan worde, hoewel sedert de datum van toewijzing geen verdere permanente verbeteringen op de hoeve aangebracht werden, mits de huurder de voorwaarden van zijn huurkontrakt in alle andere opzichten op bevredigende wijze is nagekomen. Indien de op een hoeve op de datum van toewijzing daarvan bestaande permanente verbeteringen door de Raad niet voldoende geacht worden voor de behoorlike ontwikkeling van de hoeve, wordt geen ontheffing van huur toegestaan tenzij de huurder gedurende elk van de eerste twee jaren van het huurkontrakt ten genoege van de Landraad op de hoeve verdere verbeteringen heeft aangebracht.

"Voor de doeleinden van dit artikel zijn in de uitdrukking 'verbeteringen' niet inbegrepen verbeteringen die door de huurder met door de Regering voorgeschoten geld zijn uitgevoerd."

12. Artikel dertig van de Wet wordt gewijzigd door de invoeging van het woord "permanente" voor het woord "verbeteringen" waar dit in het artikel voorkomt, en verder door de schrapping van het woord "tien" en de in de plaats stelling daarvoor van de woorden "vijf en twintig".

13. Artikel vier en veertig van de Wet wordt gewijzigd—

(a) door de schrapping van de woorden "vijf honderd" in paragraaf (a) en de in de plaats stelling daarvoor van de woorden "zeven honderd en vijftig"; en verder door de schrapping van alle woorden na het woord "tebovengaan" tot aan het einde van de paragraaf;

(b) door toevoeging van het volgende voorbehoud aan het einde van paragraaf (c):—
"Met dien verstande dat de Administrateur, mits de huurder de in artikel elf van deze Proklamatie genoemde verbeteringen op zijn hoeve aanbrengt, kan toestaan—

(i) in het geval van voorschotten gegeven voor het aankopen van groot fokvee, dat de daarop verschuldigde rente eerst later, tegelijk met de voorgeschoten hoofdsom, op de vervaldag van het tijdperk van vijf jaar vanaf de datum waarop het voorschot gegeven werd, betaald wordt;

(ii) in het geval van een voorschot voor het aankopen van klein fokvee, dat de rente verschuldigd ten aanzien van het voorschot vanaf de datum waarop het voorschot gegeven werd tot de datum waarop het eerste paaiement van het voorschot be-

from the date on which it was made to the date on which the first instalment of the advance becomes repayable, namely eighteen months from the date on which the advance was made, to be paid in arrear together with such first instalment of the advance;

"(iii) in each of the above cases the date of the advance shall for the purposes of this section be deemed to be either the first day of January or the first day of July whichever of these dates may next succeed the date on which the advance was actually made."

14. Section forty-six of the Act is amended by the deletion in paragraph (c) of the words "Department of Lands of the Union of South Africa" and the substitution therefor of the words "Lands Branch".

15. Anything to the contrary notwithstanding contained in the Act the Administrator may out of moneys appropriated by the Governor-General for the purpose and acting on the recommendation of the Land Board advance moneys to a lessee for defraying the cost of conveyance by rail of the lessee and his family, together with a reasonable amount of furniture, second-hand farming implements and animals for stud purposes, from his ordinary place of residence in the Union of South Africa or within the Territory of South-West Africa to the railway station nearest to the holding allotted to him. The total amount of any advance made to a lessee under this section shall not exeed one hundred pounds sterling. The terms of repayment and conditions of any such advance shall be as prescribed by regulation.

16. The Schedule to the Act is amended by the addition after the word "Magistrate" of the words "or Commissioner of Oaths."

17. Section three of the Land Settlement Acts Further Amendment Act, 1920, as applied with modifications to the Territory of South-West Africa by Proclamations Nos. 47 and 53 of 1920, issued by the Administrator of the Protectorate of South-West Africa is amended by the deletion of paragraph (c).

18. The Administrator may on the written application of a lessee to whom a holding has been allotted prior to the taking effect of this Proclamation under the Land Settlement Proclamation, 1920, as amended, apply mutatis mutandis to the said holding the provisions of the amendments to the Act contained in sections eleven and thirteen hereof. In the event of remission of rent being granted no refund shall be made of any rentals already paid but the amount of any rentals already paid shall be credited against any rentals becoming due after the expiration of the period in respect of which such remission has been granted.

19. This Proclamation shall commence and take effect from the first day of January, 1922.

GOD SAVE THE KING.

Given under my Hand and the Great Seal of the Union of South Africa at Pretoria this Ninth day of December One thausand Nine hundred and Twenty-one.

ARTHUR FREDERICK.

By Command of His Royal Highness the Governor-General-in-Council.

J. C. SMUTS.

taald moet worden, namelik achttien maanden na de datum waarop het voorschot gegeven werd, betaald wordt;

(iii) in elk van de bovengenoemde gevallen wordt de datum van het voorschot voor de doeleinden van dit artikel geacht of de eerste dag van Januarie of de eerste dag van Julie te zijn, naar gelang van welke van deze twee datums het eerst volgt op de datum waarop het voorschot gegeven werd."

14. Artikel zes en veertig van de Wet wordt gewijzigd door de schrapping van de woorden "van het Departement van Landen van de Unie van Zuid Afrika" en de in de plaats stelling daarvoor van de woorden "van de tak van het Departement van Landen" in paragraaf (c).

15. Niettegenstaande tegenovergestelde bepalingen in de Wet kan de Administrateur uit door de Goeverneur-generaal daartoe beschikbaar gestelde fondsen en handelende op aanbeveling van de Landraad aan een huurder geld voorschieten ter bekostiging van de kosten van vervoer per spoor van de huurder en zijn gezin en van een redelike hoeveelheid huisraad, gebruikt landbouwgereedschap en dieren voor aanteeldoeleinden, van zijn gewone verblijfplaats in de Unie van Zuid Afrika of binnen het Gebied Zuidwest-Afrika naar het het dichtst nabij de hem toegewezen hoeve gelegen spoorstation. Het totale bedrag van een ingevolge dit artikel aan een huurder gedaan voorschot mag niet meer dan honderd pond bedragen. De termijnen van terugbetaling en voorwaarden van zulke voorschotten zijn als voorgeschreven door regulatie.

16. De bijlage van de Wet wordt gewijzigd door de toevoeging van de woorden "of Kommissaris van Eden" na het woord "Magistraat".

17. Artikel drie van de Kroongrond Nederzettingswetten Verdere Wijzigingswet, 1920, zoals met wijzigingen toegepast op het Gebied Zuidwest-Afrika door Proklamaties Nos. 47 en 53 van 1920, uitgevaardigd door de Administrateur van het Protektoraat Zuidwest-Afrika wordt gewijzigd door de schrapping van paragraaf (c).

18. De Administrateur kan op schriftelik aanzoek van een huurder aan wie voor de in werking treding van deze Proklamatie krachtens de Kroongrond Nederzettings Proklamatie, 1920, zoals gewijzigd, een hoeve is toegewezen, de bepalingen van de wijzigingen van de Wet vervat in artikels elf en dertien daarvan mutatis mutandis op de gezegde hoeve toepassen. In geval een ontheffing van huur wordt toegestaan, geschiedt geen terugbetaling van alreeds betaalde huurgelden, doch het bedrag van de alreeds betaalde huurgelden wordt afgeschreven van huurgelden welke betaald moeten worden na de verstrijking van het tijdperk ten aanzien waarvan zodanige ontheffing is toegestaan.

19. Deze Proklamatie begint en treedt in werking van af de eerste dag van Januarie 1922.

GOD BEHOEDE DE KONING.

Gegeven onder mijn Hand en het Grootzegel van de Unie van Zuid-Afrika, te Pretoria, heden de Negende dag van Desember Een duizend Negen honderd Een en Twintig.

ARTHUR FREDERICK.

Op last van Zijn Koninklike Hoogheid de Goeverneur-generaal-in-Rade.

J. C. SMUTS.

PROCLAMATIONS.

BY HIS HONOUR GIJSBERT REITZ HOFMEYR, A COMPANION OF THE MOST DISTINGUISHED ORDER OF SAINT MICHAEL AND SAINT GEORGE, ADMINISTRATOR OF SOUTH-WEST AFRICA.

No. 57 of 1921.]

WHEREAS it is expedient that the erection and maintenance of dividing fences between adjoining properties should be regulated.

NOW THEREFORE under and by virtue of the powers in me vested, I do hereby proclaim, declare and make known as follows:—

PRELIMINARY.

1. So much of any law as is repugnant to or inconsistent with the provisions of this Proclamation shall be and is hereby repealed.

2. In this Proclamation unless inconsistent with the context:—

"contributions" shall mean contributions by an owner in accordance with this Proclamation, towards the cost of dividing fences, and "contribute" shall be construed accordingly;

"cost" shall, in respect of the erection or alteration or repair of any fence, include any cost of or incidental to such erection, alteration, or repair, including the cost of transport of materials;

"department" shall mean the Administration of South-West Africa acting through any officer delegated thereto by the Administrator;
"dividing fence" shall mean, in relation to a holding, a fence erected on or as near as possible to any boundary thereof and separating that holding from another holding, including any necessary gate in such fence;
"holding" shall mean,-

(a) any area of land held by any person under separate grant, deed of transfer, or certificate of title; or

(b) any area of land held under lease, or allotment, from the Crown, with an option to purchase such area, provided the instrument of lease, or allotment is registered in the Deeds Office,

but shall not include any erf, stand or lot, situate within a municipality, village or township;

"imprisonment" shall, in relation to an offence, mean imprisonment with or without hard labour as the court which passes sentence for the offence directs;

"owner" shall mean -

(a) in respect of a holding described in paragraph (a) of the definition of "holding" the person registered in the Deeds Office as the owner; and

(b) in respect of a holding described in paragraph (b) of the said definition the person registered as the holder of the lease, or allotment;

PROKLAMATIES.

DOOR ZIJN EXCELLENTIE GIJSBERT REITZ HOFMEYR, LID VAN DE MEEST ONDERSCHEIDEN ORDE VAN SINT MICHAEL EN SINT GEORGE, ADMINISTRATEUR VAN ZUID-WEST AFRIKA.

No. 57 van 1921.]

NADEMAAL het wenselik is de oprichting en het onderhouden van tussenheiningen tussen aangrenzende bezittingen te reguleren:

ZOO IS HET, dat ik onder en krachtens de macht mij verleend hierbij verklaar, proklameer en bekend maak, als volgt:

VOORAFGAANDE BEPALINGEN.

1. Alle wetsbepalingen die strijdig of onbestaanbaar zijn met de voorzieningen van deze Proklamatie worden hierbij herroepen.

2. In deze Proklamatie betekent, zo de samenhang niet een andere zin aanwijst:—

"bijdragen" — bijdragen door een eigenaar, overeenkomstig deze Proklamatie, tot [illegible] ten van tussenheining[illegible] werkwoord "bijdragen" wordt dienovereenkomstig [illegible];
"kosten" omvat [illegible] van [illegible] richting, verandering of herstelling van [illegible] omheining, de kosten van [illegible] gaande met die oprichting, verandering of herstelling, met inbegrip van het vervoer van materialen;
"departement" beteken[illegible] stratie van Zuid-West Afrika, handelende [illegible] middel van een ambtenaar, daartoe [illegible] administrateur aangewezen;
"tussenheining" betek[illegible] van een bezitting, een omheining [illegible] of zo na mogelik bij een [illegible] welke die bezitting scheidt [illegible] ting, met inbegrip van [illegible] zulk een heining;
"bezitting" betekent -

(a) elk stuk gronds door iemand gehouden uit krachte van een afzonderlike grondbrief, transportakte, of certifikaat van titel; of

(b) elk stuk gronds, gehouden uit krachte van een huurkontrakt of toekenning van de Kroon, met het recht om dat stuk gronds te kopen, mits het huurkontrakt of de toekenning in het Registratiekantoor van Akten geregistreerd is;

doch sluit niet in een erf, standplaats of perceel, gelegen binnen een municipaliteit, dorp of stadswijk;

"gevangenisstraf" betekent, ten aanzien van een overtreding, gevangenisstraf met of zonder harde arbeid naar gelang het vonnisvellend hof bepaalt;

"eigenaar" betekent -

(a) ten opzichte van een bezitting bedoeld in paragraaf (a) van de omschrijving van "bezitting", de persoon die in het Registratiekantoor van Akten als de eigenaar geregistreerd is; en

(b) ten opzichte van een bezitting bedoeld in paragraaf (b) van de voormelde omschrijving de persoon, die als houder van het huurkontrakt of de toekenning geregistreerd is,

en ten opzichte van een bezitting bedoeld in enige zodanige van die paragraven omvat [illegible] uitdrukking de wettelike vertegenwoordiglike

kosten

and in respect of a holding described in any such paragraph, shall include the legal representative of an owner who has died, become insolvent, is a minor or of unsound mind or is otherwise under disability, and if the owner be a company in liquidation shall include also the liquidator thereof;

"repair" shall, in relation to any fence or ditch or any part thereof, include trimming, cutting, or in any other manner whatever, putting and maintaining the same in good order.

Chapter 1.

DIVIDING FENCES, ADVANCES FOR ERECTION THEREOF AND CONTRIBUTIONS TOWARDS COST OF ERECTION.

3. (1) Whenever an owner of a holding -

(a) desires to erect a dividing fence upon that holding; or

(b) is required, in accordance with the provisions of this Proclamation by another owner of a holding, to contribute to the costs of a dividing fence between the two holdings; or

(c) is required, in accordance with section thirty-three of this Proclamation by another owner of a holding to contribute to the costs of such alterations to a dividing fence as will make it a fence of a superior type,

such owner shall be entitled to obtain from the Land and Agricultural Bank of South Africa established under the Land Bank Act 1912 of the Union Parliament an advance to defray such cost or contribution (as the case may be) provided such cost or contribution exceeds ten pounds.

(2) The provisions of the Dipping Tanks (Advances) Act 1911 of the Parliament of the Union of South Africa (Act No. 20 of 1911) as extended and applied to the Territory of South-West Africa by the Dipping Tanks (Advances) Proclamation 1920, shall mutatis mutandis apply in respect of any such advance or to the application therefor, with the following modifications:-

(a) The application for the advance shall be made to the said Bank and not to the department,

(b) the advance shall be made by the said Bank and not by the department but shall only be made upon a certificate of the department that the terms and conditions and all other provisions of the said Dipping Tanks (Advances) Act 1911 of the Parliament of the Union of South Africa as extended and applied to the Territory of South-West Africa by the Dipping Tanks (Advances) Proclamation 1920 and of this Proclamation have been complied with by the persons concerned.

(c) Every power conferred or duty imposed by the said Dipping Tanks (Advances) Act 1911 as extended and applied to this Territory as aforesaid upon the department shall in respect of any such advance or application therefor, be conferred or imposed upon the said bank, except that

van een eigenaar, die overleden is, insolvent geworden is, krankzinnig of anderszins onbekwaam is, en zo de eigenaar een maatschappij in likwidatie is, wordt daaronder mede begrepen de likwidateur daarvan;

"herstelling" omvat, ten aanzien van een omheining of sloot of een gedeelte daarvan, het snoeien, snijden of het, op welke andere wijze ook, in goede staat brengen of onderhouden daarvan.

Hoofdstuk 1.

TUSSENHEININGEN, VOORSCHOTTEN TER OPRICHTING DAARVAN EN BIJDRAGEN TOT KOSTEN VAN OPRICHTING.

3. (1) Wanneer de eigenaar van een bezitting:

(a) een tussenheining op die bezitting wenst op te richten; of

(b) overeenkomstig de bepalingen van deze Proklamatie door een andere eigenaar van een bezitting aangezegd wordt om bij te dragen tot de kosten van een tussenheining tussen de twee bezittingen; of

(c) overeenkomstig artikel drie en dertig van deze Proklamatie door een andere eigenaar van een bezitting aangezegd wordt om bij te dragen tot de kosten van zodanige veranderingen aan een tussenheining om van dezelve een heining van een betere soort te maken,

dan is die eigenaar gerechtigd om van de Land en Landbouw Bank van Zuid Afrika, opgericht overeenkomstig de Land Bank Wet 1912 van het Unie Parlement, een voorschot te verkrijgen tot dekking respektievelik van die kosten of van die bijdrage, (als 't geval mag zijn), mits die kosten of bijdrage tien pond te boven gaan.

(2) De bepalingen van de Dipbakken (Voorschotten) Wet 1911 van het Parlement van de Unie van Zuid Afrika, (Wet No. 20 van 1911), zoals op het Gebied van Zuid-West Afrika toegepast door de Dipbakken (Voorschotten) Proklamatie 1920, zijn mutatis mutandis van toepassing ten aanzien van zulk een voorschot of op de aanvrage daarom, met de volgende wijzigingen:

(a) De applikatie voor het voorschot moet bij genoemde Bank gedaan worden en niet bij het departement;

(b) het voorschot wordt door de Bank verstrekt en niet door het departement, doch wordt slechts verstrekt tegen een certifikaat van het departement dat de betrokken personen aan alle bepalingen en voorwaarden en alle andere voorzieningen van de genoemde Dipbakken (Voorschotten) Wet 1911 van het Parlement van de Unie van Zuid Afrika, zoals toegepast op het Gebied van Zuid-West Afrika door de Dipbakken (Voorschotten) Proklamatie 1920 en van deze Proklamatie voldaan hebben.

(c) Iedere bevoegdheid of verplichting door de genoemde Dipbakken (Voorschotten) Wet 1911, zoals toegepast op dit Gebied, aan het departement verleend of opgelegd wordt ten aanzien van zulk een voorschot of een aanvrage daarom, aan de bank opgelegd of verleend, met die uitzondering, dat de bank geen zodanige bevoegdheden kan uitoefenen betrekkelik de levering of het vervoer van mate-

the bank shall not exercise such powers relative to the supply or transport of material as the department has heretofore exercised in respect of advances for the erection of dipping tanks;

(d) the maximum period of ten years shall be substituted for the maximum period of eight years mentioned in sub-section (3) of section two of the said Dipping Tanks (Advances) Act 1911 of the Union Parliament as the period within which the advances in respect of dividing fences and interest on such advances shall be repaid;

(e) contiguous holdings shall not be aggregated for the purpose of any such advances, as is provided in sub-section (6) of section two of the Dipping Tanks (Advances) Act 1911 of the Union Parliament in the case of advances for the erection of dipping tanks.

4. If any owner has, under this Proclamation or any other law or otherwise, lawfully erected a dividing fence on the boundary lines of his holding in an area in which contributions towards the cost thereof are not obligatory and the owner of an adjoining holding adopts means whereby such a fence is rendered of beneficial use to himself either owner may, in default of agreement, demand that an assessment be made of the value to each owner of the fence, regard being had to the extent to which and the time at which the beneficial use is being or has been made. Such value shall be determined as a dispute in accordance with the provisions of the Second Schedule to this Proclamation, and thereupon it shall be obligatory upon the owner who has made beneficial use of the fence to contribute towards the cost of such fence in accordance with such assessment.

5. (1) Subject to the provisions of this section, contributions towards the cost of a dividing fence shall be obligatory in any area in which such contributions are declared obligatory by the Administrator by notice in the Gazette and contributions when so declared obligatory in any area shall be made as from a date to be by the said notice fixed.

(2) The Administrator shall declare contributions to be obligatory in any area or part of such area wherein a District Council has jurisdiction if such District Council has transmitted to the Secretary for South-West Africa -

(a) a certified copy of a resolution passed by it recommending that such contributions be so declared obligatory; and

(b) proof that the resolution was passed at an ordinary meeting of the council after the expiration of such notice of intention to propose the resolution as is required by the standing rules of procedure of the council relating to notice of resolutions; and

(c) proof that the said notice of intention and the terms of the newspapers in which notices of the council are usually published and at least one month prior to the date when the resolution was first moved.

riaal, als het departement vóór deze uitgeoefend heeft ten aanzien van voorschotten voor de oprichting van dipbakken;

(d) het maximum tijdperk van acht jaren vermeld in sub-artikel (3) van artikel twee van genoemde Dipbakken (Voorschotten) Wet 1911 van het Unie Parlement wordt vervangen door het maximum tijdperk van tien jaren binnen hetwelk de voorschotten ter zake van tussenheiningen met de rente op zodanige voorschotten terugbetaald moeten worden;

(e) aan elkaar grenzende bezittingen worden voor de doeleinden van zodanige voorschotten niet als één gerekend, zoals bepaald door sub-artikel (6) van artikel twee van de Dipbakken (Voorschotten) Wet 1911 van het Unie Parlement, in het geval van voorschotten voor de bouw van dipbakken.

4. Wanneer een eigenaar ingevolge deze Proklamatie of een andere wet of anderszins wettig een tussenheining op de grenslijn van zijn bezitting opgericht heeft in een kring waarin bijdragen tot de kosten daarvan niet verplichtend zijn, en de eigenaar van een aangrenzende bezitting, middelen in het werk stelt waardoor zulk een heining hem tot nuttig gebruik strekt, dan kan ieder van die eigenaren bij gebreke van overeenkomst verlangen dat de waarde, die de heining voor iedere eigenaar heeft, begroot wordt, met inachtneming van de omvang waar in, en de tijd waarop van de heining nuttig gebruik gemaakt wordt of is. Die waarde wordt beslist als een geschil overeenkomstig de bepalingen van de tweede Bijlage tot deze Proklamatie, zullende de eigenaar die nuttig gebruik gemaakt heeft van de heining daarop verplicht zijn tot de kosten daarvan bij te dragen overeenkomstig zodanige taksatie.

5. (1) Behoudens de bepalingen van dit artikel zijn bijdragen tot de kosten van een tussenheining verplichtend binnen iedere kring, waarin zodanige bijdragen door de Administrateur door kennisgeving in de Officiele Koerant verplichtend geteld worden. Wanneer bijdragen binnen enige kring alzo verplichtend gesteld zijn, moeten dezelve geschieden van af de datum door bedoelde kennisgeving te worden bepaald.

(2) De Administrateur moet bijdragen verplichtend verklaren binnen elke kring of gedeelte ervan, waarin een distriktsraad macht heeft, wanneer zodanige distriktsraad aan de Sekretaris voor Zuid-West Afrika toegezonden heeft

(a) een gecertificeerd afschrift van een door de raad aangenomen besluit, waarbij aanbevolen wordt, dat zodanige bijdragen alzo verplichtend verklaard worden; en

(b) bewijs, dat het besluit aangenomen werd op een gewone vergadering van de raad na verloop van zodanige kennisgeving van het voornemen om het besluit voor te stellen, als volgens het reglement van orde van de raad betrekkelik het kennis geven van besluiten vereist is; en

(c) bewijs, dat bedoelde kennisgeving van voornemen en de bewoording van het voor te stellen besluit, bekendgemaakt waren in de nieuwsbladen, waarin kennisgevingen van de raad gewoonlik geplaatst worden, en dat zulks geschiedde ten minste één maand vóór de dag waarop het besluit het eerst voorgesteld werd.

(3) Whenever in any district no district council has jurisdiction but the district is divided into wards the Administrator shall declare contributions to be obligatory in any ward of that district if the magistrate thereof has transmitted to the Secretary for South-West Africa -

(a) a resolution passed as hereinafter provided recommending that the said provisions be declared in force in the said ward; and

(b) proof that -

(i) the resolution was passed at a meeting convened upon a written request signed by not less than twelve owners of holdings in the ward; and

(ii) one month's notice of such meeting was given by advertisement in one or more newspapers circulating in the ward; and

(iii) the said magistrate presided at such meeting and the said resolution was duly put to the meeting and carried by a majority of the owners present or represented thereat: Provided that not more than one vote shall be recorded in respect of any one holding.

(4) Whenever any district in which no District Council has jurisdiction is not divided into wards, the Administrator shall declare contributions to be obligatory throughout the whole district if the magistrate thereof transmit to the Secretary for South-West Africa a resolution passed at a meeting convened and held by him therein in manner, as nearly as possible, described in sub-section (3).

6. (1) Every owner who intends to erect a dividing fence upon his holding may, if he desires that the owner of an adjoining holding shall contribute to the cost of such fence, transmit to that owner written notice dated and in the form as nearly as possible set out in the First Schedule to this Proclamation, of such his intention, and when he transmits such notice he shall attach thereto the specification of the dividing fence which he desires to erect, together with a statement of the estimated cost thereof and the proportion of such cost which he requires such owner to contribute.

(2) If the last mentioned owner fail, within a period of one month after the date when the said notice was transmitted, to lodge with the owner who transmitted the notice an objection thereto, the latter may forthwith proceed with the erection of the dividing fence.

(3) If an owner to whom the said notice has been transmitted lodge an objection within the said period and state herein that he desires to erect a dividing fence of a different type and transmit with the objection a specification of the type of fence he desires to erect, either owner may, in default of agreement between them, claim that the matter shall be determined as a dispute in accordance with the provisions of the Second Schedule to this Proclamation.

(4) The provisions of this section shall apply mutatis mutandis in respect of a dividing

Wanneer in een of ander distrikt geen distriktsraad macht heeft, doch het distrikt in wijken verdeeld is, dan moet de Administrateur bijdragen in een wijk van dat distrikt verplichtend verklaren, wanneer de magistraat daarvan aan de Sekretaris voor Zuid-West Afrika toegezonden heeft -

(a) een besluit aangenomen als hieronder voorzien, aanbevelende om bedoelde bepalingen in die wijk rechtsgeldig te verklaren;

(b) bewijs -

(i) dat het besluit aangenomen is in een vergadering, belegd op een schriftelik verzoek getekend door ten minste twaalf eigenaars van bezittingen in de wijk; en

(ii) dat een maand tevoren door advertentie in een of meer nieuwsbladen omlopende in de wijk van die vergadering kennis gegeven was; en

(iii) dat bedoelde magistraat op die vergadering voorgezeten heeft en dat het besluit voormeld op de vergadering behoorlik ter stemming gebracht en door de meerderheid van de daarop tegenwoordige of vertegenwoordigde eigenaars aangenomen werd mits niet meer dan één stem wordt uitgebracht ter zake van iedere bezitting.

(4) Wanneer een distrikt waarin geen distriktsraad macht heeft, niet in wijken verdeeld is, dan moet de Administrateur bijdragen in het gehele distrikt verplichtend verklaren, wanneer de magistraat daarvan aan de Sekretaris voor Zuid-West Afrika een besluit toezendt, dat aangenomen is, op een vergadering daarin door hem belegd en gehouden, zoveel mogelik op de wijze bedoeld in sub-artikel (3).

6. (1) Iedere eigenaar, die van plan is een tussenheining op zijn bezitting op te richten, kan, indien hij begeert, dat de eigenaar van een aangrenzende bezitting tot de kosten van de heining zal bijdragen, aan die eigenaar een schriftelike, gedagtekende kennisgeving, zo na mogelik opgemaakt in de vorm vervat in de Eerste Bijlage tot deze Proklamatie, van dat zijn voornemen zenden, onder bijvoeging van de specifikatie van de tussenheining, die hij wenst op te richten en van een opgave van de vermoedelike kosten daarvan en het aandeel in die kosten, hetwelk hij verlangt dat door zodanige eigenaar bijgedragen moet worden.

(2) Wanneer laatstgenoemde eigenaar niet binnen de tijd van één maand na de datum, waarop bedoelde kennisgeving verzonden is, bij de eigenaar, die de kennisgeving zond, daartegen een beswaarschrift indient, kan laatstgenoemde dadelik overgaan tot de oprichting van de tussenheining.

(3) Wanneer een eigenaar, aan wie vorenbedoelde kennisgeving gezonden is, binnen voormelde tijd een bezwaarschrift indient en daarin verklaart, dat hij van plan is een tussenheining op te richten van een andere soort en volgens een met het bezwaarschrift in te zenden specifikatie, dan kan iedere eigenaar, zo zij zich onderling niet kunnen verstaan, eisen, dat de zaak als een geschil beslist worde overeenkomstig de bepalingen van de Tweede Bijlage tot deze Proklamatie.

De bepalingen van dit artikel zijn mutatis mutandis van toepassing ten aanzien van

fence existing at the commencement of this Proclamation or at the date as from which contributions become obligatory by notice under section five provided in either case the the fence is in good order.

7. If the whereabouts of any owner be unknown or if he be absent from the Territory of South-West Africa, the notice mentioned in the last preceding section shall be deemed to be duly given -

(a) when it is given to a person generally or specially authorised by him to be his representative; or (if there be no such authorised representative known to the person required to give the notice),

(b) when it has been published once in the Gazette and three times in a newspaper if any circulating in the district wherein the holding is situate:

Provided that in the case described in paragraph (b) a period of three months shall be substituted for the period of one month prescribed by the last preceding section as the period within which objections shall be lodged or the terms of the notice shall be complied with.

The cost of publication described in paragraph (b) shall be added to the contribution towards the cost of the fence required to be made by the owner whose whereabouts is unknown or who is absent from the Territory of South-West Africa.

8. Whenever a holding in an area in respect of which a notice is in force under section five adjoins a holding situated in another area in respect of which such a notice is not in force, the owner of the last-mentioned holding shall be liable to contribute towards the cost of the dividing fence between the two holdings, only if he adopts means whereby the fence is rendered of beneficial use to himself.

een tussenheining, die bij de invoering van deze Proklamatie of op de datum, van af welke bijdragen verplichtend worden door kennisgeving overeenkomstig artikel vijf, bestond, mits in het ene of het andere geval de heining in goede staat van onderhoud is.

7. Wanneer de verblijfplaats van een eigenaar onbekend is of wanneer hij buiten het Gebied van Zuid-West Afrika zich bevindt, wordt de kennisgeving bedoeld in het voorgaand artikel geacht behoorlik gedaan te zijn -

(a) wanneer zij gedaan wordt aan iemand, die door hem bij algemene of biezondere volmacht als zijn vertegenwoordiger aangesteld is; of, (zo geen zodanige gemachtigde bekend is aan de persoon, die gehouden is kennis te geven),

(b) wanneer zij gepubliceerd is eenmaal in de Officiele Koerant en drie maal in een nieuwsblad in omloop in het distrikt waarin de bezitting gelegen is;

Met dien verstande dat in het in paragraaf (b) bedoeld geval het tijdperk van een maand bepaald door het vorige artikel vervangen wordt door een tijdperk van drie maanden, binnen hetwelk bezwaren moeten worden ingediend of aan de kennisgeving moet worden voldaan.

De kosten van publikatie omschreven in paragraaf (b) worden gevoegd bij de bijdragen tot de kosten van de heining die gedaan moeten worden door de eigenaar wiens verblijfplaats onbekend is of die zich buiten het Gebied van Zuid-West Afrika bevindt.

8. Wanneer een bezitting in een kring, ten aanzien waarvan een kennisgeving van kracht is ingevolge artikel vijf, aan een bezitting grenst, die gelegen is in een andere kring, ten aanzien waarvan zulk een kennisgeving niet in werking is, dan is de eigenaar van laatstgenoemde bezitting slechts dan gehouden tot de kosten van de heining tussen de twee bezittingen hij te dragen, wanneer hij middelen in het werk stelt, waardoor de heining hem tot nuttig gebruik strekt.

Chapter 2.

COMPULSORY FENCING TO PREVENT THE SPREAD OF STOCK DISEASES.

9. For the purpose of preventing the spread of diseases amongst stock, as defined in any law relating to diseases of stock and notwithstanding anything to the contrary contained in this Proclamation, the Administrator may call upon the owner of any holding to erect a fence along the whole or any part of the boundaries thereof if the holding be within an area declared under any such law to be infected or suspected of being infected with disease. The specifications of any such fence shall be determined by the officer for the time being in control of the Branch of the Administration of South-West Africa dealing with Agriculture. If the owner fail within the period specified by the Administrator to erect such a fence, the Administrator may cause the same to be erected by the department.

10. (1) The costs of any dividing fence erected by the department under this Chapter shall, in the first instance, be defrayed out of moneys specifically appropriated out of the revenues of South-West Africa:

Provided that the total cost of any such fence (not exceeding the cost of an ordinary six wire fence) together with interest at the

Hoofdstuk 2.

VERPLICHTING TOT OMHEINING TER WERING VAN DE UITBREIDING VAN VEEZIEKTEN.

9. Ten einde de uitbreiding tegen te gaan van ziekten onder vee, volgens de omschrijving daarvan gegeven in de een of andere wet op veeziekten, en niettegenstaande tegenovergestelde bepalingen van deze Proklamatie, kan de Administrateur de eigenaar van een bezitting aanzeggen om een omheining op te richten langs de hele of een gedeelte van de grenslijn daarvan, indien de bezitting gelegen is binnen een kring welke uit krachte van zulk een wet met ziekte besmet of daarvan verdacht verklaard wordt. De specifikatie van zulk een omheining wordt vastgesteld door de beambte aan wie ten dien tijde de kontrole toevertrouwd is van de Afdeling van Landbouw ten behoeve van de Administratie van Zuid-West Afrika, Wanneer de eigenaar in gebreke blijft om binnen de door de Administrateur voorgeschreven tijd zulk een omheining op te richten, dan kan de Administrateur dezelve door het departement doen oprichten.

10. (1) De kosten van een tussenheining door het departement opgericht uit krachte van dit Hoofdstuk worden in de eerste plaats bestreden uit middelen bepaaldelik daartoe uit de Inkomsten van Zuid-West Afrika beschikbaar gesteld:

Met dien verstande dat de gezamenlike kosten van zulk een heining (niet te kosten

rate of six per cent, per annum, shall be repaid by the owners of the two holdings divided by the fence by equal yearly instalments, commencing, as regards both instalments and interest, two years after the fence is completed, such instalments being so calculated and fixed that the said cost and interest will be wholly repaid within a period of ten years from the date on which the first instalment became due:

Provided further that any amount not exceeding ten pounds shall become payable immediately after the completion of the fence.

(2) The provisions of section three of the Dipping Tanks (Advances) Act 1911 of the Parliament of the Union of South Africa (Act No. 20 of 1911) as extended and applied to the Territory of South-West Africa by the Dipping Tanks (Advances) Proclamation 1920 shall mutatis mutandis be applied for the purpose of securing the repayment of the said costs and payment of the interest aforesaid.

11. (1) In any case where any Crown land has been fenced under the provisions of this Chapter and has before the erection of the fencing, been leased under the provisions of any law in force in this Territory, the lessee shall, in addition to the rent payable under his lease, pay to the Administration of South-West Africa interest at the rate of six per cent per annum upon one-half of the total cost of the fence from the date of the completion of such fence, provided that the lessee may, if he so desires, cancel his lease.

(2) If a lease under any of the laws referred to in sub-section (1) contain a right of conditional purchase of the land, then upon that right being exercised, the conditional purchaser shall, as from the date on which the purchase takes effect become liable for and shall pay to the Administration of South-West Africa from time to time as prescribed by this Chapter the instalments due to the Administration together with interest at the rate in that subsection mentioned. The period between the date of completion of the fence and the date when the purchase takes effect shall be reckoned as part of the time within which the cost of erection shall be repaid, and the instalments which shall be payable during that period shall be added to the purchase price of the land and any instalments of purchase price which will become due under such terms of the lease as relate to conditional purchase of the land shall be increased accordingly.

12. Whenever the Administration has incurred any costs in respect of the fencing under this Chapter of any town or commonage lands which are vested in or controlled by any local authority one half of the cost shall be payable by such local authority in manner provided by this Chapter.

13. Nothing in this Chapter contained shall be construed as preventing any person liable thereunder for any part of the costs of the erection of a fence from contributing approved material or labour or transport towards such cost and any such contribution shall be set off against the amounts due under this Chapter and the value of the contribution shall, in the absence of agreement be determined as a dispute in accordance with the provisions of the Second Schedule to this Proclamation.

van een gewone zesdraad heining te boven gaande) tezamen met rente tegen zes percent per jaar door de eigenaars, wier twee bezittingen door de heining gescheiden worden, moeten worden terugbetaald in gelijke jaarlikse paaiementen, beginnende zowel ten aanzien van paaiementen als rente twee jaren nadat de heining voltooid is. Die paaiementen worden zo berekend en vastgesteld, dat bedoelde kosten en rente geheel terugbetaald zijn binnen tien jaren na de datum, waarop het eerste paaiement opeisbaar werd:

Met dien verstande dat een bedrag van ten hoogste tien pond onmiddelik na de voltooiing van de heining betaald moet worden.

(2) De bepalingen van artikel drie van de Dipbakken (Voorschotten) Wet, 1911 van het Parlement van de Unie van Zuid Afrika (Wet No. 20 van 1911), zoals toegepast op het Gebied van Zuid-West Afrika door de Dipbakken (Voorschotten) Proklamatie 1920, worden mutatis mutandis toegepast ten einde de terugbetaling te verzekeren van bedoelde kosten en de voldoening van de rente voormeld.

11. (1) In ieder geval waar Kroonland ingevolge de bepalingen van dit Hoofdstuk omheind is en vóór de oprichting van de heining verhuurd werd ingevolge de bepalingen van een in dit Gebied geldende wet, moet de huurder, boven en behalve de huur die ingevolge zijn huurkontrakt verschuldigd is, aan de Administratie van Zuid-West Afrika rente betalen tegen zes percent per jaar op de helft van de gezamenlike kosten van de heining van af de datum van voltooiing van die heining, met dien verstande, dat de huurder des verkiezende zijn huurkontrakt kan opheffen.

(2) Wanneer in een huurkontrakt overeenkomstig een van de wetten bedoeld in sub-artikel (1) een recht van voorwaardelike aankoop van de grond verleend is, dan is de voorwaardelike koper, zodra dat recht uitgeoefend wordt, gehouden, te rekenen van de datum waarop de koop van kracht wordt, aan de Administratie van Zuid-West Afrika van tijd tot tijd de volgens dit Hoofdstuk aan de Administratie verschuldigde paaiementen te betalen, tezamen met de rente bedoeld in dat sub-artikel. De tijd tussen de datum van voltooiing van de omheining en de datum waarop de koop van kracht wordt, wordt geteld als deel van de tijd binnen welke de oprichtingskosten terugbetaald moeten worden. De paaiementen die gedurende dat tijdvak betaalbaar zijn, worden gevoegd bij de koopprijs van de grond, zullende alle paaiementen van de koopprijs, die opeisbaar worden ingevolge zodanige paaiementen van het huurkontrakt als betrekking hebben op de voorwaardelike aankoop van de grond, dienovereenkomstig worden verhoogd.

12. Heeft de Administrateur kosten gemaakt ten aanzien van het omheinen ingevolge dit Hoofdstuk van stads- of van dorpsgronden, behorende aan of in het beheer van een plaatselik bestuur, dan moet de helft van de kosten door dat dorpsbestuur worden terugbetaald op de wijze voorzien in dit Hoofdstuk.

13. Door het bepaalde door dit Hoofdstuk wordt een persoon, die ingevolge daarvan aansprakelik is voor een deel van de oprichtingskosten van een omheining, niet belet om goedgekeurd materiaal of arbeid of transport tot goedmaking van de kosten bij te dragen. Zodanige bijdrage wordt verrekend met de ingevolge dit Hoofdstuk verschuldigde bedragen. De waarde van de bijdrage wordt bij

14. If a fence erected under this Chapter divide the holdings of adjoining owners, each adjoining owner shall pay one-half of the amount to be repaid in accordance with this Chapter of that part of the fence dividing those holdings, together with the interest aforesaid.

15. No person shall, whether or not the costs of the fence with the interest thereon have been repaid, remove any fence erected under this Chapter unless he has previously obtained the written permission of the department, and, in any proceedings for a contravention of this section, the burden of proving that he has previously obtained such permission shall lie on the said person.

16. The Administrator may cause fences to be erected -

(a) along or across any road, whether public or private,

(b) along the boundaries or any number of holdings,

and the cost of any fence erected under this Section shall be defrayed entirely out of moneys specifically appropriated out of the revenues of the Administration of South-West Africa for the purposes of this Chapter and no contribution shall be payable by any owner or other person in respect of the fence:

Provided that whenever a fence erected under this Section is no longer required for the purpose for which it was erected the department may sell that fence or any portion thereof, at a price to be approved by the Administrator, to any person desiring to purchase it.

17. If any fence erected under this Chapter or any gate connected therewith, be out of repair and the owners on either side fail to repair it, the department may cause written notice to be served upon the person or persons liable to pay for the cost or part of the cost of the erection of the fence, to put the fence or the gate (as the case may be) in repair to the satisfaction of any person named by the department and within a time to be fixed by the notice, and if such fence or gate be not put into satisfactory repair within the time so fixed, any person or persons nominated by the department in writing may execute the repairs, and the cost thereof shall be added to and be deemed part of the cost of erection, and the provisions of this Chapter relating to repayment of the costs of the erection of the fence shall in all respects apply to the repayment and mode of securing repayment of the costs of such repairs.

In any case in which the service of such notice cannot be effected without loss of considerable time, the department may execute the repairs without such notice, and the cost shall be recoverable from the owner in manner aforesaid.

Chapter 3.

OFFENCES.

18. Any person who -

(a) opens and leaves open or unfastened; or

(b) finding open on passing through, neglects to shut and fasten,

a gate in any fence shall be liable on conviction in the case of a first offence, to a fine not exceeding ten pounds, or, in default of payment,

gebreke van minnelike schikking beslist als een geschil overeenkomstig de bepalingen van de Tweede Bijlage tot deze Proklamatie.

14. Wanneer een ingevolge dit Hoofdstuk opgerichte omheining de bezittingen van aangrenzende eigenaren scheidt, dan is ieder aangrenzende eigenaar gehouden tot betaling van de helft van de overeenkomstig dit Hoofdstuk terug te betalen kosten van dat deel van de omheining hetwelk die bezittingen scheidt, tezamen met voorbedoelde rente.

15. Niemand mag een ingevolge dit Hoofdstuk opgerichte omheining, — hetzij de kosten van de omheining met rente daarop al dan niet terugbetaald zijn, — verwijderen tenzij hij te voren de schriftelike toestemming van het departement verkregen heeft. Ingeval van vervolging ter zake van een overtreding van dit artikel moet de betrokken persoon voormeld bewijzen, dat hij die toestemming te voren verkregen heeft.

16. De Administrateur kan heiningen doen oprichten -

(a) langs of over een weg, hetzij een publieke of private;

(b) langs de grenzen van enig aantal bezittingen.

De kosten van een ingevolge dit artikel opgerichte omheining worden geheel bestreden uit de middelen uit de Inkomsten van de Administratie van Zuid-West Afrika bepaaldelik voor de doeleinden van dit Hoofdstuk beschikbaar gesteld, zullende geen eigenaar of andere persoon gehouden zijn tot de omheining bij te dragen:

Met dien verstande, dat, zo een omheining opgericht ingevolge dit artikel, niet meer benodigd is voor het doel waarvoor zij opgericht is, het departement die omheining of enige gedeelte daarvan voor een door de Administrateur goed te keuren prijs kan verkopen aan wie die omheining of dat gedeelte mocht willen kopen.

17. Wanneer een ingevolge dit Hoofdstuk opgerichte omheining of een daarmede verbonden hek, herstelling nodig heeft en de eigenaars aan weerskanten verzuimen de herstelling te doen, dan kan het departement op de persoon of personen, die aansprakelik zijn voor de kosten of een deel van de kosten van oprichting van de omheining, een aanschrijving doen dienen, om de omheining of het hek onderscheidenlik ten genoegen van een door het departement genoemde persoon en binnen een in de aanschrijving gestelde tijd, te herstellen. Wordt de omheining of het hek niet op bevredigende wijze binnen de alzo gestelde tijd hersteld, dan kunnen een of meer door het departement schriftelik daartoe aangewezen personen de herstelling uitvoeren. De kosten van zodanige herstelling worden gevoegd bij, en worden geacht deel uit te maken van de oprichtingskosten, zullende de bepalingen van dit Hoofdstuk betreffende de terugbetaling van de oprichtingskosten van de omheining in alle opzichten gelden voor de terugbetaling van de kosten van herstelling en de wijze, waarop die terugbetaling gewaarborgd wordt.

Ingeval die aanschrijving niet zonder aanmerkelik tijdverlies kan worden gediend, kan het departement de herstelling doen zonder de aanschrijving, zullende de kosten op de wijze voormeld op de eigenaar worden verhaald.

Hoofdstuk 3.

OVERTREDINGEN.

18. Ieder die een hek in een omheining -

(a) opent en open of onbevestigd laat; of

(b) open vindende, hetzelve niet- toe- en vastmaakt na er doorgegaan te zijn,

wordt bij veroordeling, in geval van een eerste overtreding, gestraft met een boete van ten hoogste tien pond, of, bij wanbetaling, met gevangenis-

to imprisonment for a period not exceeding fourteen days, and in the case of a second or subsequent conviction to a fine not exceeding twenty pounds or, in default of payment, to imprisonment for a period not exceeding one month or to such period of imprisonment without the option of a fine.

19. Any person who climbs over or through a fence or gate without permission of the owner or lessee of the land upon which such fence is situate shall be liable on conviction to a fine not exceeding ten pounds, or in default of payment, to imprisonment for a period not exceeding fourteen days.

20. Any person who wilfully injures or removes any fence, gate, or other appliance or contrivance forming part or serving the purpose thereof, shall be liable on conviction to a fine not exceeding seventy-five pounds, or, in default of payment, to imprisonment for a period not exceeding six months or to such imprisonment without the option of a fine.

21. (1) Any person who inadvertently or accidently injures any fence or gate situate upon a holding or on a public road within a holding, shall forthwith repair the same, and in the event of his being unable to do so he shall forthwith report the injury and inability to repair to the owner of the holding and deposit or give security for such sum as may be reasonably sufficient to cover the cost of the repair, and the owner shall thereupon on request give such person an acknowledgment of the sum deposited or secured.

(2) If any person fail to comply with the requirements of this section he shall be liable to a fine not exceeding ten pounds or, in default of payment, to imprisonment for a period not exceeding fourteen days.

22. Any person who, having injured a fence or gate, or having climbed over or through a fence or gate without permission, fails, on request by the the owner or lessee of the land on which it is situate or by some person authorised thereto by such owner or lessee, to give his correct name and address, shall be liable on conviction to a fine not exceeding twenty pounds, or, in default of payment, to imprisonment for a period not exceeding one month.

23. Any person who wilfully fails to comply with, or who contravenes any provision of this Proclamation in respect whereof no penalty is expressly provided shall be liable on conviction to a fine not exceeding twenty pounds or, in default of payment, to imprisonment for a period not exceeding one month.

Chapter 4.

GENERAL AND MISCELLANEOUS.

24. (1) An owner shall have the right to fence his holding or to contribute towards the costs of erecting a dividing fence between such holding and any adjoining holding notwithstanding that such first mentioned holding is subject to a servitude of grazing or a servitude of watering live stock thereon in favour of any other owner or person whomsoever, provided that reasonable means of ingress and egress be allowed to the live stock of the servitude holder through suitable and sufficient gates, and in default of agreement between the owner

straf van ten hoogste veertien dagen, en, bij een tweede of verdere overtreding, met een boete van ten hoogste twintig pond of, bij wanbetaling, met gevangenisstraf van ten hoogste een maand of met die gevangenisstraf zonder de keuze van boete.

19. Ieder die over of door een omheining of hek klimt zonder vergunning van de eigenaar of huurder van de grond waarop de omheining zich bevindt wordt bij veroordeling gestraft met een boete van hoogstens tien pond of bij wanbetaling met gevangenisstraf van ten hoogste veertien dagen.

20. Ieder die een omheining, hek of andere daarvan deel uitmakende of daartoe dienende inrichting of voorziening opzettelik beschadigt of verwijdert, wordt bij veroordeling gestraft met boete van vijf en zeventig pond niet te boven gaande, of ingeval van wanbetaling, met gevangenisstraf van ten hoogste zes maanden of met die gevangenisstraf zonder de keuze van hoete.

21. (1) Ieder die door onachtzaamheid of bij ongeluk een omheining of hek beschadigt, die zich bevindt op een bezitting of op een publieke weg binnen een hezitting, moet dadelik de schade herstellen. Ingeval hij daartoe niet in staat is, moet hj dadelik van de schade en van zijn onvermogen om dezelve te herstellen kennis geven aan de eigenaar van de bezitting en een rèdelik genoegzame som tot dekking van de herstellingskosten deponeren of daarvoor zekerheid stellen. De eigenaar moet alsdan op verlangen aan die persoon een kwitantie geven voor de gedeponeerde of verzekerde som.

(2) Niet-voldoening aan het bepaalde door dit artikel wordt gestraft met boete van ten hoogste tien pond, of ingeval van wanbetaling, met gevangenisstraf veertien dagen niet te boven gaande.

22. Ieder die na een omheining of hek beschadigd te hebben, of zonder vergunning over of door een omheining of hek geklommen te zijn, niet op verlangen van de eigenaar of huurder van de grond waarop de omheining of het hek zich bevindt of van een door die eigenaar of huurder daartoe gemachtigde persoon, zijn juiste naam en adres opgeeft, wordt bij veroordeling gestraft met een boete van hoogstens twintig pond, of ingeval van wanbetaling, met gevangenisstraf van een maand niet te boven gaande.

23. Ieder die een bepaling van deze Proklamatie, ten aanzien waarvan geen straf uitdrukkelik bepaald wordt, opzettelik niet nakomt of dezelve overtreedt, wordt bij veroordeling gestraft met een boete van twintig pond niet te boven gaande, of ingeval van wanbetaling met gevangenisstraf een maand niet te boven gaande.

Hoofdstuk 4.

ALGEMENE EN VERSCHILLENDE BEPALINGEN.

24. (1) Een eigenaar is gerechtigd zijn bezitting te omheinen of bij te dragen tot de kosten van de oprichting van een tussenheining tussen die bezitting en een aangrenzende bezitting niettegenstaande eerstgenoemde bezitting onderworpen is aan een servituut van weiderecht, of aan een servituut om vee daarop te laten drinken ten gunste van een andere eigenaar of persoon wie ook- mits voor het vee van de servituuthouder redelike middelen van toegang en uitgang verstrekt worden door doelmatige en voldoende hekken, en bij gebreke van een minnelike schikking tussen de

and the servitude holder as to the suitability or sufficiency of the gates, either of them may claim that the matter shall be determined as a dispute in accordance with the provisions of the Second Schedule to this Proclamation.

(2) The holder of a servitude of grazing as in sub-section (1) described shall be liable to pay to the owner of the holding a fair share of the costs of erection, maintenance, and repair of the fence proportionate to his interest in the grazing rights over the holding and in default of agreement between the owner and servitude holder as to their respective shares in the grazing rights either of them may claim that the matter shall be determined as a dispute in accordance with the provisions of the Second Schedule to this Proclamation.

25. Whenever, under this Proclamation, two owners are unable to agree -

(a) as to the specifications of any dividing fence proposed to be erected or altered; or

(b) as to the assessment to be made of the value to any owner of any dividing fence; or

(c) as to the use which an owner is making of a dividing fence and whether such use is beneficial use and if so the extent to which the beneficial use is being made; or

(d) as to any other matter in respect of which a dispute has arisen between the two owners,

the provisions set out in the Second Schedule to this Proclamation shall apply.

26. (1) Whenever any person is convicted by a magistrate's court of a contravention of section twenty or twenty-one of this Proclamation and it appears that such person has by that offence caused damage to the owner or occupier of a holding, the court may, at the written request of such owner or occupier as the case may be, but in the presence of the convicted person, enquire summarily and without pleadings into the amount of damage so caused.

(2) Upon proof of such amount the court may give judgment therefor in favour of such owner or occupier, as the case may be, and against the convicted person, and such judgment shall be of the same force and effect, and be executable in the same manner, as if it has been given in a civil action duly instituted before such court: Provided that judgment shall not be given under this section for a sum exceeding fifty pounds.

27. If any fence crosses a recognised public road the owner concerned shall allow an opening of not less than fifteen feet across such road and shall erect and maintain in good order a gate made of iron or wood, or an iron or wooden frame spanned with wire, placed as near as possible at right angles to the road and properly fixed by means of hinges or pivots to posts erected for the purpose, so as to facilitate the opening and closing of the gate:

Provided that in an area wherein a road authority exists such authority shall define the types and width of gates which may be erected over any road:

eigenaar en de servituuthouder ten aanzien van de geschiktheid of genoegzaamheid van de hekken kan ieder van hen vorderen dat de zaak als een geschil beslist wordt overeenkomstig de voorzieningen van de Tweede Bijlage tot deze Proklamatie.

(2) De houder van een servituut van weiderecht als voormeld in sub-artikel (1) is aansprakelik voor de betaling aan de eigenaar van de bezitting van een billik aandeel in de kosten van oprichting, onderhoud en herstelling van de heining, evenredig met zijn aandeel in de weiderechten over de bezitting, en bij gebreke van een minnelike schikking tussen de eigenaar en de servituuthouder ter zake van hun onderscheiden aandelen in de weiderechten kan ieder van hen vorderen dat de zaak als een geschil beschouwd wordt overeenkomstig de bepalingen van de Tweede Bijlage tot deze Proklamatie.

25. Wanneer onder deze Proklamatie twee eigenaren niet kunnen overeenstemmen -

(a) aangaande de specifikatie van een op te richten of te veranderen tussenheining; of

(b) aangaande de schatting te worden gedaan van de waarde, die een tussenheining voor een eigenaar heeft; of

(c) aangaande het gebruik, dat een eigenaar van een tussenheining maakt en of zodanig gebruik al dan niet nuttig is en, zo ja, aangaande de omvang van het nuttig gebruik; of

(d) aangaande enige andere zaak waarovor een geschil is ontstaan tussen de twee eigenaren,

dan zijn de bepalingen vervat in de Tweede Bijlage tot deze Proklamatie van toepassing.

26. (1) Wanneer een persoon door een magistraatshof aan een overtreding van artikels twintig of een en twintig van deze Proklamatie schuldig verklaard wordt, en het blijkt dat zodanige persoon schade aan de eigenaar of bewoner van een hoeve door die misdaad veroorzaakt heeft, kan het Hof, op het geschreven verzoek van zodanige eigenaar of bewoner, respektievelik, doch in de tegenwoordigheid van de schuldig verklaarde persoon summierlik en zonder pleidooien naar het bedrag van de schade alzo veroorzaakt onderzoek instellen.

(2) Op bewijs van zodanig bedrag, kan het Hof daarvoor uitspraak geven, ten gunste van zodanige eigenaar of bewoner respektievelik en tegen de schuldig verklaarde persoon, en zodanige uitspraak heeft dezelfde kracht en werking en is op dezelfde wijze uitvoerbaar, alsof zulks in een civiele zaak, behoorlik voor zodanig Hof ingesteld, gegeven was. Met dien verstande, dat geen spraak, overeenkomstig dit artikel, voor een som vijftig pond te boven gaande mag worden gegeven.

27. Kruist een omheining een erkende publieke weg, dan moet de eigenaar een doorgang van ten minste vijftien voet over die weg laten en een ijzeren of houten hek of een ijzeren of houten met draad bespannen raam aanbrengen, en in goede staat van onderhoud houden dat zo na mogelik rechthoekig met de weg geplaatst is en behoorlik door middel van scharnieren of spillen aan daartoe opgerichte palen bevestigd is, zodat het open- en toemaken van het hek gemakkelik kan geschieden:

Met dien verstande dat in een kring waarin een wegautoriteit bestaat, die autoriteit de soorten en breedte vaststelt van hekken die over wegen mogen worden opgericht.

Provided further that nothing in this section contained shall apply in any area wherein any road authority lawfully prohibits the erection of gates across recognised public roads.

28. Whenever under this Proclamation it is necessary to determine in respect of the fencing of public outspans the ownership thereof, the owner shall -

(a) where the outspan is within the area of jurisdiction of a local authority, be deemed to be that local authority;

(b) where the outspan is within the area of jurisdiction of a district council, be deemed to be that district council; and

(c) where the outspan is within an area in which no local authority or district council exercises jurisdiction, be deemed to be the Administration of South-West Africa.

29. Any person erecting any fence whatever on land covered with busb may clear the bush for a distance not exceeding five feet on each side of such fence and may remove any tree standing in the immediate line of such fence, and the cost of such clearing shall be deemed to be part of the cost of erecting the fence.

30. Where any holding fenced under this Proclamation is held under lease the owner shall be entitled during the term of the lease to receive from the lessee, as from the date when such holding become so fenced, a payment of six per cent per annum on any sum which such owner has paid in respect of the fence. The owner shall have the same rights in respect of recovering any such payment as he has in law to recover rent due to him from the lessee, and the lessee shall have the right to determine the lease, unless the owner's liability to contribute towards the cost of the fence arose from any act of the lessee.

31. (1) If between two or more holdings a dividing line is formed by a watercourse or a river (not being of such a nature as to form a natural barrier for stock) or range of hills, outcrops of solid rock or kopjes, along which it is impracticable or inexpedient to erect a fence, the owners concerned may agree upon a fair give-and-take line as a dividing line to be fenced in accordance with this Proclamation or in default of such agreement, any such owner may claim that the matter may be determined as a dispute in accordance with the provisions of the Second Schedule to tbis Proclamation.

(2) Any give-and-take line so agreed or determined shall be deemed to be the boundary line for the purposes of this Proclamation, but shall not otherwise affect the titles to any such holdings.

32. If any dividing fence whatever be out of repair the owner of each holding separated by the fence shall be liable for the cost of the repair to the extent to which under this Proclamation he would be liable to contribute to the cost of such fence: and either owner may serve upon the other owner a notice requiring him within a period of one week to assist in repairing such fence; and if such other owner fail to comply with the terms of such notice the owner who has served the said notice may himself repair it and recover from the other owner the proportion of the cost of repair due from him.

Met dien verstande voorts, dat niets door dit artikel bepaald van toepassing is in een gebied waarin een wegautoriteit de oprichting van hekken over erkende openbare wegen wettelik verbiedt.

28. Waar het ingevolge deze Proklamatie nodig is ten aanzien van het omheinen van publieke uitspannen te bepalen wie de eigenaar daarvan is, dan wordt -

(a) wanneer de uitspan binnen het gebied van een plaatselik bestuur is, dit plaatselik bestuur beschouwd de eigenaar te zijn;

(b) wanneer de uitspan binnen het gebied van een distriktsraad is, die distriktsraad beschouwd de eigenaar te zijn; en

(c) wanneer de uitspan binnen een gebied is waar geen plaatselik bestuur of distriktsraad macht heeft, als eigenaar beschouwd de Administratie van Zuid-West Afrika.

29. Ieder die een omheining van welke aard ook op grond opricht, die met bos begroeid is, kan een strook van ten hoogste vijf voet aan elke kant van die omheining van die bosjes zuiveren en kan alle bomen verwijderen, die in de richtlijn van de omheining staan. De kosten van die opruiming maken deel uit van de oprichtingskosten van de omheining.

30. Wordt een ingevolge deze Proklamatie omheinde bezitting gehouden uit krachte van een huurkontrakt dan is de eigenaar gerechtigd gedurende de huurtermijn, te rekenen van de datum waarop het betrokken eigendom alzo omheind werd, betaling te vorderen van zes percent per jaar op de som welke de eigenaar ten aanzien van de omheining betaald heeft. Die eigenaar heeft ter zake van de invordering van zulk een schuld dezelfde rechten, die hem rechtens toekomen in verband met de invorderingen van de door de huurder verschuldigde huurgelden en heeft de huurder het recht het huurkontrakt te eindigen tenzij de verplichting van de eigenaar om tot de kosten van de heining bij te dragen voortsproot uit een handeling van de huurder.

31. (1) Wanneer tussen twee of meer bezittingen een grenslijn gevormd wordt door een waterloop of rivier (niet zijnde van zodanige aard, dat daardoor een natuurlike veewering gevormd wordt) of door gebergte, rotsachtige verhevenheden of kopjes, langs welke het ondoenlik of ondienstig is een omheining op te richten, dan kunnen de betrokken eigenaren zich verstaan omtrent een billike akkoordlijn, die als grenslijn overeenkomstig deze Proklamatie omheind zal worden. Bij gebreke van zulk een overeenkomst, kan iedere eigenaar vorderen dat de zaak als een geschil beslist wordt overeenkomstig de bepalingen van de Tweede Bijlage tot deze Proklamatie.

(2) Een alzo goedgekeurde of vastgestelde akkoordlijn wordt voor de doeleinden van deze Proklamatie gehouden voor de grenslijn, doch heeft overigens geen invloed op het eigendomsrecht van die bezittingen.

32. Wanneer een tussenheining, van welke aard ook, herstelling nodig heeft, dan is de eigenaar van iedere door de heining gescheiden bezitting aansprakelik voor de herstellingskosten in dezelfde mate waarin hij ingevolge deze Proklamatie gehouden zou zijn om tot de kosten van die heining bij te dragen. Ieder eigenaar kan de andere eigenaar aanschrijven om binnen een week behulpzaam te zijn bij het herstellen van die omheining. Bij niet-voldoening aan die aanschrijving, kan de eigenaar die bedoelde aanschrijving gediend heeft zelf de omheining herstellen en op de andere eigenaar het door deze verschuldigde aandeel in de kosten verhalen.

33. Any owner of a holding separated by a dividing fence shall have the right at any time so to alter the fence as to make it a fence of a superior type: Provided that the owner of the adjoining holding separated by the fence shall not be liable to contribute to the alteration unless or until he derives beneficial use from the type of the fence as altered. The provisions of the next succeeding section shall apply mutatis mutandis as if the alteration were an erection or repair of the fence.

34. Any person erecting or repairing any dividing fence whatever, whether erected under this Proclamation or otherwise, shall for himself, his servants, implements, materials, animals and vehicles have at all times access to any property for the purpose of carrying out the work reasonably required for the erection or repair:

Provided that nothing in this section contained shall be construed as authorising the entry, without the consent of the occupant, upon land under cultivation or on a garden, plantation, or pleasure ground, or the cutting down, lopping, or injury of any fruit tree, ornamental trees, or shrubs.

35. For the purpose of inspection, valuation, or survey, or of carrying out any of the provisions of this Proclamation, any person authorised by the department or any person appointed or nominated to determine a dispute in accordance with the Second Schedule to this Proclamation may enter upon any land and value, measure, survey, take grades and levels, fell trees, cut fences, and do all other acts necessary, for such purposes:

Provided that all damage caused by the exercise of the powers of this section shall, as far as possible, be repaired, and so far as the repair of damage is not possible the value thereof shall be paid to the owner, and shall, in default of agreement, be determined as a dispute in accordance with the provisions of the said Second Schedule.

36. If any civil proceedings be taken under this Proclamation against a lessee for which the owner would ultimately incur any liability, the lessor may intervene and defend such proceedings, and any defence which is available to the lessee shall be available to the owner in addition to any other available defence.

37. The magistrate's court of the district in which the defendant in any civil proceedings under this Proclamation resides shall have jurisdiction to entertain such proceedings and give judgment for the amount claimed, notwithstanding that the proceedings or amount claimed is under the law relating to magistrates' courts, outside the ordinary jurisdiction of such courts.

38. No owner or occupier of a holding shall be held liable in damages in respect of an injury caused to any person or to any property by such person or property coming in contact with any fence: Provided that the injury has not been occasioned by the negligence of such owner or occupier in erecting, altering, maintaining or repairing the fence.

39. Nothing in this Proclamation contained shall be construed as affecting any act done or right acquired prior to the commencement of this Proclamation under any contract, express or implied, or agreement made between any lessor and lessee, or between the owners of adjoining holdings relative to dividing fences.

33. Ieder eigenaar van een door een tussenheining gescheiden bezitting, heeft te allen tijde het recht om door het aanbrengen van veranderingen van de heining een heining van een betere soort te maken: Met dien verstande dat de eigenaar van de aangrenzende, door de heining gescheiden bezitting, niet verplicht is tot de verandering bij te dragen, tenzij of totdat hij van de alzo veranderde soort van heining nuttig gebruik heeft. De bepalingen van het volgend artikel zijn mutatis mutandis van toepassing alsof de verandering een oprichting of herstelling van de heining was.

34. Ieder die een tussenheining van welke aard ook, ingevolge deze Proklamatie of anderszins opricht of herstelt, heeft te allen tijde voor zichzelf, zijn bedienden, gereedschappen, materialen, dieren en voortuigen toegang tot enige grond ten einde het werk uit te voeren, dat redelikerwijze vereist is voor de oprichting of herstelling:

Met dien verstande dat door dit artikel geen recht verleend wordt om, zonder de toestemming van de gebruiker, grond te betredeu, die onder bebouwing is, of een tuin, plantage, of ontspanningsterrein, of om vruchtbomen, sierbomen- of planten om te hakken, af te snijden of te beschadigen.

35. Ter bezichtiging, waardering of opmeting of ter uitvoering van de bepalingen van deze Proklamatie, kan iemand, die door het departement daartoe aangewezen is, of enig persoon aangesteld of benoemd om een geschil overeenkomstig de Tweede Bijlage tot deze Proklamatie te beslissen, enige grond betreden en waarderingen, metingen, opmetingen, waterpassingen doen, bomen vellen, omheiningen kappen en alle andere daarvoor benodigde handelingen verrichten:

Met dien verstande dat alle schade, door de uitoefening van de bevoegdheden onder dit artikel veroorzaakt, zover doenlik hersteld en, voor zover herstel van schade niet mogelik is, de waarde daarvan aan de eigenaar vergoed worde. Die waarde wordt bij gebreke van minnelike schikking, als een geschil beslist overeenkomstig de bepalingen van bedoelde Tweede Bijlage.

36. In elke civiele zaak, die ingevolge deze Proklamatie tegen een huurder ingesteld wordt en waaruit voor de eigenaar ten slotte een verbintenis zou ontstaan, kan de verhuurder tussenkomen en als verweerder in die zaak optreden, zullende hij naast andere geldige verweermiddelen zich kunnen bedienen van alle verweermiddelen, die aan de huurder toekomen.

37. Het magistraatshof van het distrikt, waarin de verweerder in een civiele zaak onder deze Proklamatie woont, is bevoegd kennis te nemen van die zaak en vonnis te geven voor het gevorderd bedrag, niettegenstaande het geding of het gevorderd bedrag ingevolge de wet op magistraatshoven aan de gewone rechtsmacht van die hoven onttrokken is.

38. Geen eigenaar of bewoner van een bezitting kan voor schadevergoeding worden aangesproken wegens letsel aan een persoon of schade aan enig goed toegebracht, doordat die persoon of dat goed met een omheining in aanraking kwam, mits het letsel of de schade niet veroorzaakt werd door de nalatigheid van die eigenaar of gebruiker bij de oprichting, verandering, instandhoouding of herstelling van de omheining.

39. Niets in deze Proklamatie zal beschouwd worden de handelingen of rechten te heinvloeden die vóór de invoering van deze Proklamatie verricht of verkregen werden ingevolge een kontrakt, beding of overeenkomst ten aanzien van tussenheiningen aangegaan tussen een verhuurder en huurder of tussen de eigenaren van aangrenzende bezittingen.

40. No right conferred nor any obligation or duty imposed by this Proclamation on an owner or lessee shall, if the Administration of South-West Africa or the Railway Administration (by which expression is meant the authority for the control and management of the railways, ports and harbours of the Union of South Africa as established under the South Africa Act 1909 of the Union Parliament or any amendment thereof) be the owner or lessee of a holding, whether by registration or otherwise, belong to or be binding upon them respectively.

41. This Proclamation may be cited for all purposes as the "Fencing Proclamation 1921", and shall come into operation on a date to be fixed by the Administrator by notice in the Gazette.

GOD SAVE THE KING.

Given under my hand and seal at Swakopmund this 1st day of December, 1921.

GIJS. R. HOFMEYR,
Administrator.

FIRST SCHEDULE.

To. . . . . .
Owner .....

Agent for the owner of farm .....
Address . . . . . .

Notice of intention to fence.

Take notice in terms of section six of the Fencing Proclamation 1921, that I desire to have a fence erected along the boundary line of my farm . . . . . No. . . and your farm . . . . . No. . . The work will be commenced on or about the . . . . day of . . . . . 19 . . in accordance with the specification hereunder appended, and I request that you will inform me whether it is your intention to contribute either labour or material, or both, towards this fencing.

If no reply or objection to the proposed specification reaches me within one month after the date of this notice the work will be proceeded with in the usual manner.

Date . . . . . (Signature) . . . . . .
Owner .....

Agent for .....

SPECIFICATION.

(1) Height of fence feet inches;
(2) No. of wires: barbed,
No. of wires: plain,
(3) Distance apart of wires in inches from ground upwards.
(4) Nature of straining posts.
(5) Distance apart of straining posts, yards.
(6) Nature of standards,
(i. e.) Stone poles, iron standards, lbs, wooden posts (minimum diameter in inches) etc.
(7) Distance apart of standards, yards.
(8) Nature of droppers.
(9) Distance apart of droppers, feet.
(10) No. of gates single.
No. of gates double.
(11) Remarks: If necessary further explaining construction of fence, etc.
(12) Length of proposed fence, yards.
(13) Estimated cost, including erection, £

Owner .....

Agent for .....

---

40. Geen recht of verplichting door deze Proklamatie toegekend of opgelegd aan een eigenaar of huurder, zal toekomen of verbindend zijn voor de Administratie van Zuid-West Afrika of de Administratie van Spoorwegen (door welke uitdrukking bedoeld is de autoriteit voor de kontrole en het bestuur van de spoorwegen en havens van de Unie van Zuid Afrika, zoals ingesteld overeenkomstig de Zuid Afrika Wet 1909 van het Unie Parlement, of enige wijziging daarvan) indien deze eigenaren of huurders zijn van een bezitting hetzij door registratie of anderszins.

41. Deze Proklamatie kan voor alle doeleinden aangehaald worden als de Omheinings Proklamatie 1921 en treedt in werking op een datum, door de Administrateur door kennisgeving in de Officiele Koerant te worden bekend gemaakt.

GOD BEHOEDE DE KONING.

Gegeven onder mijn hand en zegel te Swakopmund op deze 1ste dag van December 1921.

GIJS. R. HOFMEYR,
Administrateur.

EERSTE BIJLAGE.

Aan . . . . . .
Eigenaar .....

Agent van de eigenaar van plaats .....
Adres . . . . . .

Kennisgeving van voornemen om te omheinen.

Gelieve overeenkomstig artikel zes van de Omheinings Proklamatie 1921 kennis te nemen, dat ik een omheining langs de grenslijn van mijn plaats . . . . . No. . . en uw plaats . . . . . No. . . wens op te richten. Het werk zal op of omstreeks de . . . . dag van . . . . . worden begonnen overeenkomstig onderstaande specifikatie en ik verzoek u mij te laten mededelen of u voornemens is voor die omheining arbeid of materiaal of beide bij te dragen.

Indien geen antwoord of bezwaar tegen onderstaande specifikatie mij ter hand komt binnen één maand na de dagtekening van deze kennisgeving, zal op de gewone wijze met het werk worden voortgegaan.

Datum . . . . . .

(Handtekening) . . . . . .
Eigenaar .....

Agent voor .....

Specifikatie.

(1) Hoogte van omheining . . . . vt. . . . . dm.
(2) Aantal draden: Steekdraad.
(3) Aantal draden: Gladdedraad.
(4) Distantie tussen de draden, van de grond naar boven.
(5) Aard van spanningspalen.
(6) Afstand tussen de spanningspalen, yards.
(7) Aard van standaards,
(d.i.) steenpalen, ijzer-standaards, lbs. houten palen (minimum doorsnede in duimen) enz.
(8) Afstand tussen de standaards, yards.
(9) Aard van afleiders.
(10) Afstand van afleiders, yards.
Aantal hekken: Enkele.
Aantal hekken: Dubbele.
(11) Aanmerkingen:- Indien nodig, verder duidelik maken de konstruktie van de heining enz.
(12) Lengte der voorgestelde omheining . . . . yards.
(13) Beraamde kosten insluitende oprichting, £

Eigenaar .....

Agent voor .....

SECOND SCHEDULE.

(1) Each owner who is a party to the dispute may serve on the other owner a notice in writing stating that he desires the matter in dispute to be determined by a board appointed in accordance with and having the powers set out in this Schedule.

(2) The board shall consist of three members, not being related to any of the parties, appointed as in this Schedule provided, unless the two owners mutually agree that one person shall determine the matter and further agree as to who that one person shall be. That person shall have all the powers by this Schedule conferred upon the board.

(3) In default of such agreement each such owner shall, within fourteen days after the date of the notice aforesaid, nominate one person as a member of the board and shall transmit to the other owner the name and address of the person so nominated.

(4) If after the expiry of the said period of fourteen days either owner has made default in complying with paragraph (3) the other owner may request -

(a) the magistrate of the district in which the two holdings are situate; or if the holdings are situate in different districts,

(b) the magistrate whose seat of magistracy is nearest to the place which would be the central point of the proposed dividing fence

to appoint forthwith a member of the board to act in place of the person who should have been appointed by the defaulting owner. The said magistrate shall forthwith comply with that request.

(5) Notice of appointment shall forthwith be transmitted by the appointing owner or appointing magistrate (as the case may be) to each member appointed as aforesaid, and the two members so appointed shall, within fourteen days after the date of such notice of appointment, nominate a third person to be a member of the board.

(6) If at the expiry of the last-mentioned period of fourteen days the said two members have made default in agreeing upon a third member, the magistrate aforesaid shall, at the request of either owner, appoint a third member. Notice of the appointment shall forthwith be transmitted to the third member by one or other of the appointing owners or by the appointing magistrate (as the case may be).

(7) The board shall proceed to determine the matter in dispute as soon as possible after the third member has received his notice of appointment.

(8) The third member shall be chairman of the board and shall summon all meetings of the board.

(9) The board [illegible] summon and hear witnesses, to call for the production of documents and to enter upon and inspect any holding or any part of any holding for the purpose of determining the matter in dispute.

(10) The decision of the majority of the board shall be the decision of the board and shall be binding on both owners.

TWEEDE BIJLAGE.

(1) Iedere eigenaar die een partij is tot een geschil kan op de andere eigenaar een schriftelike kennisgeving dienen, meldende dat hij de zaak waarover geschil is, beslecht wenst te hebben door een raad aangesteld overeenkomstig met, en dezelfde rechten hebbende als in deze Bijlage bepaald.

(2) De raad bestaat uit drie leden, niet verwant zijnde aan een van de partijen, benoemd zoals in deze Bijlage bepaald, tenzij dat de twee eigenaren onderling overeenkomen dat één persoon de zaak beslist en wederkeerig overeenkomen wie die persoon zal zijn. Die persoon heeft alle bevoegdheden door deze Bijlage aan de raad toegekend.

(3) In gebreke van zulk een overeenkomst benoemt elke zodanige eigenaar binnen veertien dagen na de datum van de bedoelde kennisgeving een persoon als lid van de raad en doet aan de andere eigenaar mededeling van de naam en het adres van de zo benoemde persoon.

(4) Wanneer na het verstrijken van gezegd tijdperk van veertien dagen een eigenaar verzuimd heeft aan paragraaf (3) te voldoen, dan kan de andere eigenaar:

(a) de magistraat van het gebied waarin de twee bezittingen zijn gelegen of, indien de bezittingen in verschillende gebieden zijn,

(b) de magistraat wiens magistraatszetel het naaste bij de plaats is die het middelpunt vormt van de voorgestelde tussenheining,

verzoeken dadelik een lid van de raad te benoemen om te handelen in plaats van de persoon die aangesteld had moeten worden door de eigenaar die in gebreke is. De gezegde magistraat voldoet zonder versuim aan dit verzoek.

(5) Kennisgeving van benoeming wordt dadelik door de eigenaar, of de magistraat, die benoemt (zoals het geval moge zijn) aan ieder benoemd lid daarvan toegezonden en de twee zo benoemde leden benoemen binnen veertien dagen na de datum van zulke kennisgeving van benoeming een derde persoon als lid van de raad.

(6) Wanneer bij het verstrijken van laatstgemeld tijdperk van veertien dagen de twee leden verzuimd hebben omtrent een derde te komen, benoemt de magistraat op verzoek van de één of de andere eigenaar een derde lid. Kennisgeving van de benoeming wordt dadelik aan het derde lid door de ene of andere van de eigenaren of door de benoemende magistraat (als het geval moge zijn) gezonden.

(7) De raad beslist aangaande de zaak waar omtrent geschil is zo spoedig mogelik nadat het derde lid zijn kennisgeving van benoeming heeft ontvangen.

(8) Het derde lid is voorzitter van de raad en roept alle vergaderingen van de raad bijeen.

(9) De raad is bevoegd getuigen op te roepen en te verhoren, getuigen de eed af te nemen, het inleveren van stukken en dokumenten te vorderen, en een bezitting of een aangrenzende bezitting te betreden en te bezichtigen, met het doel om het geschil te beslechten.

(10) Het besluit van de meerderheid van de raad is de uitspraak van de raad en is voor beide eigenaren bindend.

(11) The board shall have power to award to either owner as against the other owner the costs thereof and incidental to the determination of the matter including the reasonable remuneration of and expenditure by the board, not exceeding one pound per day for each member for such remuneration and expenditure.

(12) Any decision of the board, including any decision as to costs, may be enforced in the same manner and by the same persons as a judgment or order of the magistrate's court for the district is enforced.

(13) For the purposes of and in carrying out any of the powers of the board and for the purpose also of allowances to witnesses the law for the time being in force relating to magistrates' courts shall, save where other special provision is made in this Schedule, *mutatis mutandis* apply.

(14) Any costs awarded by the board may be taxed on the request of the owner against whom the award was made by the clerk of the magistrates' court of the district, in accordance with the law in force therein, relating to magistrates' courts.

(11) De raad is bevoegd aan één eigenaar tegen de andere de kosten van, en veroorzaakt door het uitwijzen van, de zaak toe te wijzen, met inbegrip van redelike beloning en uitgave van de raad, niet één pond per dag voor elk lid te boven gaande ten opzichte van zodanige beloning en uitgave.

(12) Een besluit van de raad alsmede een besluit omtrent kosten kan op dezelfde wijze en door dezelfde personen uitgevoerd worden als een uitsprak of order van het magistraatshof van het distrikt.

(13) Voor het uitoefenen van de bevoegdheden van de raad alsook ten opzichte van getuige gelden, is de wet op magistraatshoven *mutatis mutandis* van toepassing, behoudens waar tegenovergestelde bepalingen door deze Bijlage opgelegd zijn.

(14) Kosten door de raad toegewezen, worden op verzoek van de eigenaar tegen wie de toewijzing gemaakt wordt, getakseerd door de klerk van het magistraatshof van het distrikt, overeenkomstig de daarin geldende wet op magistraatshoven.

No. 1 of 1922.]

WHEREAS it is expedient to amend Proclamation of the Administrator of the Protectorate of South-West Africa dated the twenty-eighth day of May 1920, relating to Municipalities, entitled the "Municipal Proclamation 1920".

NOW THEREFORE under and by virtue of the powers in me vested I do hereby proclaim, declare and make known as follows:—

1. In this Proclamation the expression "principal Proclamation" means the "Municipal Proclamation, 1920".

2. Sections two and three of the principal Proclamation are hereby repealed and Chapter I hereby substituted therefor:

Chapter I.

PRELIMINARY.

3. Every Municipality referred to in section one of the principal Proclamation as being a Municipality to which that Proclamation applies shall be deemed to have been established under this chapter, and the new Council when consistituted in accordance with the provisions hereof, shall be deemed to be the successor for all purposes of the old Council.

THE CONSTITUTION OF MUNICIPALITIES.

4. (1) The inhabitants of every Municipality for the time being subject to the provisions of the principal Proclamation shall under its name and in the case of a Municipality hereafter established, under such name as the Administrator may by notice in the Gazette declare, be a body corporate with perpetual succession and a common seal, with power to alter and change the same from time to time, and shall

No. 1 van 1922.]

NADEMAAL het wenselik is de Proklamatie van de Administrateur van het Protektoraat van Zuid-West Afrika, gedateerd de acht en twintigste dag van Mei 1920, met betrekking tot Municipaliteiten genoemd de "Municipale Proklamatie, 1920", te wijzigen.

ZOO IS HET, dat ik onder en krachtens de macht mij verleend, hiermede proklameer, verklaar en bekend maak, als volgt:—

1. "Hoofdproklamatie" betekent in deze Proklamatie de "Municipale Proklamatie 1920".

2. Artikels twee en drie van de hoofdproklamatie zullen zijn en zijn hierbij herroepen en het eerste hoofdstuk van deze word in de plaats ervan gesteld.

Hoofdstuk I.

INLEIDING.

3. Iedere Municipaliteit waarnaar in artikel een van de hoofdproklamatie verwezen wordt als 'n Municipaliteit waarop die Proklamatie van toepassing is zal geacht worden ingevolge dit hoofdstuk gesticht te zijn en zal de nieuwe Raad wanneer samengesteld overeenkomstig de bepalingen hiervan voor alle doeleinden geacht worden de opvolger te zijn van de oude Raad.

DE INSTELLING VAN MUNICIPALITEITEN.

4. (1) De inwoners van iedere Municipaliteit, ter tijd onderworpen aan de bepalingen van de hoofdproklamatie, zullen onder haar naam, en in het geval van een hierna opgerichte Municipaliteit onder de naam door de Administrateur door kennisgeving in de Offisiële Koerant verklaard mogen worden, een (2) [illegible] (3) Be[illegible] ingelijfd lichaam vormen, met voortdurende opvolging en een gemeenschappelijk zegel, met de macht hetzelve van tijd tot tijd te veranderen, en zal onder zodanige naam staat

by such name be capable in law of suing and being sued, of purchasing, holding and alienating land, and of doing and performing such other acts and things as bodies corporate may by law do and perform subject to the provisions of the principal Proclamation.

(2) Any summons or notice or any writ or other process at law required to be served upon the Municipality may be served by being given personally to the Town Clerk or left at the Municipal offices.

5. Every Municipality, subject to the provisions of this and the principal Proclamation, shall be governed by a council composed of such number of councillors as the Administrator may in respect of each municipality determine, one half of the members of which shall be elected as hereinafter provided and one half nominated by the Administrator. All acts of the council shall be deemed to be acts of the Municipality.

6. Whenever the number of councillors for any municipality is determined under the provisions of this Proclamation such number shall be not less than six nor more than twelve, and in case such municipality is divided into wards the total number of councillors returned for such wards shall not exceed one half of the total number of councillors determined upon by the Administrator in accordance with the preceding section.

7. Subject to the provisions of this Proclamation the Administrator may from time to time by notice in the Gazette exercise all or any of the powers following:—

(a) Establish new municipalities in each case assigning a name and prescribing and defining the boundaries;

(b) Alter — by way of extension or contraction — and re-define the boundaries of any municipality;

(c) Unite any two or more villages which form one continuous area, so as to form one municipality;

(d) Sub-divide or re-subdivide any municipality into any number of wards not exceeding three and assign the number of councillors to be elected for each ward;

(e) Abolish any municipality, alter the boundaries thereof or abolish the sub-divisions existing therein;

(f) Alter the number of councillors assigned to any municipality;

(g) Alter and adjust the boundaries of adjoining municipalities and determine any questions arising out of such alteration and adjustment;

(h) Sever any portion of a municipality from the municipality of which it forms a part, or annex the same to any other municipality with which it forms one continuous area; and from time to time make such apportionments of property, rights and liabilities and give such directions with regard to other matters as may appear to him to be necessary, expedient and equitable.

8. The Administrator may exercise any of the powers by this law conferred, after the presentation of a petition, in pursuance of the provisions of this law for the exercise thereof, and after the publication of the substance and prayer of such petition in the Gazette and in some newspaper (if

zijn om zowel in rechten te vervolgen als in rechten aangesproken te worden, om land te kopen, te bezitten en te vervreemden en al zulke handelingen en dingen te doen en te volvoeren als ingelijfde lichamen volgens wet doen en volvoeren mogen, onderworpen aan de voorzieningen van de hoofdproklamatie.

(2) Dagvaardingen of kennisgevingen of lastbrieven of enig wetsproces welke op de Municipaliteit gediend moeten worden kunnen gediend worden door dezelve persoonlik aan de Stadsklerk of bij de Municipale kantoren af te geven.

5. Onderworpen aan de voorzieningen van deze en de hoofdproklamatie, zal iedere Municipaliteit bestuurd worden door een raad, die uit zoveel raadsleden zal bestaan als de Administrateur voor iedere Municipaliteit zal vaststellen; de helft van de leden van deze raad zal gekozen worden zoals hierin later voorzien wordt, en de helft zal door de Administrateur benoemd worden. De handelingen van de raad zullen beschouwd worden te zijn de handelingen van de Municipaliteit.

6. Wanneer het aantal raadsleden voor een municipaliteit in wijken verdeeld is zal het aantal raadsleden dat voor zodanige wijken gekozen wordt niet meer dan de helft bedragen van het aantal raadsleden door de Administrateur overeenkomstig het voorafgaande artikel vastgesteld.

7. Behoudens de bepalingen dezer Proklamatie kan de Administrateur van tijd tot tijd door kennisgeving in de staatskoerant alle of enige der volgende bevoegdheden uitoefenen.

(a) Nieuwe municipaliteiten stichten, in ieder geval een naam geven en de grenzen voorschrijven en vaststellen.

(b) Veranderen — door uitbreiding of inkrimping en op nieuw vaststelling van grenzen van enige municipaliteit.

(c) Twee of meer dorpen welke een doorlopend gebied vormen verenigen teneinde één municipaliteit te vormen.

(d) Een municipaliteit in zeker wijken, doch niet meer dan 3, verdelen en weder verdelen, en het aantal raadsleden vaststellen dat voor iedere wijk gekozen moet worden.

(e) Een municipaliteit opheffen, de grenzen daarvan veranderen of de daarin bestaande onderverdelingen afschaffen.

(f) Het aantal raadsleden toegewezen aan een municipaliteit veranderen.

(g) De grenzen van aangrenzende municipaliteiten veranderen en alle kwesties voortspruitende uit zulke verandering en regeling beslissen.

(h) Een gedeelte van de municipaliteit afscheiden van de municipaliteit waarvan het deel uitmaakt of het met een andere municipaliteit waarmede het een doorlopend gebied uitmaakt verenigen en van tijd tot tijd zodanige verdeling van eigendom, rechten en verplichtingen maken en zodanige aanwijzingen doen met betrekking tot andere zaken als hem nodig dienstig en billik moge voorkomen.

8. De Administrateur kan enige bevoegdheden door deze wet verleend uitoefenen na de indiening van een petitie ingevolge van de voorzieningen van deze wet voor het uitoefenen daarvan en na de publikatie (bekendmaking) van de inhoud en het verzoek van zulk een petitie in de betrokken

any) circulating in the neighbourhood referred to thereby, at least once a week during three weeks; and it shall be in the discretion of the Administrator to refuse the prayer of any such petition, or to grant the whole or any part thereof.

9. (1) A petition for the constitution of a new municipality shall be signed by not less than twenty-five persons, being owners or occupiers of stands resident within the proposed municipality.

(2) A petition presented on behalf of any municipality shall state precisely what exercise of the powers by section seven of the Proclamation conferred on the Administrator, is desired by the Petitioners, and shall pray for such specific exercise thereof, and may pray for any partial exercise of such powers; and shall be signed by the Mayor (or, in his absence, by the Deputy Mayor, or a Councillor duly authorised in that behalf), by whom it shall be certified that the Petition is in terms of a resolution carried by a majority of enrolled voters present and voting at a general meeting, of enrolled voters convened for the purpose in accordance with a resolution of the Council, or, in the event of a poll having been demanded at such meeting, carried by a majority of the votes cast at such poll.

(3) The substance and prayer of every petition shall, before it is submitted to the Administrator be published in the Gazette and in some newspaper (if any) circulating in the neighbourhood concerned at least once a week during three consecutive weeks.

10. It shall be competent for any person to present to the Administrator any counter-petition setting forth the grounds of opposition to any petition of which notice shall have been given as aforesaid.

11. It shall be in the discretion of the Administrator after considering any counter-petition to make such enquiry as he may deem necessary and to refuse the prayer of any petition, or to grant the whole or any part thereof.

12. It shall be lawful for the Administrator from time to time to exercise any of the powers conferred by this law without the presentation of any petition, provided that before the exercise of any such power, notice be given once a week during three consecutive weeks in the Gazette, and in a newspaper (if any) circulating in the neighbourhood, stating the intention of the Administrator to exercise such powers. If within one month after the date of the last publication of such notice no sufficient cause shall be shewn why the power proposed to be exercised shall not be exercised it shall be lawful for the Administrator to exercise such power.

COUNCIL; ELECTION OF COUNCILLORS.

MUNICIPAL COUNCIL.

13. Every person of full age, who is qualified to vote at elections of councillors under this Proclamation, and who owns or occupies immovable property within the Municipalitiy to the assessed value of three hundred pounds and who is free from the disqualifications hereinafter mentioned and specially attaching to Councillors, shall be eligible to be elected a Councillor but shall hold office so long

buurt in omloop zijnde koerant (zo er een is) minstens eens per week gedurende drie weken; en het zal aan de Administrateur overgelaten worden het verzoek van 'n zodanige petitie te weigeren of geheel of gedeeltelik toe te staan.

9. (1) Een petitie voor het instellen van een nieuwe municipaliteit moet getekend worden, door niet minder dan vijf en twintig personen zijnde eigenaars of bewoners (gebruikers) van plaatsen, woonachtig binnen de voorgestelde municipaliteit.

(2) Een petitie ingediend ten behoeve van enige municipaliteit moet duidelik vermelden welke uitoefening van de bevoegdheden door artikel zeven van de Proklamatie aan de Administrateur verleend door de Petitionarissen gewenst wordt en moet om de biezondere uitoefening daarvan verzoeken en mag om een gedeeltelike uitoefening van zulke bevoegdheden verzoeken en moet door de Burgemeester (of in zijn afwezigheid door de Onderburgemeester, of een daartoe behoorlik gemachtigd Raadslid) getekend worden die zal verklaren dat de Petitie in termen is van een besluit genomen door een meerderheid van aanwezige ingeschreven kiezers stemmende op een algemene vergadering van ingeschreven kiezers voor dat doel belegd overeenkomstig een besluit van de Raad of in geval dat 'n stemming op zulk een vergadering verlangd is door een meerderheid van stemmen uitgebracht bij zodanige stemming.

(3) De inhoud van het verzoek van iedere petitie moet, alvorens die aan de Administrateur voorgelegd wordt, minstens een maal per week gedurende drie opeenvolgende weken in de Staatskoerant en in een in de betrokken buurt in omloop zijnde koerant (indien er een is) gepubliceerd worden.

10. Enig persoon zal gerechtigd zijn tot het aanbieden aan de Administrateur van een tegen-petitie uiteenzettende de gronden van oppositie tegen een petitie waarvan kennis gegeven zal zijn als voorzegd.

11. Het zal aan het oordeel van de Administrateur overgelaten worden, na overweging van een tegenpetitie zodanig onderzoek in te stellen als hem nodig moge voorkomen en het verzoek van een petitie te weigeren of geheel of gedeeltelik toe te staan.

12. De Administrateur is gerechtigd om van tijd tot tijd de hem, bij deze wet verleende bevoegdheden uit te oefenen zonder dat enige petitie ingediend is mits dat, alvorens zulk een bevoegdheid uitgeoefend wordt één maal per week gedurende drie opeenvolgende weken daarvan kennis gegeven wordt in de Staatskoerant en in een in de betrokken buurt in omloop zijnde koerant (indien er een is), het voornemen van de Administrateur vermeldende om zodanige bevoegdheden uit te oefenen. Indien binnen een maand na de datum van de laatste verschijning van zodanige kennisgeving geen voldoende reden aangetoond zal zijn waarom de bevoegdheid welke voorgesteld wordt om te worden uitgeoefend niet uitgeoefend zal worden zal de Administrateur gerechtigd zijn zodanige bevoegdheid uit te oefenen.

DE RAAD; VERKIEZING VAN RAADSLEDEN.

13. Iedere meerderjarige persoon die krachtens deze Proklamatie gerechtigd is te stemmen bij verkiezingen van stadraadsleden en eigenaar of gebruiker is van vast goed binnen de Municipaliteit ter geschatte waarde van £300 en die niet uitgesloten is door onbevoegdheden hierin later vermeld met biezondere betrekking tot raadsleden zal verkiesbaar zijn als stadraadslid doch slechts

only as he shall continue to possess such qualification and to be free from the special disqualifications hereinafter mentioned: Provided however, that the provisions of this section shall not in any way affect the status of existing Councillors during their present terms of office, save in so far as is otherwise provided by this Proclamation.

14. No person who is a member of the Council of any other municipality, no person whose estate shall be under assignment in trust for his creditors, no insolvent who shall not have obtained his rehabilitation, no person convicted of treason, murder, rape, theft, perjury or other infamous crime and who shall not have received a free pardon, no person of unsound mind and no person who is not qualified or who is disqualified by this law shall be capable of being nominated or elected or of continuing a councillor of any municipality, and in case any person so disqualified shall be nominated for election the nomination shall be void and may he rejected by the returning officer: Provided that it shall be competent for any voter to bring the action of the returning officer under review before any competent court.

15. No person holding any office or place of profit under the Imperial Government or the Government of the Union of South Africa or the Administration of South-West Africa or under or in the gift of the council or who is directly or indirectly by himself, his wife or his partner concerned in, or participating in the profit of, any contract with the Council, or concerned in, or in the profit of any work to be done under the authority of the Council, shall be capable of being nominated or elected or continuing a councillor: Provided that nothing in this section contained shall extend or apply to any contract entered into by any company, partnership or association consisting of seven or more persons, or any incorporated company, when such contract is entered into for the general benefit of such company, partnership or association; and provided that it shall be lawful for any Councillor to purchase at public sale any property or right which the Council shall offer to sell by public competition: Provided further that no person holding any office or place of profit under the Imperial Government or Government of the Union of South Africa or the Administration of this Territory whose whole time is not required to be devoted to the Public Service, or being a contractor to the Imperial or Union Government or the Administration of this Territory, shall be deemed as such to hold an office or place of profit under the Imperial or Union Government or the Administration of this Territory within the meaning of this section.

16. No person nominated or elected as Councillor shall, under pain of disqualification, have or receive any salary, or shall exact, take or accept any fee or reward whatsoever, for or on account of anything done in his capacity as a Councillor: Provided, however, that he shall be allowed to be reimbursed any necessary expense incurred by him in the performance of his duty as a Councillor.

17. If any person who by virtue of this Proclamation is not qualified to be elected as a Councillor or to continue in the office of a Councillor while so disqualified, and knowing or having reasonable grounds for believing that he is so disqualified, sit or vote as a member of the Council or any Committee thereof, he shall be liable upon conviction in any competent court to a penalty of fifty pounds.

zo lang als hij die vereisten zal blijven bezitten en uitgesloten zal zijn van die biezondere onbevoegdheden hieronder vermeld, mits echter, dat de bepalingen van deze sektie op geen manier invloed hebben op de status van de bestaande raadsleden gedurende hun onmiddelike ambtsbekleding behalve in zo ver als anders bepaald is door deze Proklamatie.

14. Niemand die raadslid is van een andere municipaliteit, niemand wiens boedel onder assignatie ten behoeve van zijn schuldeisers zal zijn, niemand die insolvent is en die niet gerehabiliteerd is, niemand die veroordeeld is voor verraad, moord, aanranding, diefstal, eedschennis of andere schandelike misdaad en die niet begenadigd geworden is, niemand die zwakzinnig is en niemand die niet door deze wet bevoegd geacht wordt of die door deze wet uitgesloten is zal verkiesbaar zijn als stadsraadslid van enige municipaliteit of kan, verkozen zijnde als zodanig aanblijven, en in het geval dat enig persoon die aldus onbevoegd geacht wordt als stadraadslid ter verkiezing genomineerd wordt, zal die nominatie van nul en gener waarde zijn en kan door de stemopnemer verworpen worden: mits dat enige kiezer bevoegd zal zijn het gedrag van de stemopnemer onder het oog te brengen van enig bevoegd gerechtshof.

15. Niemand die een betrekking of plaats bekleedt die geldelik voordeel oplevert, in dienst van het Imperialistiese Goevernement of het Goevernement van de Unie van Zuid Afrika of de Administratie van Zuid-West Afrika of, indien die betrekking of plaats door de stadsraad vergeven wordt, of die zelf, of wiens vrouw of vennoot belang stelt of deelneemt in het voordeel van enig kontrakt met de Raad of die belang stelt of deel neemt in enig werk dat gedaan moet worden onder gezag van de Raad, zal geacht worden bevoegd te zijn om genomineerd te worden of verkiesbaar te zijn als stadraadslid of als zodanig te kunnen aanblijven; mits dat niets in deze sektie genoemd betrekking zal hebben op enig kontrakt aangegaan door enige maatschappij, vennootschap of bondgenootschap bestaande uit zeven of meer personen, of enige verbonden maatschappij, indien zulk 'n kontrakt aangegaan wordt ten volle bate van zulk een maatschappij, vennootschap of bondgenootschap en mits het wettig zal zijn voor enig stadraadslid om op een publieke verkoping enig eigendom of recht te kopen welke de Raad per publieke kompetitie ter verkoping aanbiedt; mits verder dat geen persoon die een betrekking of plaats bekleedt die geldelik voordeel oplevert in dienst van de Rijksregering of de Regering van Zuid Afrika of de Administratie van dit Gebied wiens gehele tijd niet door de Publieke Dienst ingenomen wordt of die een kontraktor is voor de Rijksregering van de Unie of de Administratie van dit Gebied geacht zal worden, als zulke, een betrekking of plaats die geldelik voordeel oplevert te bekleden in dienst van de Rijksregering of de Unie Regering of de Administratie van dit Gebied binnen de betekenis van deze sektie.

16. Geen genomineerde of als raadslid gekozen persoon zal op straffe van diskwalifikatie enig salaris, welke dan ook, hebben of aannemen of enig loon of enige beloning vorderen, nemen of aannemen, voor of wegens enig iets gedaan in zijn hoedanigheid als raadslid; mits het echter toegestaan wordt dat hem de onkosten die in het uitoefenen van zijn betrekking als raadslid opgelopen zijn, vergoed worden.

17. Als een persoon die krachtens deze Proklamatie niet bevoegd geacht wordt om gekozen te worden als stadraadslid of als zodanig te kunnen blijven en aldus uitgesloten is, en die weet of billike redenen heeft om te geloven dat hij uitgesloten is

18. All proceedings of the Council or of any person acting as Mayor, Deputy Mayor, Councillor, Auditor or Town Clerk, as the case may be, shall notwithstanding that it be discovered that there was some defect in the qualification, election or appointment of any Councillor, officer or person as aforesaid, be as valid and effectual as if ever such Councillor, officer or person had been duly appointed or elected and qualified, and had continued to be so.

RETIREMENT OR VACANCIES IN COUNCIL.

19. At the conclusion of the election to be held on the day appointed in terms of section forty-two hereof after any first election of Councillors, who shall have been elected by such voters as are provided for in the twenty-sixth section of this Proclamation the whole number of both elected and nominated councillors shall go out of office.

20. (1) At the conclusion of the annual election in every year except as in the last preceding section is provided one-third part of the elected councillors and one-third part of the nominated councillors shall go out of office. The elected councillors shall go out of office by rotation and the councillors who shall go out of office shall be those who have been the longest time in office without re-election. If by reason of two or more Councillors having been elected Councillors at the same time it shall not be apparent which of such Councillors ought to go out of office, then such Councillors as to whom it shall not be apparent as aforesaid shall go out of office in the order of the number of votes obtained by each at his election commencing with the lowest number and proceeding upwards. And in case of an equal number of votes being given for such Councillors, or in case such Councillors shall have been elected without a poll, the Councillors to go out of office shall be determined by lot, and in default of being so determined or not otherwise determined or capable of being determined the Administrator shall for such occasion determine in what order and which of such Councillors shall go out of office: Provided that in case of any sub-divided Municipality where one-third of the whole number of elected Councillors are to go out of office not more than one Councillor shall go out of office for each ward.

(2) No candidate shall in any Municipality divided into wards be elected for more wards than one.

21. Any person elected, nominated or appointed to any office in connection with a Municipality under this Proclamation may resign such office by written communication addressed to the Town Clerk, and the resignation shall be complete from the time of its being received by such Clerk.

22. (1) The office of Mayor, Deputy Mayor, or Councillor, shall become vacant and every such vacancy shall be deemed to he an extraordinary vacancy within the meaning of this Proclamation in case such Mayor, Deputy Mayor or Councillor shall

(a) die

(b) resign office

(c) be absent without leave from the Council from the ordinary meetings of the Council for a period of two consecutive months

en die als een lid van de Raad of van enige Vergadering daarvan zit of kiest zal hij, indien schuldig bevonden door een bevoegd gerechtshof, onderhevig zijn aan een boete van vijftig pond.

18. Alle verrichtingen van de Raad of van iemand handelende als Burgemeester of Onderburgemeester, Raadslid, Auditeur of Stadsklerk (naar 't geval zal zijn) zullen, niettegenstaande dat het bleek dat de bevoegdheid, verkiezing of aanstelling van enig stadraadslid, ambtenaar of hiervóór genoemde persoon haperde, even geldig of afdoende zijn alsof ieder zulk raadslid, ambtenaar of persoon behoorlik aangesteld of verkozen en gekwalifiseerd was en aldus gebleven was.

AFTREDING — OF VAKATUREN IN DE RAAD.

19. Na afloop van de verkiezing die gehouden moet worden op de dag bepaald overeenkomstig artikel twee-en-veertig hiervan na enige eerste verkiezing van stadraadsleden die door zulke kiezers gekozen zijn geworden waarvoor maatregelen genomen zijn in artikel zes-en-twintig van deze Proklamatie zal het gehele aantal genomineerde en gekozen raadsleden aftreden.

20. (1) Elk jaar zullen, na afloop van de jaarlikse verkiezing, behalve waar zoals in de laatste voorafgaande sektie bepaald is een derde gedeelte van de verkozen raadsleden aftreden. De gekozen raadsleden zullen om buurt aftreden en die raadsleden die het langst dat ambt bekleed hebben zonder herkozen te worden zullen het eerst aftreden. Als het geval is dat twee of meer raadsleden tegelijker tijd gekozen werden en het niet duidelik zal zijn welke van die raadsleden af moeten treden dan zullen die raadsleden van wie het niet duidelik zal zijn zoals hierboven vermeld volgens het aantal stemmen op ieder uitgebracht aftreden beginnende met het kleinste aantal en opgaande. En in het geval dat zulke raadsleden een gelijk aantal stemmen krijgen of in het geval zulke raadsleden gekozen werden zonder stemming zullen die raadsleden die af moeten treden door het lot beslist worden of op een andere manier beslist of beslisbaar zal de Administrateur op zulk een gelegenheid beslissen in welke volgorde en welke van de raadsleden af moeten treden. Mits dat in het geval van enige verdeelde municipaliteit waar een derde van het gehele aantal gekozen raadsleden af moet treden zal niet meer dan een raadslid voor iedere wijk aftreden.

(2) Geen kandidaat zal voor een municipaliteit in wijken verdeeld voor meer als een wijk gekozen worden.

21. Enig gekozen persoon, genomineerd of aangesteld in enig ambt in betrekking tot een municipaliteit, onder deze Proklamatie, kan zijn ontslag nemen door een schriftelike kennisgeving aan de Stadsklerk te sturen en zijn ontslag zal hem gegeven worden zodra die kennisgeving door de stadsklerk ontvangen wordt.

22. (1) Het ambt van Burgemeester, Onderburgemeester of Raadslid zal open vallen en elke zulke vakature zal beschouwd worden als een buitengewone vakature binnen de betekenis van deze Proklamatie ingeval zulk een Burgemeester, Onderburgemeester of Raadslid,

(a) sterft,

(b) aftreedt,

(c) zonder verlof van de Raad afwezig is van de vergaderingen van de Raad voor meer als twee opeenvolgende maanden,

(d) be proved to have been improperly elected by reason of any disqualification,

(e) be proved to have become disqualified after his election, by reason of

(i) his having ceased to be a registered voter, or to be qualified to be enrolled as such or to be elected a Councillor,

(ii) his having been disqualified to vote by reason of the non-payment of rates, or his conviction for a criminal offence as hereinafter prescribed in section thirty-one subsection (1),

(iii) any special disqualification attaching to Councillors arising after his election.

(2) Vacancies on the grounds mentioned in paragraphs (a) (b) and (c) shall be declared by the Mayor (or in his absence by the Deputy Mayor) and, in his default, within a reasonable time, by the Administrator.

Vacancies on the grounds mentioned in paragraphs (d) and (e) may, subject to an appeal to the High Court, be declared by the Administrator after such inquiry as he shall deem necessary and proper, or by any competent Court in any proceeding in which any such disqualification shall be established or by any Court passing any disqualifying sentence for any offence.

In a case of an appeal against the Administrator's action hereunder it shall be lawful for the Secretary for South-West Africa to appear on his behalf, either personally or through counsel.

23. For the purpose of determining the time of his retirement every Mayor and Deputy Mayor and every Councillor elected or nominated to fill an extraordinary vacancy shall be deemed to have been elected or nominated as the case may be, at the same time and in the same manner, and in the case of a Councillor elected to have received the same number of votes (if any) as the last holder of the seat he was elected to fill who was elected otherwise than to fill an extraordinary vacancy.

24. Every elected councillor about to go out of office at the conclusion of any annual election and every nominated councillor retiring under the provisions of section twenty hereof shall retain office until the Councillors elected at such election are declared duly elected and the Councillors nominated are declared duly appointed and shall thereupon unless he be one of such elected or nominated councillors go out of office.

25. Any person vacating office as Mayor, Deputy Mayor or as a Councillor may immediately or at any time be re-elected or re-nominated, as the case may be, to such office if for the time being he is eligible under the provisions of this law of being and continuing a Mayor, Deputy Mayor or a Councillor.

ELECTORS.

26. At any election held in any Municipality before a voters' roll shall have been prepared for such Municipality in the manner by this law provided,

(d) bewezen wordt op onbehoorlike wijze gekozen te zijn wegens enige diskwalifikatie,

(e) bewezen wordt onbevoegd te zijn na zijn verkiezing wegens

(i) zijn ophouden een ingeschreven kiezer te zijn om als zodanig ingeschreven te worden of om als raadslid gekozen te worden,

(ii) onbevoegd te zijn om te kiezen wegens het niet betalen van belasting of zijn veroordeling voor een kriminele misdaad zoals hierin later omschreven is in artikel een-en-dertig sub-artikel (1),

(iii) enige biezondere onbevoegdheid met betrekking tot raadsleden, die na zijn verkiezing uitkomt.

(2) Vakaturen door de in paragraaf (a), (b) en (c) genoemde redenen veroorzaakt zullen door de Burgemeester verklaard worden of in zijn afwezigheid door de Onderburgemeester of in zijn verzuim binnen een redelik tijdperk door de Administrateur.

Vakaturen door de in paragraaf (d) en (e) genoemde redenen veroorzaakt zullen, onderhevig aan een appél aan het Hooggerechtshof verklaard worden door de Administrateur na zulk een onderzoek als hem nodig en billik mag voorkomen, of door enige berichting in welke zulke onbevoegdheid vastgesteld worden zal, of door enig gerechtshof dat een uitsluitend vonnis voor een misdaad velt.

In geval een beroep tegen de handelswijze van de Administrateur hierna gedaan wordt zal de Sekretaris voor Zuid-West Afrika gerechtigd zijn of persoonlik of door rechtskundigen voor hem op te treden.

23. Om de tijd van zijn aftreding vast te kunnen stellen zal iedere Burgemeester of Onderburgemeester en ieder raadslid, gekozen of genomineerd om een buitengewone vakature te vervullen geacht worden gekozen of genomineerd te zijn zoals het geval zal zijn, tegelijkertijd en op dezelfde wijze, en in het geval van een raadslid gekozen door dat hij hetzelfde aantal stemmen gekregen heeft (indien enige) als de laatste ambtbekleder, in wiens plaats hij gekozen werd en die om andere reden gekozen werd dan om een buitengewone vakature te vervullen.

24. Ieder gekozen raadslid op het punt van af te treden bij het sluiten van enige jaarlikse verkiezing en ieder verkozen raadslid, aftredende onder de bepaling van artikel twintig hiervan zal zijn ambt blijven vervullen totdat de raadsleden bij zulk een verkiezing gekozen, als werkelik behoorlik gekozen en de genomineerde raadsleden als behoorlik aangesteld verklaard zijn en zal daarna, tenzij hij een van de gekozen of genomineerde raadsleden is, aftreden.

25. Enig persoon die aftreedt als Burgemeester of Onderburgemeester of Raadslid kan onmiddelik of ter enige tijd voor zulk een ambt herkozen of weer genomineerd worden zoals het geval mag zijn, indien hij in die tijd verkiesbaar is krachtens de bepalingen van deze wet als Burgemeester, Onderburgemeester of Raadslid en als zodanige aanblijven mag.

KIEZERS.

26. Bij een verkiezing gehouden in een municipaliteit voordat een kiezerslijst opgemaakt is voor zulk een municipaliteit op de wijze voorgeschreven in deze wet, zal de Magistraat een lijst opmaken van

the Magistrate shall frame a list of all such persons as shall be owners or occupiers of stands resident within the limits of the Municipality or the wards thereof respectively if the Municipality be subdivided, and such persons shall be and be deemed to be the voters of such Municipality, or the respective wards thereof as the case may be, for the purposes of such election.

PERSONS ENTITLED TO BE ENROLLED.

27. From and after the completion of a voters' roll for any Municipality under the provisions of this Proclamation as hereinafter prescribed, the persons whose names are registered in such roll, shall subject to the provisions of this Proclamation, be the voters of the Municipality, and shall be entitled to the number of votes for which they are respectively enrolled.

28. Every European person of full age, not disqualified for enrolment under the provisions of the Proclamation, who on the first day of June in any year is the owner of any immovable property in any Municipality, shall be entitled to be enrolled on the voters' roll for such Municipality according to the following scale.

(a) If the property liable to be rated be of the assessed value of, or exceeding, one hundred pounds, and less than five hundred pounds, he shall have one vote.

(b) If such value amount to five hundred pounds and be less than two thousand pounds, he shall have two votes;

(c) And if such value amount to or exceed two thousand pounds, he shall have three votes.

And every European person of full age not qualified as an owner as aforesaid and not disqualified under the provisions of this Proclamation, who on the 1st day of June in any year is the occupier of any immovable property in any Municipality of the assessed value of not less than two hundred pounds shall be entitled to be enrolled on the voters' roll for such Municipality and to have one vote: Provided that in case any Municipality is sub-divided, every person entitled to be enrolled under this section shall be so entitled for only one ward wherein any ratable property in respect of which he is so entitled is situated such ward to be selected by such person: Provided further that when any property is jointly occupied by a husband and wife, one of whom is the owner thereof, then the other shall be deemed to be the occupier for the purposes of this section.

29. (1) Where more persons than one are jointly liable to be rated as owners of any property, each of such persons, not exceeding three in all, shall, for the purposes of the last preceding section, be deemed to be liable to be rated, in respect of ratable property, equal to that of the whole of such first mentioned property divided by the number of persons so rated not exceeding three. In case more than three persons are liable to be rated as owners of any property, the persons to be deemed liable and qualified to vote shall be any three whom the persons so liable shall nominate in writing and failing such nomination, those three whose names stand first in order upon the rate book in use, or if no rate book has been made, upon

alle personen zijnde eigenaars of bewoners (of bruikers) van standplaatsen, wonende binnen de grenzen van de Municipaliteit of de wijken daarvan respektievelik indien de municipaliteit onderverdeeld is en zulke personen zullen de kiezers zijn en geacht worden te zijn voor zulk een municipaliteit of de respektievelike wijken daarvan, zoals het geval mag zijn, voor het doel van zulk 'n vast-stelkiezing.

PERSONEN GERECHTIGD OP INSCHRIJVING.

27. Vanaf en na de voltooing van een kiezerslijst voor een municipaliteit onder de bepalingen van deze Proklamatie zoals hierna voorgeschreven, zullen de personen wiens namen ingeschreven zijn in zulk een lijst onderworpen aan de bepalingen van deze Proklamatie de kiezers zijn van de municipaliteit en zullen gerechtigd zijn op het aantal stemmen waarvoor zij respektievelik ingeschreven zijn.

28. Elk meerderjarig Europeaan, niet uitgesloten van inschrijving onder de bepalingen van deze Proklamatie, die op de eerste dag van Junie in een jaar de eigenaar van vaste goederen is in een municipaliteit zal gerechtigd zijn ingeschreven te worden op de kiezerslijst voor zulk een municipaliteit volgens de volgende schaal:—

(a) als het belastbaar eigendom de geschatte waarde zal hebben van £ 100 en minder dan £ 500 zal hij een stem hebben,

(b) als zulk een waarde £ 500 bedraagt en minder is dan £ 2000 zal hij twee stemmen uitbrengen,

(c) en als zulk een waarde £ 2000 of meer bedraagt zal hij drie stemmen uitbrengen,

en elk meerderjarig Europeaan, niet gerechtigd als een eigenaar als voorzegd en niet uitgesloten onder de bepalingen van deze Proklamatie, die op de eerste dag van Junie in een jaar de bewoner is van enig vast goed in een municipaliteit van de geschatte waarde van niet minder dan £ 200 zal gerechtigd zijn ingeschreven te worden op de kiezerslijst van zulk een municipaliteit en een stem hebben.

Met dien verstande dat, ingeval een municipaliteit verdeeld is elk persoon gerechtigd ingeschreven te worden onder dit artikel zo gerechtigd zal zijn voor slechts één wijk waarin enig belastbaar eigendom gelegen is met betrekking tot welk hij aldus gerechtigd is, zulk een wijk te worden gekozen door de betrokken persoon. Mits verder dat, indien een eigendom gezamenlik bewoond wordt door een man en echtgenote, een van hen zijnde de eigenaar, zal de ander geacht worden de bewoner te zijn voor de doeleinden van deze sektie.

29. (1) Waar meer personen dan een gezamenlik belastbaar zijn als eigenaars van eigendom zal elk van die personen, drie niet te boven gaande, voor de doeleinden van de laatstgenoemde voorafgaande artikel geacht worden belastbaar te zijn met betrekking tot belastbaar eigendom, gelijkstaande met het geheel van zulk eerst genoemd eigendom gedeeld door het aantal personen zo belastbaar (drie niet te boven gaande).

In geval meer dan drie personen onderhevig zijn aan belasting als eigenaars van enig eigendom, zullen enige drie personen die door de betrokken personen schriftelik genomineerd zijn geacht, verplicht en gerechtigd te zijn om te stemmen, en indien niet alzo genomineerd dan die drie wiens namen het eerst voorkomen op de bestaande belastingsrol en als er geen belastingsrol opge-

the valuation roll: Provided that in any such case the value of the property liable to be rated shall be of an amount which when divided by the number of persons jointly liable to be rated, not exceeding three, shall give a sum not less than two hundred pounds for each such person.

(2) Where any portion of any immovable property in any Municipality is let separately, the occupier of every such portion, which is of the assessed value of not less than two hundred pounds, shall be deemed to be an occupier of immovable property for the purposes of the last preceding section of this Proclamation.

30. Every society, firm, association or company owning or occupying property in the Municipality shall be entitled to be enrolled on the voters' roll aforesaid with the same rights and subject to the same restrictions as are hereinbefore given to or imposed upon persons of full age, and shall be entitled to vote by a director, manager, secretary or other official of the society, firm, association or company duly authorised to that end whose name shall have been duly placed upon the said voters' roll as representative of the society, firm, association or company: Provided however, that no person, society, firm, association or company, acting as trustee, executor or curator shall by himself or by a director, manager, secretary or other official be entitled to more than ten votes, nor if the Municipality be divided into wards, to more than three votes in each ward, in respect of property in the Municipality or in the wards thereof, as the case may be, under his or its administration.

31. The following persons shall not be qualified to vote at any election, held under the provisions of this Proclamation:—

(1) Any person who within the last five years has been serving any portion of a sentence of imprisonment of not less than twelve months without the option of a fine for any offence committed within this Territory or elsewhere unless such person has obtained a free pardon;

(2) Persons whose names do not appear upon the voters' roll for the time being.

(3) Persons who, although enrolled as occupiers on the voters' roll of the Municipality, are not at the time of the election in occupation of immovable property within the Municipality of the value of two hundred pounds or over.

(4) Persons who have not paid all sums due from them in respect of any rates due and payable three months or more before the day of voting: Provided that this disqualification shall cease if such rates be paid on any day not later than the day preceding the election.

MAKING OF ROLL.

32. The Town Clerk shall before the 21st day of June in every year, or such other date as the Administrator may specially direct, make or cause to be made out a list to be called the "Voters Roll" containing the names of all persons entitled to be placed on the voters' roll under the provisions of the preceding sections of this Proclamation, which list shall show:—

(1) The names in full, arranged in alphabetical order or surnames or alternatively, in the option of the Council, in alphabetical order of streets and surnames.

trokken is, op de waarderings lijst.

Met dien verstande dat in ieder zodanig geval de waarde van het belastbaar eigendom van een bedrag zal zijn, dat wanneer gedeeld door het aantal personen gezamelik belastingsplichtig, het aantal drie niet te boven gaande, een som van niet minder dan £ 200 uitmaakt voor elke zodanige persoon.

(2) Waar een gedeelte van enig vast eigendom in een municipaliteit afzonderlik verhuurd wordt, zal de bewoner van elk zulk gedeelte dat een waarde van niet minder dan £ 200 heeft, geacht worden te zijn de bewoner van vast eigendom voor de doeleinden van het laatst voorafgaand artikel van deze Proklamatie.

30. Iedere genootschap, firma, vereniging of maatschappij die eigendom bezit of gebruikt binnen de municipaliteit zal gerechtigd zijn ingeschreven te worden op de kiezerslijst bovengenoemd met dezelfde rechten en onderworpen aan dezelfde bepalingen als hierin tevoren gegeven of opgelegd aan meerderjarige personen en zal gerechtigd zijn te stemmen door een daartoe gemachtigd direkteur, bestuurder, sekretaris of andere beambte van dat genootschap, firma, vereniging of maatschappij wiens naam behoorlik zal geplaatst zijn op de kiezerslijst als vertegenwoordiger van dat genootschap, firma, vereniging of maatschappij, met dien verstande dat geen persoon handelende als gevolmachtigde, eksekuteur of kurator, door zichzelf of door een direkteur, bestuurder, sekretaris of andere beambte gerechtigd zal zijn op meer dan tien stemmen, en ook niet, indien de municipaliteit verdeeld is in wijken, op meer dan drie stemmen in elke wijk met betrekking tot eigendom onder zijn beheer binnen de municipaliteit of binnen de wijken ervan.

31. De volgende personen zullen niet gerechtigd zijn te stemmen bij enige verkiezing onder de voorzieningen van deze Proklamatie.

(1) Ieder persoon die binnen de laatste vijf jaren een deel uitgediend heeft van een vonnis tot gevangenisstraf van niet minder dan twaalf maanden zonder de optie van boete opgelegd, voor een misdaad gepleegd binnen dit Gebied of elders, indien zulk een persoon geen begenadiging verkregen heeft.

(2) Personen wier namen te dier tijd niet op de kiezerslijst voorkomen.

(3) Personen die, hoewel ingeschreven op de kiezerslijst van de municipaliteit als bewoners niet ten tijde van de verkiezing in bezit zijn van vast eigendom van waarde van £ 200 of meer binnen de municipaliteit.

(4) Personen die niet alle gelden betaald hebben verschuldigd voor belastingen betaalbaar drie maanden of meer voor de stemdag, mits dat deze diskwalifikatie op zal houden als zulks belastingen betaald worden op een dag niet later dan de dag vóór de verkiezing.

HET OPMAKEN VAN DE LIJST.

32. De stadsklerk zal vóór de 21ste dag van Junie in elk jaar of op zulk een datum als de Administrateur speciaal mag vaststellen een lijst, te worden genoemd de "Kiezerslijst" opmaken of laten opmaken, bevattende de namen van alle personen gerechtigd op de kiezerslijst geplaatst to worden onder de bepalingen van de voorafgaande artikels van deze Proklamatie, welke lijst moet aantonen.

(1) De namen voluit in alfabetiese orde gerangschikt, of familienamen, of in het andere geval, naar verkiezing van de Raad, in alfabetiese orde van straten en familienamen;

(2) description of property giving title to vote;

(3) the value of such property;

(4) whether the voter be owner or occupier;

(5) the number of votes to which each voter is entitled.

33. The Town Clerk shall, immediately after making out the said list, notify by advertisement in some newspaper (if any) generally circulating in the neighbourhood, and by notice posted outside the Municipal Office, and in such other manner as the council shall from time to time direct, that a copy of such list is ready for inspection at the Municipal office, and, if the council shall so direct, at such other place as may be appointed, and a copy of such list shall be open to inspection at the Municipal office, and at such appointed place as aforesaid, during office hours, for a period of seven days; the said advertisement shall also intimate that on a certain day and hour, and at a place to be therein set forth, claims to be inserted in, or objections to, the said list will be heard and determined, as hereinafter in the next succeeding section is provided.

34. The Mayor and two Councillors elected for that purpose by the Council shall on the day so notified form a Revision Court to hear all such claims and objections, and to determine thereon, and may adjourn the sitting of such Court from time to time as may be necessary. Any two members of the Council shall form a quorum.

35. The said court shall in revising the voters' roll be guided by this Proclamation, and the following directions and provisions, that is to say, it shall

(1) Insert the name of every person who shall by himself or his agent in that behalf prove to its satisfaction that he is entitled to have his name inserted in the voters' roll for one or more votes according to the provisions of this Proclamation.

(2) Except in the case of death, or disqualification as a voter by reason of a criminal conviction certified by the Registrar of the Court in which sentence was passed or a Magistrate, as the case may be (provided the identity of the person is established to the satisfaction of the Revision Court) retain on the list the names of all persons to whom no objection has been made;

(3) Retain on the list the name of every person objected to, and the number of votes set against the same, unless the person objecting appears by himself, or some one on his behalf, in support of such objection, and establishes the same by satisfactory proof.

(4) In case any objection is made and satisfactorily proved, expunge the name of the person objected to from the voters' roll, or alter and correct the number of votes set against the same (as the case may be): Provided that no name of any person shall be struck out until such person, by himself or his agent in that behalf, shall have had two clear days notice of the intention to investigate his qualification, and shall be heard in regard thereto should he so desire;

(2) Beschrijving van eigendom het recht gevende om te stemmen;

(3) De waarde van zulk eigendom

(4) of de kiezer, eigenaar of bewoner is

(5) het aantal stemmen waarop iedere kiezer gerechtigd is.

33. De stadsklerk moet onmiddelik na het opmaken van de gezegde lijst door middel van een advertentie in een in de buurt in omloop zijnde koerant en door een kennisgeving tentoongesteld buiten de municipale kantoren en op zulk een andere wijze als de Raad van tijd tot tijd zal aangeven, kennis geven dat een afschrift van zulk een lijst klaar ligt ter inzage in het kantoor van de Municipaliteit en, indien dus door de Raad aangegeven in zulk een andere plaats als mag vastgesteld worden en een afschrift van zulk een lijst zal ter inzage liggen in het Municipale kantoor en in zulk een vast gestelde plaats als voorafgaand genoemd, gedurende kantooruren voor een tijdperk van zeven dagen, de gezegde advertentie zal ook aanduiden dat op een vastgestelde dag en uur en op een plaats daarin bepaald, dat eisen om ingeschreven te worden in of bezwaren tegen de gezegde lijst zullen gehoord en afgedaan worden zoals hierna in de volgende sektie bepaald wordt.

34. De Burgemeester en twee Raadsleden daartoe door de Raad verkozen zullen op de aangeduide dag een Hof van Revisie vormen om al zulke eisen en bezwaren te horen en erover te beslissen en mogen van tijd tot tijd de zitting van zulk een Hof verdagen als nodig mag bevonden worden. Twee leden van de Raad vormen een kworum.

35. Het voormelde hof zal in de revisie van de Kiezerslijst door deze Proklamatie geleid worden en de volgende aanwijzingen en bepalingen, dat is te zeggen het moet:

(1) de naam van iedere persoon inschrijven die zelf of door zijn agent hiervoor bewijst tot genoegdoening van 't Hof dat hij gerechtigd is om zijn naam op de Kiezerslijst geplaatst te krijgen voor een of meer stemmen volgens de bepalingen van deze Proklamatie;

(2) behalve in geval van dood, of onbevoegdheid als kiezer, ten gevolge van een veroordeling wegens een misdaad, gecertificeerd door de Griffier van het Hof in welk een vonnis door een Magistraat uitgesproken werd, (mits de identiteit van de persoon tot genoegdoening van het Revisie Hof bewezen wordt,) de namen van alle personen op de lijst houden tegen die geen bezwaren ingebracht werden;

(3) de naam van iedere person tegen die bezwaar ingebracht wordt op de lijst houden en het getal van de stemmen op zijn naam, tenzij de bezwaar inbrengende persoon zelf verschijnt of door iemand vertegenwoordigd wordt, en zodanige bezwaren staaft, en dezelve door genoegdoende bewijzen bevestigt.

(4) Ingeval enige bezwaren ingebracht en genoegdoende bewezen zijn, de naam van de persoon tegen die de bezwaren ingebracht werden van de Kiezerslijst te schrappen, of het getal van de tegen zijn naam ingeschreven stemmen veranderen of verbeteren (zoals het geval moge zijn): Met dien verstande, dat de naam van geen persoon van de lijst mag geschrapt worden, totdat zulke persoon, of zelf of door een agent, twee volle dagen tevoren volle kennisgeving gekregen heeft van het voornemen zijn kwalifikaties te ondersoeken, en hij op zijn verlangen ten opzichte van dezelve gehoord werd;

(5) Expunge from the voters' roll the name of any person inserted therein who has ceased to be qualified to be enrolled in terms of this Proclamation.

(6) Correct any mistake or supply any omission which may appear to have been made in the voters' roll, with regard to the name of any person or the description of any property, or with regard to any other relevant matters not being matters provided for in the preceding clauses (one to five) hereof.

36. The revised roll certified by the Mayor, shall be the voters' roll for the Municipality and shall continue in force, and shall not be added to or otherwise altered until a new roll has been made for the Municipality and revised under the provisions of this Proclamation, whether the same be duly made at the time appointed or afterwards.

37. Any printed or written copy purporting to be a copy of the voters' roll of any Municipality or of any ward or sub-division of a Municipality, signed by the Mayor shall be prima facie evidence of such roll and of the contents thereof.

38. No omission to make any notification by advertisement or otherwise with regard to any list, or to exhibit or to keep any list for inspection shall be deemed to prevent, invalidate or render imperfect any of the proceedings by this Proclamation prescribed with regard to the compilation or completion of any list or roll, or to invalidate any such list or roll.

39. (1) If from any cause the revision of any list awaiting revision under this Proclamation has not been made or completed within the proper time appointed or allowed for that purpose, the Administrator may appoint a day for holding a court for revising such list and such day shall as to all such acts and proceedings as then remain to be done or had with respect to such list, be deemed to be for all intents and purposes the day appointed for such revision and all further proceedings shall be had and taken accordingly.

(2) If from any cause the preparation or revision of the voters' list has been omitted or not completed, the Administrator may at the request of the Council of the Municipality direct the same to be done within such time as he may prescribe, and upon the publication of such order in the Gazette such omission or non-completion shall be rectified, and such list validated in accordance with the terms of such order;

Provided, with respect to this section

(a) that due regard shall (so far as may be) in respect of the matters therein referred to, be had by the Administrator to the notices required by the provisions of this Part and the periods of time required to be specified in and to elapse after such notices, unless the said notices shall already have been given and the said times elapsed;

(b) that when any claims or objections shall already have been duly notified or notices to persons objected to shall have been duly given, it shall not be necessary to repeat such notification or giving of

(5) de naam van enige persoon op de Kiezerslijst ervan schrappen die opgehouden heeft gekwalificeerd te zijn om op de lijst geplaatst te zijn, overeenkomstig de voorzieningen van deze Proklamatie;

(6) enige fout verbeteren of enige uitlating in te lassen die naar het blijkt in de Kiezerslijst gemaakt werden ten opzichte van de naam van enige persoon, of de beschrijving van enig eigendom, of ten opzichte van enige andere zaak, waarvoor geen voorziening gemaakt is door de voorgaande klausules (een tot vijf) van dit artikel.

36. De door de Burgemeester gecertificeerde herziene Kiezerslijst zal zijn de Kiezerslijst van de Municipaliteit en zal van kracht blijven, en mogen er geen toevoegingen of enige andere veranderingen gemaakt worden tot dat een nieuwe lijst voor de Municipaliteit opgetrokken en herzien is overeenkomstig de voorzieningen van deze Proklamatie, of ook dezelve op de vastgestelde tijd opgetrokken is of dan later.

37. Enige gedrukte of geschreven kopie die bedoeld is een kopie te zijn van de Kiezerslijst van enige municipaliteit of van enige wijk of onder-afdeling van een municipaliteit, zijnde getekend door de Burgemeester zal prima facie bewijs van zodanige lijst zijn en van de inhoud van dezelve.

38. Geen verzuim om kennis te geven door advertentie of op andere wijze, ten opzichte van enige lijst, of om enige lijst ter bezichtiging te houden of uit te stellen, zal beschouwd worden enige door deze Proklamatie voorgeschreven handelingen te verhinderen, ongeldig te maken of onvoldoende te maken met betrekking tot de optrekking van enige lijst, of zodanige lijst ongeldig te maken.

39. (1) Als voor enige reden geen revisie van een op revisie wachtende lijst onder deze Proklamatie gemaakt wordt binnen de behoorlike tijd, voor dat doel vastgesteld, mag de Administrateur een dag bepalen voor het houden van een hof voor de revisie van zodanige lijst, en zodanige dag zal ten opzichte van de nog te verrichten handelingen en procedures beschouwd worden om voor alle doeleinden te zijn de bepaalde dag van zodanige revisie, en verdere stappen zullen dienovereenkomstig genomen worden.

(2) Als om enige reden het optrekken of de revisie van de Kiezerslijst verzuimd of niet voltooid wordt, mag de Administrateur op verzoek van de Raad van de Municipaliteit bevelen dat hetzelve gedaan wordt binnen een door hem bepaald tijdperk, en na publikatie in de Officiele Koerant van zulk bevel zal deze weglating of niet-voltooing verbeterd worden, en zodanige lijst overeenkomstig de voorziening van het bevel geldig gemaakt worden; Met dien verstande, dat ten opzichte van dit artikel

(a) de Administrateur, (zo ver het kan) ten opzichte van de daarin genoemde zaken, de onder de voorziening van dit hoofdstuk geeiste kennisgevingen zal in acht nemen en de tijdperken in zodanige kennisgevingen gespecificeerd en daarna te verlopen; tenzij de voormelde kennisgevingen in tijdperken al gemaakt en verlopen zijn;

(b) wanneer enige vorderingen of bezwaren al behoorlik bekend gemaakt zijn of kennis gegeven is aan de personen tegen die bezwaren bestaan, het niet nodig zal zijn zulke kennisgeving te herhalen, maar in alle zodanige gevallen moet twee volle

notice, but in every such case two clear days written notice of the day for the holding of the Court shall be given to every person (or his agent in that behalf) making any claim, or raising any objection, or against whom objection has been raised, as the case may be.

ELECTION OF COUNCILLORS.

40. A first election of councillors in any Municipality shall be held on such a day, within three months after the constitution thereof, as the Magistrate of the district may appoint.

41. At every first election of councillors in any Municipality the whole number of Elective Councillors assigned to the Municipality shall be elected, and in the case of a sub-divided Municipality they shall be elected in equal numbers for every ward.

42. After the first election an annual election of Councillors shall be held on the first Monday in September in every year, unless the Council shall at a meeting held not less than one month before such day decide that such day would be inconvenient or unsuitable for the election, and shall elect some other day, within seven days after the first Monday in September, as the day for such election, in which case the election shall be held on the day so elected; Provided that if any such alteration is made it shall be notified forthwith by public advertisement posted at the office of the Council and published in one or more newspapers (if any) circulating locally.

43. At the annual election (except as in the nineteenth section is excepted) one-third of the whole number of nominated Councillors shall be appointed and one-third of the whole number of elective Councillors shall be elected, and in case of a sub-divided Municipality the elected Councillors shall be elected in equal numbers for every ward.

44. On the occurrence of any extraordinary vacancy in the Office of an elected Councillor of any Municipality an election to fill such vacancy shall shall be held on such day, not being more than thirty days nor less than fourteen days after the occurrence of such vacancy, as the Mayor may appoint, and in default of such appointment on the thirtieth day after the occurrence of such vacancy.

45. And as often as any casual vacancy shall occur in the elective members of the Council, the Councillor or Councillors to be elected to fill such vacancy shall be elected in the manner provided for the election of candidates at the annual election. But if such vacancy or vacancies shall occur within three months of the ensuing annual election, then the vacancy or vacancies shall not be filled up at a special election, but shall remain until the holding of the annual election; provided always that if vacancies exceed three in number they shall be filled up at a special election held for the purpose, and the Councillors so elected shall hold office for the remainder of the term for which the Councillors whom they succeed would otherwise have remained in office, the candidates receiving the highest number of votes succeeding the vacating Councillor with the longest term to serve, and he with the next highest number of votes succeeding the vacating Councillor with the next longest term to serve, and so on; and if the Municipality be divided into wards, the like pro-

dagen tevoren geschreven kennis van de datum van de zitting van het hof gegeven worden aan elke persoon (of de voor hem optredende agent) die enige vordering instelt of bezwaren inbrengt, of tegen wie bezwaren ingebracht zijn, na de mate van het geval.

VERKIEZING VAN STADRAADSLEDEN.

40. De eerste verkiezing van stadraadsleden van de Municipaliteit zal op een dag gehouden worden binnen drie maanden na de samenstelling daarvan zoals de Magistraat van het distrikt zal vaststellen.

41. Op iedere eerste verkiezing van stadraadsleden van een municipaliteit zal het gehele aantal kiesbare raadsleden toegewezen aan de Municipaliteit gekozen worden en in geval van een verdeelde Municipaliteit zullen voor iedere wijk en gelijk aantal gekozen worden.

42. Na de eerste verkiezing zal op de eerste Maandag in September van ieder jaar een jaarlikse verkiezing van raadsleden gehouden worden behalve als de Raad op een vergadering niet minder dan een maand van te voren besluit dat die dag voor een verkiezing ongelegen en ongepast zal zijn en een andere dag bepalen zal binnen zeven dagen na de eerste Maandag in September als de dag voor de verkiezing in welk geval de verkiezing plaats zal hebben op de dag aldus gekozen: Mits dat indien zulk een verandering gemaakt wordt die onmiddelik bekend gemaakt wordt bij wijze van een publieke kennisgeving aan het kantoor van de Raad aangeplakt en gepubliceerd wordt in een of meer plaatselike in omloop zijnde nieuwsbladen (als er zulke zijn).

43. Op de jaarlikse verkiezing (behalve zoals in artikel negentien is uitgesloten) zal een derde van het gehele aantal genomineerde Raadsleden aangesteld worden en een derde van het gehele verkozen worden en in geval van een onderverdeelde Municipaliteit zullen de verkozen Raadsleden in iedere wijk gelijk verkozen worden.

44. In het geval van een buitengewone vakature in het ambt van een verkozen Raadslid van een Municipaliteit, zal een verkiezing om zulk een opengevalen vakature te vullen, gehouden worden op een dag zijnde niet meer dan dertig dagen en niet minder dan veertien dagen na het openvallen van zulk een vakature zoals de Burgemeester vast zal stellen en in gebreke van zulk een vaststelling op de dertigste dag na het openvallen van de vakature.

45. En zo dikweis als onder de verkiesbare leden van de stadsraad een tussentijdse vakature zal ontstaan zal het stadraadslid of leden, te worden verkozen om de vakature te vervullen, verkozen worden op de wijze voorgeschreven voor de verkiezing van kandidaten bij een jaarlikse verkiezing. Doch indien die vakaturen zullen ontstaan binnen drie maanden vóór de eerstvolgende jaarlikse verkiezing dan zullen de vakature of vakaturen niet door een tussentijdse verkiezing worden gevuld, maar zullen blijven bestaan totdat de jaarlikse verkiezing plaats heeft; mits dat als er meer dan drie vakaturen in aantal zijn zij zullen worden vervuld door een daartoe te houden tussentijdse verkiezing en de stadraadsleden aldus gekozen, zullen voor de rest van het tijdperk hun ambt vervullen die anders door de Raadsleden, wiens opvolgers zij zijn, vervuld had moeten worden, de kandidaat die de meeste stemmen krijgt wordt zodoende opvolger van het afgetreden raadslid met de langste diensttijd vóór zich en die daarna de meeste stemmen krijgt volgt dan dat afgetreden raadslid op met de tweede langste diensttijd voor zich, en zo voorts; en indien de Municipaliteit in wijken verdeeld is zullen zulke bepalingen

visions shall mutatis mutandis apply to the election to fill the vacancies within each ward.

46. When and as often as any extraordinary or casual vacancy shall occur in the office of a nominated Councillor of any Municipality, the Councillor or Councillors nominated by the Administrator to fill such vacancy or vacancies shall be appointed within thirty days after the occurrence of such vacancy or vacancies and shall hold office for the remainder of the term for which the Councillor or Councillors whom they succeed would otherwise have remainted in office.

47. In the case of a Municipality which is not sub-divided into wards, the proceedings of every election shall be taken and had for the whole Municipality and in the case of a Municipality which is sub-divided the like proceedings shall be taken and had for and in every ward.

48. Every Municipal election shall be held before the Mayor, or in case there is no Mayor, or he is absent or incapable of acting, then before the Deputy Mayor, and in case there is no Deputy Mayor, or he is absent or incapable of acting, then before such person as the Council of the Municipality, or, in case there is no Council, the Administrator may appoint. And such Mayor or Deputy Mayor or other person shall be the Returning Officer at such election, provided, always, that no Returning Officer shall be or become a candidate for office at such election.

NOMINATION OF CANDIDATES.

49. Not less than twenty-one days before the day appointed for the first election, the Magistrate, and thereafter at any election, the Mayor, or Returning Officer as the case may be, shall give public notice of such election, and by such notice shall specify a day, not being more than fourteen nor less than seven days from the date of giving such notice, as the day of nomination, and shall require all candidates at such elections to be nominated at some place within the Municipality, to be named in such notice in manner hereinafter mentioned.

50. No person may become, or shall be deemed, a candidate at any election unless he shall be nominated in manner following:— Before four o'clock in the afternoon of the day before the day of nomination there shall be delivered at the place appointed, a nomination paper as in form "A" in the Schedule hereto, or to the like effect, stating the christian name and surname of such candidate, together with his address and occupation and any other particulars required in and by the said Schedule, and such nomination paper shall be signed by not less than five persons whose names appear on the voters' roll, and by such candidate or his duly accredited agent intimating his acceptance of such nomination: Provided that if at any time after the first election of Councillors under this Proclamation the Council of a Municipality shall, on a resolution of the majority of the Councillors thereof, petition the Administrator to require nomination papers to be signed by more than five persons whose names appear on the voters' roll, the Administrator may by notice in the Gazette require every such nomination paper to be signed in such Municipality by such number of voters, not less than six nor more than twenty-five, as he may deem expedient: Provided further that the Returning Officer at any election held under the provisions of this

mutatis mutandis betrekking hebben op de verkiezing om de vakaturen in iedere wijk te vullen.

46. Indien en zo dikwels als een buitengewone of tussentijdse vakature openvalt in het ambt van een genomineerd Raadslid van een Municipaliteit zal het Raadslid of zullen de Raadsleden, door de Administrateur genomineerd om zulke vakature of vakaturen te vervullen aangesteld worden binnen dertig dagen na het openvallen van zulk een vakature of vakaturen en zal of zullen het ambt bekleden voor de rest van het tijdperk dat anders door het Raadslid of de Raadsleden wiens opvolger of opvolgers zij zijn bekleed werd of werden.

47. In een geval waar de Municipaliteit niet in wijken verdeeld is zullen de verslagen van iedere verkiezing genomen en gekregen worden voor de gehele Municipaliteit en in geval van een Municipaliteit die verdeeld is zullen dezelfde verslagen genomen en gekregen worden in iedere wijk.

48. Elke municipale verkiezing zal gehouden worden vóór de Burgemeester, of indien er geen Burgemeester is of dat hij afwezig is of niet in staat is op te treden, dan voor de Onder-burgemeester en indien er geen Onderburgemeester is of dat hij afwezig is of niet in staat op te treden dan door zulk een persoon die door de Stadsraad van de Municipaliteit, of indien er geen Stadsraad is, door de Administrateur benoemd kan worden. En zo een Burgemeester of Onderburgemeester of andere persoon zal de stemopnemer bij zo een verkiezing zijn, altijd mits dat geen stemopnemer een kandidaat voor een ambt bij zulk een verkiezing zijn of worden zal.

NOMINATIE VAN KIEZERS.

49. Niet minder dan een en twintig dagen voor de dag vastgesteld voor de eerste verkiezing zal de Magistraat en daarna bij iedere verkiezing de de Burgemeester of Stemopnemer, zoals het geval zal zijn, een publieke kennisgeving van zo-een verkiezing maken en zal door die kennisgeving een dag bepalen niet meer dan veertien of minder dan zeven dagen van de datum op welke die kennisgeving gegeven werd als de dag van nominatie en zal verlangen dat alle kandidaten voor de verkiezingen genomineerd moeten worden op een plaats binnen de Municipaliteit in zulke kennisgeving aangegeven zoals hierna vermeld.

50. Geen persoon zal een kandidaat bij een verkiezing mogen worden of geacht mogen worden zulks te zijn tenzij hij genomineerd zal worden als volgt:- Voor vier uur 's namiddags van de dag vóór de nominatie zal op de bepaalde plaats een nominatiebrief afgeleverd worden zoals aangegeven in vorm "A" in aangehechte Bijlage of dergelijk waarop de voornaam en de familienaam van een kandidaat gegeven is alsook zijn adres en beroep en enige biezonderheden die in en door de genoemde Schedule verlangt worden, en zo 'n nomi- is tot het aantal der personen die bij die vernatiebrief zal getekend zijn door niet minder dan vijf personen wiens namen op de kiezerslijsten staan en door de kandidaat of zijn behoorlik bevoegde agent waarin hij te kennen geeft dat hij de nominatie aanneemt: Mits dat als ter enige tijd na de eerste verkiezing van Raadsleden onder deze Proklamatie de Stadsraad van de Municipaliteit, na een resolutie van de meerderheid van de raadsleden daarvan, de Administrateur verzoeken zal dat nominatie-brieven getekend worden door meer dan vijf personen wiens namen op de Kiezerslijst voorkomen, kan de Administrateur door kennisgeving in de Officiele Koerant verlangen dat zo een nominatie-brief getekend wordt in een municipaliteit door een aantal kiezers niet minder dan zes of meer dan vijf en twintig zoals hij nodig mag achten: Verder mits dat de stemopnemer

Proclamation shall reject the nomination of any candidate proved to his satisfaction to be ineligible for election: Provided lastly, that it shall be competent for any candidate whose nomination has been so rejected to bring the action of the Returning Officer under this section by motion in review before the High Court which shall deal with the matter as one of urgency and may make such order as to the stay of the election proceedings, or otherwise, as shall be deemed necessary or expedient.

51. If in any Municipality divided into wards any candidate for election shall be nominated and shall accept such nomination for more than one ward, the Returning Officer shall reject the nomination of any such candidate for all the wards for which such candidate has been nominated.

52. The Council shall, as soon as may be after the hour for lodging nominations has passed, cause the names of all persons who have been nominated as candidates for election to be posted and kept posted outside the place named as aforesaid for the delivery of nomination papers.

53. If at the expiration of the time appointed for the nomination of candidates the number of persons who have become candidates as aforesaid does not exceed the number of Councillors then to be elected, the Returning Officer shall, at or after noon on the day of nomination at the place named as aforesaid for the delivery of nomination papers, publicly declare such candidates to be duly elected, and they shall be deemed duly elected accordingly.

54. If at the expiration of the time appointed for the nomination of candidates the number of persons who have become candidates shall be less than the number of Councillors then to be elected, the persons nominated shall be declared to be duly elected in the manner provided in the last preceding section, and the like proceedings shall be taken to supply any vacancy arising from failure to nominate as in the case of an extraordinary vacancy.

55. If at the expiration of the time appointed for the nomination of candidates the number of candidates exceeds the number of Councillors to be elected, then the Returning Officer shall, at noon on the day of nomination at the place appointed for the delivery of nomination papers, publicly announce the names of the persons who have become candidates, and the place at which a poll will be taken, and shall also forthwith give public notice by advertisement, stating the names of the persons nominated and that a poll will be taken for the election of Councillors on the day appointed for holding the election under the provisions of this Proclamation, and naming such day and the polling places. And the poll shall take place accordingly, and shall commence at eight o'clock in the forenoon and close at seven o'clock in the afternoon.

POLLING PLACES AND POLLING.

56. For the purposes of every election, the Returning Officer shall, and may from time to time, appoint and abolish the polling places, but no polling place shall be appointed or abolished later than three days after the day of nomination.

57. At every election the Returning Officer shall appoint such polling officers and polling clerks as

bij een verkiezing onder de bepalingen van deze Proklamatie gehouden, de nominatie van enige kandidaat van wie, in zijn voldoening bewezen kan worden dat hij onverkiesbaar is, verwerpen kan: Ten laatste mits dat het bevoegd zal zijn voor enige kandidaat wiens nominatie verworpen is de handelswijze van een stemopnemer onder deze artikel aan te klagen voor het Hooggerechtshof, dat de zaak als dringend zal behandelen en zo een uitspraak kan geven om het doorgaan van de verkiezing te verhinderen of anders zoals noodzakelik of bevoegd geacht mag worden.

51. Indien in een municipaliteit, in wijken verdeeld, een kandidaat voor de verkiezing genomineerd zal worden en die de nominatie voor meer dan een wijk aanneemt, kan de stemopnemer de nominatie van zo een kandidaat verwerpen voor de wijken waarvoor die kandidaat genomineerd is.

52. De Raad zal, zodra mogelik na het sluitensuur voor nominaties voorbij is de namen van alle personen die als kandidaten voor de stemming genomineerd zijn laten aanplakken en tentoongesteld laten blijven buiten de hierboven genoemde plaats voor het afgeven van nominatie-brieven.

53. Indien na afloop van de tijd vastgesteld voor de nominatie van de kandidaten het aantal personen die, zoals hierboven vermeld, kandidaten geworden zijn, het aantal Raadsleden dat verkozen moet worden, niet te boven gaat, zal de stemopnemer, te of na twaalf uur op de nominatie dag op de plaats hierboven vermeld voor het afleveren van nominatie-brieven, voor het publiek verklaren dat zulke kandidaten behoorlik verkozen zijn en zij zullen geacht worden aldus verkozen te zijn.

54. Indien na afloop van de tijd vastgesteld voor de nominatie het aantal personen die kandidaat geworden zijn, minder zal zijn dan het aantal Raadsleden die dan verkozen moeten worden zullen de genomineerde personen als behoorlik verkozen verklaard worden op wijze aangegeven in de voorafgaande artikel en dergelijke handeling zal ook opgevolgd worden om enige vakature te vullen veroorzaakt door nalating van nominatie zoals in een buitengewone vakature

55. Indien na afloop van de tijd vastgesteld voor het nomineren van kandidaten, het aantal kandidaten het te worden verkiezen aantal Raadsleden overtreft, dan zal de stemopnemer om twaalf uur op de dag van nominatie op de plaats vastgesteld voor het afleveren van nominatie-brieven de namen van de personen die kandidaat geworden zijn en de plaatsen waar gestemd zal worden, publiek bekend maken en zal ook dadelik daarop de namen van de genomineerde kandidaten door een advertentie publiek bekend maken en dat gestemd zal worden voor de verkiezing van stadraadsleden op een dag voor de verkiezing vastgesteld onder de bepalingen van deze Proklamatie, de dag en de stemplaats aangevende. En de stemming zal aldus plaats vinden en zal beginnen om acht uur voormiddag en sluiten om zeven uur namiddag.

STEMPLAATSEN EN STEMMING.

56. Voor iedere verkiezing zal de stemopnemer van tijd tot tijd stemplaatsen aanwijzen of afschaffen maar geen stemplaats zal aangewezen of afgeschaft worden later dan drie dagen na de nominatie-dag.

57. Bij iedere verkiezing zal de stemopnemer zulke stembeambten of stemklerken benoemen als voor de stemming nodig geacht mag worden en ingeval van ziekte of een andere geldige reden dat de stemopnemer of stembeambte verhinderd zal worden tegenwoordig te zijn of zal weigeren tegenwoordig te zijn, zal de Burgemeester in ge-

may be required for taking the poll; and in case of illness or other sufficient cause, the Returning Officer or any Polling Officer shall be prevented from attending, or shall refuse to attend, the Mayor shall by writing under his hand appoint a substitute, who shall have all the power and authority of the person for whom he was substituted. Everything done by the Returning Officer shall be at the expense of the Council.

58. The polling officer at the polling stations shall keep order thereat, shall regulate the number of voters to be admitted at a time, and shall exclude all other persons except the Returning Officer, the clerks, the candidates, the agents of the candidates, and the constables on duty.

59. If after a poll has been appointed at any election any candidate nominated for election shall be desirous of retiring from the candidature, he may, not later than three clear days excluding Sundays before the day of polling, sign and deliver a notice of his retirement to the Town Clerk, who shall forthwith hand the same to the Returning Officer, who on receipt of such notice shall, if the number of candidates is by such retirement reduced to the number of persons to be elected at such election, declare the remaining candidates to be on that day duly elected, and if the said number is not so reduced, shall omit the name of the person so retiring from the list of candidates and such person shall not be capable of being elected at such election.

60 Every candidate may if he think fit, appoint by writing under his hand a person to represent him at the polling station to see that the votes are fairly taken and may also appoint in writing an agent to represent him at the counting of the votes by the Returning Officer.

61. No enquiry shall be made at any election as to the right of any person to vote, except that the polling officer may himself, or at the request of the agent of any candidate, put to any voter the following questions, or any of them and no other:-

1st. Are you the person whose name appears as A. B. on the voters' roll of this Municipality (or ward, as the case may be)?

2nd. Have you already voted at this election? Or (in the case of any person entitled to vote in a representative capacity under section twenty-nine of this Proclamation) Have you already voted at this election in this capacity?

3rd. Are you disqualified as a voter by reason of a criminal conviction?

4th. (If enrolled as an owner) -- Have all the sums due and payable by you or for which you are liable in respect of rates payable three months or more before this date been paid?

5th. (If enrolled as an occupier) Are you still in occupation of immovable property within this Municipality of the ratable value of two hundred pounds or over?

And no person who shall refuse to answer any such questions, or who shall not answer the first and fourth or the first and fifth of such questions, as the case may be, in the affirmative, and the second and third of such questions absolutely in the negative, shall be permitted to vote.

schrifte door hem ondertekend een plaatsvervanger benoemen die al de macht en autoriteit zal hebben van de persoon dien hij vervangt. Alles wat door de stemopnemer gedaan wordt zal geschieden op kosten van de stadsraad

58. De stembeambte aan de stembus zal daarbij de orde handhaven, het aantal kiezers bepalen dat tegelijk zal worden binnengelaten en alle andere personen buiten houden behalve de stemopnemer, de agenten der kandidaten en de op dienst zijnde politie-agenten.

59. Indien een voor de verkiezing genomineerde kandidaat zich als zodanig wenst terug te trekken nadat de stemdag bepaald is kan hij, niet later dan drie hele dagen voor de stemdag, Zondagen uitgesloten, een kennisgeving ondertekenen en doen toekomen aan de stadsklerk die die aanstonds aan de stemopnemer overhandigen zal, die bij ontvangst van die kennisgeving, indien het aantal kandidaten door die terugtrekking verminderd kiezing moeten gekozen worden, zal verklaren dat de overige kandidaten wettig verkozen zijn en indien het gezegde aantal niet zover verminderd is, zal hij de naam van de persoon die zich teruggetrokken heeft in de lijst van kandidaten uitlaten en zal die persoon bij de stemming niet verkiesbaar zijn.

60. Iedere kandidaat mag, indien het hem goeddunkt, in geschrifte door hem ondertekend iemand benoemen om hem bij de stembus te vertegenwoordigen om toe te zien dat het stemmen eerlik toegaat en mag ook schriftelik een agent benoemen om hem te vertegenwoordigen bij het tellen der stemmen door de stemopnemer.

61. Bij de stemming zal geen onderzoek gedaan worden naar iemands recht om te stemmen behalve dat de stembeambte zelf op verzoek van de agent van een kandidaat aan iedere kiezer de volgende vragen kan stellen of enige daarvan en geen andere.

(1) Is U de persoon wiens naam op de kiezerslijst van deze Municipaliteit (of wijk, zoals het geval zal zijn) als A. B. voorkomt.

(2) Heeft U bij deze verkiezing reeds gestemd (of in het geval van een persoon die gerechtigd is in een vertegenwoordigende hoedanigheid te stemmen onder artikel negen-en-twintig van deze Proklamatie). Heeft U bij deze verkiezing reeds in deze hoedanigheid gestemd?

(3) Is U als kiezer uitgesloten van wegens een kriminele veróordeling.

(4) (Indien als eigenaar ingeschreven.) Zijn al de verschuldigde bedragen die door U betaald moeten worden of voor welke U aansprakelik is met betrekking tot belastingen betaalbaar drie maanden of zelfs meer vóór deze datum, betaald?

(5) (Indien als bewoner ingeschreven.) Is U binnen deze Municipaliteit nog in bezit van vastgoed van een geschatte waarde van twee honderd pond of meer?

En niemand die weigeren zal op enige dier vragen te antwoorden of die de eerste en vierde of eerste en vijfde vraag, zoals het geval zal zijn, niet bevestigend en de tweede en derde vraag niet volstrekt ontkennend zal beantwoorden zal toegelaten worden te stemmen.

62. Ieder die opzettelik op enige van deze vragen een onwaar antwoord zal geven zal onderhevig zijn aan een boete, vijftig pond niet te boven

62. Any person who shall wilfully make a false answer to any of these questions shall be liable to a penalty not exceeding fifty pounds, or in default of payment to imprisonment, with or without hard labour, for a term not exceeding six months.

63. The provisions of Chapters IX and X of the Municipalities Election Ordinance 1903 of the Province of the Transvaal of the Union of South Africa as amended from time to time relating to corrupt and illegal practices and other offences at elections shall mutatis mutandis in so far as applicable apply in respect of elections of Councillors under this Proclamation and such provisions shall be deemed to be incorporated herein and are hereby declared to be of full force and effect within this Territory subject to the following exception:—

Whenever in the said Chapters the expression "Ordinance" is used such expression shall for the purposes of this Proclamation be read as "Proclamation".

64. Every voter coming to record his vote shall vote without undue delay, and any voter who delays unduly in recording his vote may, unless he shall forthwith proceed to vote upon being thereunto required by the polling officer, be removed from the polling station upon the instruction of the polling officer, and shall not be entitled to vote at the election.

65. The manner of voting shall, in substance and as nearly as is material, be as follows:—

(1) The polling officer shall ascertain that the person coming to vote is a voter entered upon the voters' roll, and, having ascertained that such person is so entered, shall ask for whom he votes;

(2) when the voter has named the candidate for whom he intends to vote, such officer shall lay before the voter a page of paper having at the top the name of that candidate, and the voter shall, if able and willing to do so, write in the presence of such officer his name where such officer shall direct;

(3) should the voter be unable or unwilling to write, the Returning Officer or polling officer shall, at the request and in the presence of the voter, write the Christian name and surname of the voter, and attest the fact by his own signature;

(4) in case the voter shall be entitled to vote for more than one candidate to be elected at such election, there shall be laid before the the voter so many papers bearing the names of candidates not exceeding the number to be elected as the voter shall have named as the candidates for whom he votes.

66. Every Returning Officer shall, at the close of the poll and as soon as possible after he shall have received the voting lists or papers taken by the other polling officers (if any) in the presence of such candidates and scrutineers as may attend, cast-up, examine, and count the number of votes given for each candidate at the several polling places: and the Returning Officer shall as soon as the results are ascertained, publicly announce the state of the poll, and at the same time declare the name or names of the person or persons elected. And in the event of a number of votes being found to be equal for any two or more candidates, he shall by lot determine which shall be elected.

gaande, of bij wanbetaling aan gevangenisstraf voor een tijd zes maanden niet te boven gaande.

63. De bepalingen van Hoofdstuk IX en X van de Municipaliteiten Verkiezings Ordinantie 1903 van de Provincie Transvaal van de Unie van Zuid Afrika, zoals van tijd tot tijd gewijzigd, op omkoperij en knoeierij en onwettige praktijken en andere overtredingen bij verkiezingen zullen mutatis mutantis, inzoverre als zij toepasselik zijn, van toepassing zijn ten opzichte van verkiezingen van Raadsleden onder deze Proklamatie en zullen die bepalingen beschouwd worden in dezelve belichaamd te zijn en worden hierbij verklaard van volle kracht en uitwerking te zijn in dit Gebied, onderworpen aan de volgende uitzondering:—

Overal waar in voornoemde hoofdstukken de uitdrukking "Ordinantie" gebruikt wordt, moet die uitdrukking voor de doeleinden van deze Proklamatie als "Proklamatie" gelezen worden.

64. Iedere kiezer die zijn stem komt uitbrengen zal zonder onnodig verzuim stemmen en iedere kiezer die onnodig het uitbrengen van zijn stem uitstelt kan tenzij hij, daartoe verzocht door de kiesbeambte, onmiddelik gaat stemmen uit het stemlokaal verwijderd worden en zal niet gerechtigd zijn bij de verkiezing te stemmen.

65. De wijze om te stemmen zal in hoofdzaak en in alle belangrijke bizonderheden zijn als volgt:

(1) De stembeambte zal zich overtuigen dat de persoon die stemmen komt een kiezer is ingeschreven op de kiezerslijst en na zich te hebben overtuigd dat die persoon aldus ingeschreven is hem vragen op wie hij stemmen wil.

(2) Wanneer de kiezer de naam van de Kandidaat op wie hij stemmen wil genoemd zal hebben zal de beambte hem een blad papier voorleggen waarop bovenaan de naam van de kandidaat zal zijn en zal de kiezer, indien het hem mogelik is en hij gewillig is het te doen, in de tegenwoordigheid van de beambte zijn naam zetten waar de beambte zal voorschrijven.

(3) Indien de kiezer onmogelik schrijven kan of onwillig is te schrijven zal de stemopnemer of stembeambte op verzoek en in de tegenwoordigheid van de kiezer de voor- en familienaam van de kiezer schrijven en zal die daad door zijn eigen handtekening betuigen.

(4) Ingeval de kiezer gerechtigd is voor meer dan een verkiesbare kandidaat op zo een verkiezing te stemmen zal voor de kiezer zoveel stembrieven gelegd worden met de namen van de kandidaten, het aantal niet te bovengaande dat gekozen moet worden, als de kiezer tot kandidaat op wie hij wil stemmen genoemd hebben.

66. Iedere stemopnemer moet na het sluiten van de stemming en zodra mogelik na de door de andere stembeambten opgenomen stemlijsten of pakketten ontvangen te hebben (zo die er zijn) in tegenwoordigheid van die kandidaten en kontroleuren welke aanwezig mochten zijn, de op iedere kandidaat bij alle stembussen uitgebrachte stemmen, optellen, tellen en nagaan; en na vaststelling van de uitslag van de stemming publiek maken, en ter zelfde tijd de naam of namen van de verkozen persoon of personen bekend maken. En in geval twee of meer kandidaaten een even groot getal stemmen verkregen, zal hij bij loting bepalen wie gekozen is.

67. De stemopnemer moet onmiddelik na de bekendmaking van de uitslag van de stemming alle voornoemde stembriefjes in een pakket doen en zodanig

67. The Returning Officer shall, immediately after the declaratiou of the poll, enclose in one packet all the voting papers aforesaid and shall seal up such packet aud endorse thereon a description of the contents thereof, and sign such endorsement with his name. The said sealed packet, together with a certificate stating the names of the Councillors declared to be elected shall be forwarded by the Returning Officer to the Town Clerk, who shall safely keep such sealed packet for six months after the receipt thereof, and after the expiration of six months such papers may be destroyed in the presence of two Councillors unless the Council shall otherwise direct.

68. No such sealed packet of voting papers shall be opened during the said period of six months, unless by order and in the presence of the Council, or by order of some competent court. And if any person shall, contrary to the provisions thereof, wilfully break the seal of or open any such packet, he shall, upon conviction, be liable to a penalty not exceeding ten pounds.

69. When the proceedings of any election are interrupted or obstructed at any polling place by any riot or open violence, the polling officer shall not finally close the poll, but shall adjourn the taking of the poll to the day following, and, if necessary, such polling officer shall further adjourn such poll until such interruption or obstruction has ceased, when he shall again proceed with the taking of the poll at the place at which the same shall have been so interrupted or obstructed.

70. If from any cause, not being such as mentioned in the last preceding section, after a poll has been appointed for any election no election takes place on the day appointed, the election shall stand adjourned until the same day of the following week and the Polling officer shall give not less than three days notice thereof by advertisement or placards affixed in public places in the municipality. And in all such cases as in this and the last preceding section mentioned, the Councillors (if any) who would, on the day appointed for the election, have retired from office by rotation, shall continue in office until the day to which such election or polling for the same has been adjourned.

71. In any sub-divided Municipality the provisions of this Proclamation relating to the elections shall mutatis mutandis extend and apply to every ward in which an election shall take place, as well as, or instead of, to the whole Municipality, as circumstances may require: Provided that nothing in this section or in section forty-seven of this Proclamation contained shall prevent any person duly qualified in accordance with the provision of Section thirteen hereof from being nominated as a candidate for election as councillor for any ward whether he owns or occupies immovable property in such ward or uot.

72. No election under the provisions of this Proclamation shall be declared invalid by reason only of any defect in, or want of title of, the officer or person by or before whom such election, or any polling for the same, has been held: Provided that such person has been acting in the office giving the right to preside at such election.

73. No election shall be declared invalid by reason of any mistake or non-compliance with the terms of this Proclamation if it appears to the Court having cognisance of the question that the election was conducted in accordance with the principles

pakket verzegelen, en op hetzelve een aantekening maken de inhoud ervan beschrijvende, en zodanige aantekening met zijn naam ondertekenen. De stemopnemer moet het gezegd verzegeld pakket, beneveus een certifikaat de namen van de gekozen verklaarde raadsleden aangevende aan de Stadsklerk zenden, die zodanig verzegeld pakket gedurende zes maanden na ontvangst van hetzelve in veilige bewaring houdt, en na verloop van zes maanden kunnen deze papieren in tegenwoordigheid van twee raadsleden worden vernietigd, tenzij de Raad anders mocht bevelen.

68. Gedurende deze periode van zes maanden mag geen verzegeld pakket van stembriefjes worden geopend behalve op bevel en in tegenwoordigheid van de Raad, of op bevel van een bevoegd hof. Iedereen die, in tegenstrijd met deze voorzieningen, opzettelik de zegels van zodanig pakket verbreekt, of hetzelve opent, is bij veroordeling onderhevig aan een boete tien pond niet te bovengaande.

69. Wanneer de verrichtingen van een verkiezing door oproer of publieke geweld bij een stemplaats onderbroken of belemmerd worden, moet de stembeambte de stemming niet finaal sluiten, maar de stemming op de volgende dag verdagen, en, als nodig, moet de stembeambte de stemming verder verdagen totdat deze stoornis of belemmering opgehouden heeft, waarna hij dan voortgaat met de stemming op de plek waar dezelve onderbroken of belemmerd werd.

70. Wanneer uit enige reden, niet zijnde degene in voorgaand artikel genoemd, een stemming niet gehouden wordt op de dag voor die stemming vastgesteld, zal de stemming uitgesteld worden tot dezelfde dag in de volgende week, en de stembeambte moet ten minste drie dagen voor de stemming dezelve bekend maken door advertentie of kennisgevingen in de openbare plaatsen van de Municipaliteit aangeplakt. En in alle gevallen, zoals in dit en in voorgaand artikel opgenoemd, zullen de raadsleden die op de dag vastgesteld voor de verkiezing beurtelings afgetreden zouden hebben, zitting houden tot de dag waarop deze verkiezing verdaagd is.

71. Ingeval van een onderverdeelde Municipaliteit zullen de voorzieningen van deze Proklamatie, betrekking hebbende op verkiezingen, mutatis mutandis toepasselik zijn op elke wijk in die een verkiezing plaats vindt, alsmede of in plaats van, de gehele Municipaliteit, (naar het geval mocht zijn): Met dien verstande dat niets in dit artikel of in artikel zeven-en-veertig van deze Proklamatie enige persoon die overeenkomstig de voorzieningen van artikel dertien daartoe bevoegd is, zal verhinderen genomineerd te worden als kandidaat voor verkiezing als raadslid voor eeu wijk, of hij al dan niet vastgoed in zodanige wijk bezit of bewoont.

72. Geen verkiezing overeenkomstig de voorzieningen van deze Proklamatie zal als ongeldig verklaard worden alleen wegens enig gebrek in de benoeming of enige onbevoegdheid van de ambtenaar of de persoon door of voor die de verkiezing of stemming gehouden werd: met dien verstande dat deze persoon werkzaam is geweest in het ambt waardoor hem de bevoegdheid als zodanig verleend is.

73. Geen verkiezing zal als ongeldig verklaard worden wegens een vergissing of het niet opvolgen van de voorschriften van deze Proklamatie indien het blijkt dat de verkiezing gehouden is in overeenstemming met de beginselen in deze Proklamatie neergelegd en dat die vergissing of dat niet nakomen geen invloed gehad heeft op de uitslag van de verkiezing.

laid down in this Proclamation and that such mistake or non-compliance did not affect the result of the election.

74. The invalidity of any election under this Proclamation shall not affect any action, suit, or other proceeding by or against any Council, but every such action, suit, or other proceeding shall be tried and determined as if no such objection existed.

75. If at any time there shall be no Mayor, Deputy Mayor, or Town Clerk, or any Mayor, Deputy Mayor, or Town Clerk, shall refuse to act, or be incapable of acting, as by this Proclamation provided, all acts and things which may or are required to be done by such Mayor, Deputy Mayor, or Town Clerk, as the case may be, may lawfully be done and performed by such one of the Councillors as the Council of the Municipality may appoint for that purpose, or failing such appointment by the Council by such person as the Administrator may appoint.

6. Whenever any vacancy shall arise in the office of an elective councillor which cannot otherwise be filled, it shall be lawful for the Administrator to appoint any duly qualified person or persons to be councillor or councillors as the case may require.

Chapter II.

77. (1) Sections four and five of the principal Proclamation are hereby repealed:—

(2) At the first meeting of the Council held after every annual election and nomination of Councillors as hereinbefore provided, or at the first meeting of the Council for any newly constituted Municipality and thereafter at the first meeting of the Council thereof after every annual election and nomination of Councillors the Councillors present shall by ballot, if there be more than one nomination, elect one councillor to be Mayor and if there be only one nomination then the Councillor so nominated shall be declared duly elected as Mayor. Such Mayor shall forthwith enter upon his office and continue therein until his successor be appointed after the next ensuing annual election and nomination of Councillors unless his office be sooner vacated, and in case of such vacancy then a successor shall at the next meeting of the Council be chosen by the Councillors from amongst themselves, who shall forthwith enter upon his office and serve as Mayor for the remainder of the period for which the vacating Mayor was elected: Provided, always, that should a Mayor for any reason not be elected at a meeting as herein prescribed, he may be elected at the first ordinary meeting of the Council held thereafter or at a special meeting called for the purpose.

(3) After the election of Mayor, as in the preceding sub-section provided, the Council shall similarly elect some other Councillor to be Deputy Mayor who shall, in the event of the death or resignation of the Mayor, or during his absence or illness, do all acts which the Mayor as such may do. The fact of the absence or illness of the Mayor shall be notified by the Town Clerk or his deputy to the first meeting of the Council after the illness or absence of the Mayor has happened, and shall be recorded in the Council's mi-

74. De ongeldigheid van een verkiezing onder deze Proklamatie zal geen invloed hebben op enige zaak, vordering of ander proces gevoerd door of tegen de Raad, maar elke zaak, vordering of ander proces zal verhoord en beslist worden als of zodanige bezwaren niet bestonden.

75. Als ter enige tijd geen Burgemeester, Onderburgemeester of Stadsklerk zal zijn of enige Burgemeester, Onderburgemeester of Stadsklerk weigeren zal te handelen of onbekwaam zal zijn te handelen zoals in deze Proklamatie is bepaald, zullen alle handelingen of dingen die gedaan moeten worden door zulk een Burgemeester, Onderburgemeester, of Stadsklerk, zoals het geval mag zijn, wettelik gedaan en uitgevoerd worden door zulk een Raadslid als de Raad van de Municipaliteit mag aanstellen voor dat doel, of bij gebreke van zulk een aanstelling van de Raad, door een persoon die de Administrateur zal aanstellen.

76 Wanneer een vakature open zal vallen in een kantoor van een verkiesbaar Raadslid, welke niet gevuld kan worden zal het wettig zijn dat de Administrateur enig behoorlik bekwame persoon of personen als Raadslid of leden mag aanstellen zoals het geval mag zijn.

Hoofdstuk 2.

77. (1) Artikels vier en vijf van de hoofdproklamaatie zijn hierbij herroepen.

(2) Op de eerste vergadering van de Raad, gehouden na elke jaarlikse verkiezing en nominatie van Raadsleden, zoals hierin voorzegd of op de eerste vergadering van de Raad door enige nieuw samengestelde Municipaliteit, en daarna op de eerste vergadering van de Raad daarvan na elke jaarlikse verkiezing en nominatie van Raadsleden, zullen de tegenwoordige Raadsleden, als er meer dan een nominatie is, per geheime stemming een Raadslid tot Burgemeester verkiezen en, indien er slechts een nominatie is, zal het aldus genomineerde Raadslid behoorlik als Burgemeester gekozen verklaard worden. Zulk een Burgemeester zal aanstonds zijn betrekking aanvaarden en die behouden totdat zijn opvolger benoemd zal worden na de eerstgenoemde volgende jaarlikse verkiezing en nominatie van Raadsleden, behalve wanneer zijn ambt vóór die tijd open valt, en ingeval van zulk een vakature zal een opvolger op de eerstkomende vergadering van de Raad door de Raadsleden onder henzelven gekozen worden, die aanstonds zijn betrekking aanvaarden en als Burgemeester dienen zal voor de rest van de tijd voor welk de afgetreden Burgemeester gekozen werd.

Altijd mits dat, indien een Burgemeester om de een of andere reden op een vergadering niet gekozen werd zoals hierin voorgeschreven, hij gekozen kan worden op de eerste gewone vergadering van de Raad hierna gehouden, of op een buitengewone vergadering voor dat doel bijeengeroepen.

(3) Na de verkiezing van de Burgemeester, zoals voorgeschreven in voorgaand sub-artikel, zal de raad op dezelfde wijze een ander raadslid als Onderburgemeester verkiezen, die gedurende afwezigheid of ziekte van de Burgemeester, of ingeval van zijn overlijden of bedanking alle handelingen die de Burgemeester mag doen, zal waarnemen. Het bericht van de afwezigheid of ziekte van de Burgemeester zal door de Stadsklerk of zijn afgevaardigde aan de eerste vergadering van de Raad bekend gemaakt worden, nadat zulk een afwezigheid

nutes. Such record shall be a sufficient authority for all acts done within the scope of this and the principal Proclamation by the Deputy Mayor in lieu of the Mayor. In the event of the office of Deputy Mayor becoming vacant by reason of death or resignation, or by his ceasing to be a member of the Council, the Council shall at the next ordinary meeting following the meeting at which such vacancy is reported fill the vacancy.

(4) On the election of a Mayor, Deputy Mayor or Councillor under the provisions of this Proclamation should the number of votes duly cast be found to be equal for any two or more candidates, the election shall be determined by lot.

(5) The Mayor of every Municipality shall during his tenure of office be a Commissioner of Oaths for the district in which the Municipality is situated, and without formal appointment shall exercise all the powers and duties of a Commissioner of Oaths as if appointed under the law for the time being in force, and the Town Clerk of every Municipality shall annually furnish to the Administrator the name of the Mayor of such Municipality as soon as may be after the election as hereinbefore provided: Provided that any such Mayor may at any time be removed from being a Commissioner of Oaths by the Administrator and from the date of notification in the Gazette of such removal, the powers of such Mayor to act as a Commissioner of Oaths shall cease and determine.

(6) Wherever by any Proclamation the Mayor is ex officio a member of any Board, Council, or other body, or otherwise represents the Council in his official capacity, the Deputy Mayor, in the event of the illness, absence or incapacity of the Mayor to act shall occupy the place of the Mayor at or on such Board, Council or other body, and shall otherwise represent the Council with all the rights, powers and privileges of the Mayor, and a certificate, signed by two members of the Council, and by the Town Clerk, certifying to the illness, absence or incapacity to act of the Mayor, and to the appointment of the Deputy Mayor, shall be sufficient proof of the facts therein set forth.

78. Section six of the principal Proclamation is hereby amended by the deletion of the word "two" in the fifth line thereof and the substitution therefor of the words "one-third".

79. Section ten of the principal Proclamation is hereby repealed and the following new section ten is hereby substituted therefor as follows:—

"10. No Councillor shall vote upon, or take part in or be present at, in his capacity as Councillor, the discussion of any matter in or before the Council in which he has directly or indirectly by himself or his partners any pecuniary interest, and no Councillor shall act as Advocate, Attorney or Law Agent against the Council. Any Councillor knowingly contravening the provisions of this section shall be liable, on conviction, to a penalty not exceeding fifty pounds and his seat upon the Council shall thereupon become vacant."

of ziekte van de Burgemeester plaats gehad zal hebben, en zal vermeld worden in de notulen van de Raad. Zulk een aantekening zal een voldoende gezag zijn voor alle handelingen gedaan binnen bevoegdheid van deze en de hoofd Proklamatie door de Onderburgemeester in plaats van de Bergemeester. In geval het ambt van de Onderburgemeester open valt wegens de dood of de bedanking of van wegens zijn ophouden een lid van de Raad te zijn, zal de Raad op de eerstkomende gewone vergadering op welke zulk een vakature bekend gemaakt wordt, die vakature vervullen.

(4) Indien op een verkiezing van een Burgemeester, Onderburgemeester of Raadslid onder de bepalingen van deze Proklamatie het aantal stemmen behoorlik gegeven bevonden wordt gelijk te zijn voor twee of meer kandidaten zal de verkiezing door het lot beslist worden.

(5) De Burgemeester van iedere Municipaliteit zal gedurende zijn ambtsbekleding een Kommissaris van Eden zijn voor het distrikt in welke de Municipaliteit gelegen is, en zal, zonder formeel aangesteld te zijn, die machten en plichten van een Kommissaris van Eden uitoefenen, alsof aangesteld krachtens de wet van deze tijd, en de Stadsklerk van iedere Municipaliteit zal jaarliks, zodra mogelik na de stemming zoals hierin voorzegd, de Administrateur voorzien met de naam van de Burgemeester van zulk een Municipaliteit. Mits dat enige Burgemeester ter enige tijd door de Administrateur als Kommissaris van Eden afgedankt kan worden en na de datum van de bekendmaking in de Officiele Koerant van zulk een afdanking zal de macht van zulk een Burgemeester om als een Kommissaris van Eden op te treden, ophouden en eindigen.

(6) Waar, door enige Proklamatie de Burgemeester een Ex officio lid is van enige kommissie, of raad of andere vereniging, of op een andere manier de Raad in zijn officiele hoedanigheid vertegenwoordigd, zal de Onderburgemeester in geval van ziekte, afwezigheid of onbekwaamheid van de Burgemeester om te handelen, de plaats innemen van de Burgemeester op of in zulk een kommissie, raad of andere vereniging, en zal de Raad op andere manier met al de rechten, machten en bevoorrechten van de Burgemeester vertegenwoordigen, en een certifikaat door twee leden van de Raad, en door de Stadsklerk getekend, getuigende van de ziekte, afwezigheid of onbekwaamheid van de Burgemeester om te handelen, en van de aanstelling van de Onderburgemeister, zal een voldoende bewijs zijn van de feiten hierin vermeld.

78. Artikel zes van de hoofdproklamatie is hierbij gewijzigd door de weglating van het woord "twee" in de zesde regel en het vervangen ervan door de woorden "een derde van de".

79. Artikel tien van de hoofdproklamatie is hierbij herroepen en het volgend nieuw artikel tien in de plaats ervan gesteld:

"10. Geen Raadslid zal, in zijn hoedanigheid als Raadslid, stemmen op, of deel nemen aan, of tegenwoordig zijn bij de bespreking van dingen in of voor de Raad in welke hij direkt of indirekt zelf, of zijn vennoot, enig geldelik belang heeft, en geen Raadslid zal, als Advokaat, Prokureur of Wetsagent tegen de Raad optreden.

Elk Raadslid die willens en wetens de bepalingen van dit artikel overtreedt zal, indien schuldig bevonden, onderhevig zijn aan

80. Section eleven of the principal Proclamation shall be and is hereby repealed.

81. Section thirteen of the principal Proclamation shall be and is hereby repealed.

82. Section twenty of the principal Proclamation is hereby repealed and the following new section twenty is hereby substituted therefor as follows:-

"20. (1) After any resolution for passing any regulation has been agreed to by the Council and not less than seven days before the same is confirmed a copy of such regulation shall be deposited at the Office of the Council, and shall there be open to the inspection of any person, at all reasonable times, and a notice shall be published in some newspaper, (if any) generally circulating in the Municipality and shall furthermore be posted at some place in the Municipality, setting forth the general purport of the proposed regulation, and stating that a copy is open to inspection as aforesaid.

"(2) After any regulation has been passed by the Council it shall be submitted for the approval of the Administrator in the manner by him prescribed and if approved shall be published in the Gazette, and thereupon such regulation shall have the force of law in the Municipality:

Provided, that the Administrator shall have full power and authority in his discretion, and upon assigning a reason for the information of the Council, to withhold his approval from any regulation so submitted to him for approval in every case where he shall consider that such regulation is ultra vires or unreasonable or opposed to the public interest or safety or that the matters provided for therein are already sufficiently provided for at common law or by any existing legislative enactment.

Provided further, that where any such regulation is in its nature divisible the Administrator may approve part thereof and may withhold his approval from any part in accordance with the considerations hereinbefore in this section laid down:

Provided lastly, that it shall be lawful for the Administrator, before approving of any regulation submitted to him for approval, to modify or amend the same, provided such modification appears to him to be advisable and is not opposed to the true spirit and intent of the regulations as submitted and to approve the same as modified or amended by him, and thereupon such regulation so modified or amended may with the consent of the Council be published in the Gazette as having force of law in terms of this section without again being deposited for and open to inspection or any notice regarding the same being again published or posted.

een boete £ 50 niet te boven gaande en zijn zetel in de Raad zal daarop openvallen".

80. Artikel elf van de Hoofproklamatie zal zijn en is hierbij herroepen.

81. Artikel dertien van de Hoofdproklamatie zal zijn en is hierbij herroepen.

82. Artikel twintig van de Hoofdproklamatie is hierbij herroepen en door het volgende nieuw artikel twintig vervangen als volgt:—

"20. (1) Nadat door de Raad besloten geworden is enige regeling te maken en niet minder dan zeven dagen voordat diezelfde vastgesteld is, zal een kopie van zulk een regeling in het kantoor van de Raad gedeponeerd worden en zal bloot gesteld zijn aan de inspektie van enigeen, ter alle redelike uren, en een kennisgeving zal in een, in de Municipaliteit gewoonlik in omloop zijnde koerant (zo er een is) geplaatst worden en zal verder tentoongesteld worden in een plaats in de Municipaliteit, vermeldende de algemene inhoud van de voorgestelde regeling en zeggende dat een kopie ter inzage en inspektie ligt, zoals voorzegd.

(2) Nadat een regeling door de Raad gemaakt is zal die ter goedkeuring aan de Administrateur voorgelegd worden op de wijze door hem voorgeschreven en, indien aangenomen, in de Officiele Koerant bekend gemaakt worden, en zal zulk een regeling daarna de macht van een wet hebben in de Municipaliteit.

Mits dat de Administrateur volle macht en gezag zal hebben na goeddunken, en na een reden aangetoond te hebben voor de informatie van de Raad, om zijn goedkeuring van een regeling, aldus voor zijn goedkeuring voorgelegd, te weigeren, in elk geval waar hij denkt dat zulk een regeling ultra vires is, of onredelik, of in tegenstelling met het belang en de veiligheid van het publiek of dat de dingen waarvoor daarin is voorzien al genoeg voor voorzien zijn in de gewone wet of in enige bestaande wetgevende vaststelling.

Mits verder dat, indien zulk een regeling gedeeld kan worden de Administrateur een gedeelte daarvan kan goedkeuren en zijn goedkeuring kan weigeren van enig deel in overeenstemming met de overwegingen hiervoor in dit artikel neergelegd.

Mits eindelik, dat het wettig zal zijn voor de Administrateur, voordat hij een regeling aan hem ter goedkeuring voorgelegd zal goedkeuren, dezelve te wijzigen of te veranderen mits zulke wijziging hem raadzaam mag voorkomen en niet in tegenstelling is met de werkelike geest en bedoeling van de regeling zoals voorgelegd, en dezelve zoals door hem gewijzigd of veranderd goed te keuren, en daarna kan zulk een regeling, aldus gewijzigd of veranderd met de toestemming van de Raad, bekend gemaakt worden in de Officiele Koerant als rechtskracht hebbende overeenkomstig de voorzieningen van dit artikel zonder weer tentoongesteld of voor inspektie blootgesteld te worden of dat enige kennisgeving met betrekking tot dezelfde gemaakt of tentoongesteld wordt.

(3) Een kopie van de Officiele Koerant inhoudende enige Bijwet of regeling van

"(3) A copy of the Gazette containing any bye-law or regulation of any Municipality shall be evidence of the due making of such bye-law or regulation and of the contents thereof."

83. (1) Sections twenty-one and twenty-two of the principal Proclamation are hereby repealed.

(2) The Council shall as soon as conveniently may be after the first, or in any subsequent year the annual, election of Councillors, elect an auditor, and the Administrator shall appoint another, who shall jointly audit the accounts for the calendar year next ensuing, and there shall be paid to them out of the Municipal funds such reasonable remuneration as the Council may deem fitting and all elections for auditors shall he conducted in manner similar to that employed in the election of officers of the Council; Provided however that such remuneration shall be fixed before the appointment of the auditors in each year, and shall not be reduced in any year except with the sanction of the Administrator, and provided further that, if it shall appear to the Administrator that the amount fixed for remuneration of the auditors is insufficient for the purpose of securing proper audit, he shall direct the Council to increase such remuneration as he may deem necessary, and thereupon such remuneration shall be increased as directed accordingly: Provided lastly that, in the case of a newly constituted Municipality, the auditors appointed under this section shall hold office as from the date of the constitution of the Municipality.

(3) It shall not be competent to elect or appoint as an auditor any Councillor or officer of the Council or any person who is insolvent or who has assigned his estate for the benefit of his creditors, or who is a contractor with the Council, or is directly or indirectly interested in any contract with the Council, or is surety for any contractor with the Council, or who is in partnership with any Councillor or any officer, or who is related in or within the third degree of consanguinity or affinity to any Councillor or to any officer of the Council who deals with cash or accounts: Provided:

(a) That no auditor who was at the time of his election or appointment duly qualified to be elected or appointed shall cease to hold such office by reason that any person related to him within such third degree shall after the election or appointment of such auditor become a member of the Council to supply any casual vacancy or by reason that such auditor and some member or officer of the Council shall, after election or appointment, become related to each other in or within the third degree of consanguinity or affinity.

(b) That if any auditor after his appointment as such be elected a Councillor or other officer of the Council his office of auditor shall, ipso facto, become vacant.

(4) Should an auditor die or resign or refuse to act or become incapable of acting from mental or bodily disease, or become insolvent, or

enige Municipaliteit zal het bewijs zijn van het behoorlik maken van zulk een Bijwet of regeling en van de inhoud daarvan".

83. (1) Artikels een-en-twintig en twee-en-twintig van de Hoofdproklamatie worden hierbij teruggetrokken.

(2) Zodra zulks gevoegelik geschieden kan na de eerste, of in elk volgend jaar na de jaarlikse verkiezing van raadsleden, kiest de Raad een auditeur en stelt de Administrateur een andere aan en deze gaan gezamentlik de rekeningen voor het eerstvolgende kalenderjaar na en wordt hun uit de municipale fondsen een redelike beloning uitbetaald zoals de Raad geschikt moge achten, en alle verkiezingen voor auditeurs worden op gelijke wijze gehouden als voor beambten van de Raad. Met dien verstande echter, dat die beloning elk jaar vóór de aanstelling van auditeurs vastgesteld wordt en in geen jaar verlaagd wordt, behalve met goedkeuring van de Administrateur; en verder met dien verstande, dat als het de Administrateur blijkt, dat het ter beloning van de auditeurs, vastgestelde bedrag onvoldoende is om een behoorlik nagaan der rekeningen te waarborgen, hij de Raad gelast die beloning zo te verhogen als hij nodig mag achten en daarop wordt de beloniug diensvolgens verhoogd als gelast is; met dien verstande, eindelik, dat bij een pas ingestelde Municipaliteit de krachtens dit artikel aangestelde auditeurs het ambt bekleden van af de datum vau de instelling van de Municipaliteit.

(3) Het is niet geoorloofd tot auditeur te kiezen of aan te stellen een raadslid of beambte van de Raad of een persoon die insolvent is of zijn boedel ten bate van zijn krediteuren overgemaakt heeft, of die kontraktant bij de Raad is, of direkt of indirekt belang heeft bij een kontrakt met de Raad, of borg is voor een kontraktant bij de Raad, of die in vennootschap is met een raadslid of een beambte, of aan een raadslid of een beambte van de Raad die kontanten of rekeningen hanteert, in of binnen de derde graad van bloed- of aanverwantschap vermaagschapt is: met dien verstande:

(a) dat geen auditeur, die ten tijde van zijn verkiezing of aanstelling wettelik tot verkiezing of aanstelling gerechtigd was, ophoudt dat ambt te bekleden om reden dat een aan hem binnen de derde graad verwante persoon na de verkiezing of aanstelling van die auditeur lid van de Raad wordt om een voorkomende vakature te vervullen, of om reden, dat die auditeur en een of ander lid of beambte van de Raad na verkiezing of aanstelling verwanten worden in of binnen de derde graad van bloedverwantschap,

(b) dat, als een auditeur na zijn aanstelling als zodanig tot lid of ander beambte van de Raad verkozen wordt, zijn auditeursambt ipso facto vakant wordt.

(4) Mocht een auditeur sterven of bedanken of weigeren te ageren of wegens geestes- of lichaamskrankheid onbekwaam worden te ageren, of insolvent worden of zijn boedel ten bate van zijn schuldeisers afstaan, of met de Raad een kontrakt sluiten, of direkt of indirekt belang hebben bij een kontrakt met de Raad, of borg zijn of worden voor een kontraktant met de

assign his estate for the benefit of his creditors, or become a contractor with the Council, or be directly or indirectly interested in any contract with the Council, or be or become a Surety for any contractor with the Council his office shall become vacant, and the Council or the Administrator, as the case may be, shall fill such vacancy forthwith for the portion of the year then unexpired, Provided that any auditor not disqualified, as hereinbefore provided, shall be eligible for re-election or re-appointment at the expiration of any period of office.

(5) The Administrator may at any time for other good and sufficient reason remove from office any auditor elected or appointed under this Proclamation upon petition by the Council of the Municipality concerned.

(6) The auditors shall be bound by and conform to the provisions of this Proclamation relating to audit and accounts and to any regulations which may from time to time be decreed by the Administrator under this section and published in the Gazette, and shall carry out any instructions which from time to time they may receive from the Council; provided that no such instructions shall be inconsistent with the provisions of this and the principal Proclamation or any regulations proclaimed under this section.

(7) The Council shall cause books to be provided, and true and regular accounts to be kept therein of all sums of money received and paid on account of and for the Council, and of the several purposes for which such sums of money have been received and paid, and of all revenue which may have accrued, and of such liabilities as may have been incurred but not discharged at the end of each calendar year, and of such authorised writing-off of irrecoverable revenue, or for depreciation as are hereinafter described; and shall cause all such entries to be made in such a manner as to readily and clearly produce the accounts hereinafter prescribed as required of the said Council; and such books shall be kept in the Office of the Council, and shall not be taken thence except by leave of the Council or by process of some competent Court; and such books and accounts shall at all reasonable times be open to the inspection of any Councillor, ratepayer or enrolled voter, as well as to the auditors or any official appointed by the Administrator under this Proclamation and the Councillors and other persons aforesaid, or any of them may without fee take copies or extracts from the said books.

(8) The Council shall cause to be opened and kept in such books a capital account in connection with all expenditure out of borrowed moneys on public works, buildings, land, plant, or for any other purposes, showing upon the one side the sums borrowed and upon the other the sums spent. The interest on the debt as well as any contributions to a sinking fund for the extinction of such debt, shall be charged against the ordinary working and maintenance account of the Council: Provided that the interest on a debt on public works or buildings during the period of construction shall be added to the cost of construction.

Provided further that nothing in the above shall be taken as preventing the Council,

Raad, dan wordt zijn ambt vakant en vult de Raad of de Administrateur, naar de mate van het geval die vakature terstond aan voor het alsdan niet verlopen gedeelte van het jaar: met dien verstande dat een niet, zoals hierin tevoren bepaald, onbevoegd geworden auditeur herkiesbaar is of op nieuw kan aangesteld worden bij verloop van een diensttijd.

(5) De Administrateur kan te eniger tijd om andere goede en voldoende redenen een krachtens deze Proklamatie verkozen of aangestelde auditeur op verzoek van de Raad van de betrokkene Municipaliteit uit diens ambt ontzetten.

(6) De auditeurs zijn gebonden aan en moeten handelen overeenkomstig de op het nazien der rekeningen en op rekeningen betrekking hebbende bepalingen dezer Proklamatie en alle regulaties die van tijd tot tijd door de Administrateur krachtens dit artikel geproklameerd en in de Officiele Courant gepubliceerd mogen worden en moeten alle instrukties uitvoeren, welke zij van tijd tot tijd van de Raad mogen ontvangen; met dien verstande, dat geen dier instrukties in strijd is met de bepalingen van deze en de Hoofdproklamatie of onder dit artikel geproklameerde regulaties.

(7) De Raad verschaft boeken en laat daarin nauwkeurig en regelmatig boekhouden van alle op rekening van en voor de Raad ontvangen en betaalde gelden en van de verschillende doeleinden waarvoor die gelden ontvangen en betaald zijn, alsmede van alle ontvangene inkomsten en van zodanige schulden welke aangegaan maar niet vereffend zijn aan het einde van ieder kalenderjaar en van het geauthorizeerde afschrijven van oninvorderbare inkomsten of wegens waardevermindering zoals hierin verder beschreven, en doet al die posten op zulk een wijze boeken, dat zij gemakkelik en duidelik de rekeningen, hierin nader beschreven als door de Raad vereist, aantonen; zulke boeken worden ten kantore van de Raad gehouden en niet daaruit verwijderd behalve met verlof van de Raad of op procedure van een bevoegd Hof, en die boeken en rekeningen liggen op alle redelike tijden ter inzage voor enig raadslid, belastingbetaler, geregistreerde stemgerechtigde, zowel als voor de auditeurs of een door de Administratie onder deze Proklamatie aangestelde ambtenaar; en raadsleden an andere personen voornoemd of een van hen, mogen kosteloos daaruit afschriften of uittreksels maken.

(8) De Raad doet in die boeken een kapitaalrekening openen en houden in verband met alle uitgaven uit geleend geld voor openbare werken, gebouwen, grond, materiaal of voor enige andere doeleinden, waarop aan de ene zijde de geleende sommen en aan de andere de uitgegevene sommen aangegeven worden. De renten op de schuld, benevens alle bijdragen tot een amortizatiefonds voor de delging dier schuld, worden geboekt tegen de gewone werk en onderhoudsrekening van de Raad; met dien verstande, dat de rente op een schuld voor openbare werken of gebouwen gedurende het tijdperk van oprichting bij de bouwkosten gerekend wordt.

Verder met dien verstande, dat niets in het bovenstaande geacht wordt de Raad, indien hij dit nodig acht, te beletten, boek te houden in verband met het aanhouden van zulke werken na de voltooiing er van, waarbij

should it see fit, from keeping accounts in connection with the carrying on of such works after their completion, showing on the one side the revenue received and on the other side the cost of maintenance, including moneys spent on renewals: and in that case the interest and sinking fund contributions shall be charged in the first instance to such accounts.

(9) The Counncil shall not later than the thirty-first day of January and the thirtyfirst day of July, or such other days as the Administrator may appoint in each year, cause the accounts of the Municipality to be balanced to the thirtyfirst day of December and the thirtieth day of June immediately preceding such firstmentioned dates respectively. After such balancing the auditors shall, as soon as conveniently may be, examine the accounts and statements prepared by the Treasurer, of the receipts and payments or income and expenditure of the Municipality during the previous half-year, showing (a) the General Fund, (b) Loan Fund, (c) Sinking Fund, Trust Account, (d) Aggregate Balance Sheet, and (e) Pension or Superannuation Fund, (if any), so as to ascertain that such accounts and statements are in accordance with the books of the Council and are supported by proper vouchers, that the expenditure is in accordance with votes or resolutions or contracts of the Council, and that such votes, resolutions and contracts are authorised by law; also to ascertain the cash balance held by the Treasurer, and where such balance is deposited. And the Council shall by the Treasurer, produce and lay before the auditors all books, securities, papers and writings in its custody or relating to or having a bearing upon the transactions recorded in such accounts; and if the auditors, after due inquiry, shall be satisfied that all moneys received have been duly and properly accounted for, and that all payments charged have been duly authorised and made and correctly charged, and any transfers from one account to another have been authorised by the Council and are such as may be legally made, they shall certify to the correctness of such accounts; but if they think there is just cause to disapprove of any item in the said accounts they may disallow the same, stating in a report to the Council their reasons for such disapproval and disallowance; and if any such auditor shall wilfully certify any such account knowing the certificate on the account verified by it to be untrue in any material particular, he shall be deemed to be guilty of contravening this section, and shall, upon conviction be liable to a fine not exceeding twenty pounds, or in default of payment to imprisonment with or without hard labour for any period not exceeding one month. Provided that nothing herein contained shall prevent the Council from causing the accounts of the Municipality to be balanced and audited with such greater frequency as the Council may deem desirable; Provided further that the Administrator may in his discretion authorise the accounts of any Municipality to be balanced annually to the 31st of December instead of half-yearly as in this section provided.

(10) If any person who may be surcharged by the auditors as having made, or authorised, or as being otherwise responsible for, any illegal

aan de ene zijde de ontvangene inkomsten aangegeven worden en aan de andere zijde de kosten van onderhoud, met inbegrip van aan vernieuwingen besteed geld; en in dat geval worden renten en bijdragen tot een delgingsfonds te eerster instantie op die rekeningen gedebiteerd.

(9) De Raad laat niet later dan de een en dertigste dag van Januarie en de een en dertigste dag van Julie of een andere dag in ieder jaar, zoals de Administrateur moge bepalen, de balansrekeningen van de Municipaliteit opmaken tot de een en dertigste dag van December en de dertigste dag van Junie, onmiddelik aan die datums respektievelik voorafgaande. Na het opmaken van de balans gaan de auditeuren, zodra zulks gevoegelik geschieden kan, de door de thesaurier opgestelde rekeningen en staten van de ontvangsten en uitbetalingen of inkomsten en uitgaven van de Municipaliteit gedurende het voorgaande half jaar na, waarop voorkomt (a) het Algemene Fonds, (b) Leningsfonds, (c) Schulddelgingsfonds, (d) Beheringsrekening, (e) gezamenlike Balansrekening en (f) Pensioensfonds of uitgediend verklarings Fonds (indien dat er is), ten einde zich te vergewissen, dat die rekeningen en staten met de boeken van de Raad overeenkomen, door behoorlike bewijsstukken gesteund worden, dat de uitgaven in overeenstemming zijn met stemmingen of besluiten of kontrakten van de Raad, en dat die stemmingen, besluiten of kontrakten bij de wet geauthorizeerd zijn; verder om zich te vergewissen van het kassaldo onder berusting van de thesaurier en waar dat saldo gedeponeerd is. En de Raad legt door de thesaurier aan de auditeurs voor, alle boeken, sekuriteiten, rekeningen, papieren en geschriften onder zijn berusting, welke betrekking hebben op of in verband staan met de in die rekeningen voorkomende transakties, en als na behoorlik onderzoek de auditeurs overtuigd zijn, dat van alle ontvangen gelden behoorlik rekenschap gegeven is, en alle in rekening gebrachte betalingen wettelik geauthorizeerd, gedaan en korrekt in rekening gebracht zijn en dat, waar van de ene rekening op de andere overgebracht is, zulks met machtiging van de Raad geschied is en in dier voege, als volgens wet gedaan worden kan, attesteren zij de juistheid van die rekeningen; menen zij echter dat er redelike oorzaak is om een post op genoemde rekeningen af te keuren, dan kunnen zij die van de hand wijzen en in een verslag aan de Raad hun redenen voor die afkeuring en van de hand wijzing vermelden, en als zulk een auditeur met voorbedachte rade zulk een rekening certificeert, wetende dat het certifikaat op de rekening die daardoor bekrachtigd wordt, in een of andere belangrijke biezonderheid onwaar is, dan wordt hij schuldig geacht aan overtreding van dit artikel en is hij bij schuldigbevinding, strafbaar met een boete van hoogstens twintig pond, of bij wanbetaling met gevangenisstraf met of zonder dwangarbeid voor een tijd van hoogstens een maand; met dien verstande, dat niets hierin vervat, de Raad belet, de rekeningen der Municipaliteit zoveel vaker te laten afsluiten en nazien als de Raad moge wenselik achten; verder met dien verstande, dat de Administrateur naar goedvinden kan bevelen dat de rekeningen van enige Municipaliteit jaarliks tot de 31ste December in plaats van halfjaarliks, zoals in deze artikel bepaald, gebalanceerd worden.

payments appearing in the accounts of the Council, shall fail to adjust or recover such surcharge within such time as may be allowed for its recovery, the said auditors shall forthwith report such surcharge and all necessary particulars to the Council, who, as soon as possible, shall forward the report to the Administrator with a recommendation thereon, and the Administrator after due inquiry may relieve the person in default of such surcharge, or may sue, or may direct the Council to sue, the person in default, in any court having competent jurisdiction, for the recovery of any amount which, in his opinion, has been properly surcharged, and the Council if so directed shall sue such person accordingly.

(11) At the first ordinary meeting of the Council after the completion of such audit the accounts and statements as audited shall be laid before the Council, and the accounts and statements shall then be finally examined and settled by the Council, and if the same be found just and true they shall be allowed by the Council and certified accordingly under the hand of the Chairman of that meeting, at which meeting, or any adjournment thereof, all creditors, ratepayers enrolled voters, and other persons interested may be present. A copy of the abstract shall be kept by the Town Clerk and posted upon a Notice Board at the office of the Council and shall be open to be inspected by any creditor, enrolled voter, or ratepayer during office hours.

(12) The auditors shall, at least once in every three months, make a special examination without previous notice to anyone, of the books and cash in hand and compare the cash with the books and check the various balances, the cash in hand and the bank account, and make such inquiries and investigations as may seem necessary for ascertaining particulars regarding any matter connected therewith: Provided that a report of the result of each such examination shall be made to the Council and, if the auditors or any one of them deem it desirable so to do, a copy of any such report shall be furnished by the auditors to the Administrator.

(13) The Administrator may require a Government Official either personally or by an authorised deputy or may appoint some other person to examine the accounts of any Municipality. And the Council of such Municipality shall by the Town Clerk produce and lay before such official or his authorised deputy or other person so appointed all books and accounts required for the purposes of such examination, with all vouchers in support of the same, and all books, securities papers and writings in their custody relating thereto

(14) For the purpose of every audit under the provisions of the last preceding section it shall be lawful for the Government official or his authorised deputy, or other appointed person to hear, receive, and examine, evidence upon oath (which oath such official or his authorised deputy or other appointed person is hereby empowered to administer) and by summons under his hand to require such person as he may think fit to appear personally before him at a time and place to be stated in such summons, and to produce

(10) Indien iemand, die door de auditeuren tot terugbetaling aangemaand is omdat hij onwettige op de rekeningen van de Raad voorkomende betalingen gedaan of daartoe geauthorizeerd heeft of anderszins daarvoor verantwoordelik is, in gebreke blijft, die gelden binnen de tijd, die voor aanzuivering veroorloofd is, aan te zuiveren of te vereffenen, dan geven de auditeuren terstond bericht van die opgelegde terugbetaling benevens de nodige biezonderheden aan de Raad, en deze zendt zo spoedig mogelik het verslag aan de Administrateur met een desbetreffende aanbeveling, en de Administrateur kan, na behoorlik onderzoek de in gebreke blijvende persoon van zulk een terugbetaling ontslaan of in een hof met bevoegde rechtsmacht dagvaarden of doen dagvaarden door de Raad om op dat bedrag te verhalen dat volgens zijn mening behoorlik als terugbetaling opgelegd is, en aldus gelast, dagvaardt de Raad zulk een persoon diensvolgens.

(11) Op de eerste gewone vergadering van de Raad, na het auditeren van de rekeningen, worden de rekeningen en staten, als zijnde geauditeerd, aan de Raad voorgelegd en worden de rekeningen en staten dan finaal door de Raad nagezien en vereffend en als zij rechtmatig en juist bevonden worden, worden zij door de Raad aangenomen en dienovereenkomstig door de voorzitter van de vergadering met diens handtekening gecertificeerd, op welke vergadering of verdaging van dezelve, alle schuldeisers, belastingbetalers, op de kiezerslijst ingeschreven kiezers en andere belanghebbende personen tegenwoordig mogen wezen. Een afschrift van de proefbalans wordt door de stadsklerk gehouden ten kantore van de Raad, op een bord aangeslagen en ligt gedurende kantooruren ter inzage open voor alle schuldeisers, op de kiezerslijst ingeschreven kiezers of belastingbetalers.

(12) Minstens eenmaal in iedere drie maanden zien de auditeuren, zonder voorafgaande kennisgeving aan wie ook, de boeken en kontanten in handen speciaal na, vergelijken de kontanten met de boeken en gaan de verschillende saldos, kontanten in handen en de bankrekening na en stellen zulke navragingen en onderzoekingen in als nodig mogen blijken voor het inwinnen van bijzonderheden betreffende een of andere daarmede in verband staande zaak; met dien verstande, dat een verslag aangaande de uitslag van elk zodanig onderzoek bij de Raad ingediend wordt, en dat een afschrift van dat verslag door de auditeuren aan de Administrateur gezonden wordt, indien zij zulks wenselik achten.

(13) De Administrateur kan een Gouvernementsambtenaar oproepen, hetzij in eigen persoon of door een gevolmachtigde plaatsvervanger, of kan iemand anders aanstellen, om de rekeningen van een of andere Municipaliteit na te gaan. De Raad van zulk een Municipaliteit moet dan door de Stadsklerk aan die ambtenaar of diens gevolmachtigde plaatsvervanger of andere aldus aangestelde persoon voorleggen alle boeken en rekeningen die voor dat onderzoek nodig zijn, benevens alle bewijsstukken tot staving er van, alsook alle desbetreffende boeken, sekuriteiten, papieren en geschriften in hun bewaring.

(14) Vóór iedere auditering volgens de bepalingen van de laatst voorafgaande artikel heeft de Gouvernementsambtenaar of diens gemachtigde adjunkt of ander aangesteld persoon het recht getuigenis onder ede te horen, ont-

all such books, securities, papers and writings, as may be necessary for such audit, anything to the contrary in sub-section seven hereof notwithstanding. And any person so required who shall without lawful excuse refuse to attend in obedience to such summons, or who, having appeared, shall refuse to be examined upon oath or affirmation, or to take such oath or affirmation, or, having taken such oath or affirmation, to produce what has been required to be produced or to answer such questions as shall be put to him, shall be liable to a penalty not exceeding twenty pounds for every such act or offence, and in default of payment to be imprisoned with or without hard labour for not exceeding three months unless such fine be sooner paid: Provided that no conviction under this section shall be taken to exempt the person convicted from liability to do or perform the act, matter, or thing required to be done or performed by him, or from being successively convicted and punished for every distinct commission of the same act or offence.

(15) The Council shall not later than in the month of December in every year draw out an estimate of the probable revenue and expenditure for the year next ensuing, showing the several taxes or rates to be levied or assessed during the same, and the said estimate shall be signed by the Mayor, Treasurer and Town Clerk, and shall be open to the inspection of any ratepayer or enrolled voter, and an abstract thereof shall be advertised in one or more papers, if any, circulating in the Municipality before the thirtyfirst day of the month of January in the year next ensuing: And after such publication of the said annual estimate a special meeting of the Council shall be held upon fourteen days' notice for the purpose of finally considering and confirming the said estimate and at such meeting it shall not be competent or lawful to place any new item on the said estimates or to increase any item. As soon as may be after such confirmation a duly certified copy of such estimates and of the two preceding half-yearly balance sheets as in sub-section (9) hereof mentioned, and of the auditor's reports thereon shall be forwarded to the Administrator who may approve of the same or otherwise and may further if he deem fit, require to be furnished with any further documents, vouchers or information for the purpose of ascertaining whether it is in the public interests to cause an inspection to be made as in subsection (13) hereof provided.

(16) The provisions of sub-sections two to fifteen inclusive of this section shall only come into operation from the first day of January 1923:

Provided that every Council shall draw out an estimate of the probable revenue and expenditure for the period 1st April to 31st December 1922 which estimate shall be submitted to the Administrator for his approval. Provided further that the books and accounts of every Council shall be balanced and audited to the thirtyfirst day of December 1922 by some competent person appointed by the Administrator, which date shall be regarded for all purposes as terminating the Financial Year 1922.

vangen en onderzoeken (welke eed die ambtenaar of zijn gemachtigde adjunkt of andere aangestelde persoon hierbij gemachtigd wordt af te nemen) en bij dagvaarding onder zijn hand die personen welke hem mogen goeddunken, oproepen om voor hem op in die dagvaarding te vermeldene plaats en tijd persoonlik te verschijnen en alle boeken, sekuriteiten, papieren en geschriften welke voor die auditering mogen nodig zijn, over te leggen, niettegenstaande wat in artikel zeven van deze Proklamatie tot het tegendeel moge vervat zijn. En een ieder aldus opgeroepene persoon, die zonder wettige reden weigert aanwezig te zijn ter voldoening aan die oproeping, of die, verschenen zijnde, weigert onder ede of plechtige verklaring ondervraagd te worden, of zulk een eed of plechtige verklaring af te leggen, of die, na aflegging van zulk een eed of plechtige verklaring weigert voor te leggen wat hem gevraagd is voor te leggen, of de vragen hem gesteld, te beantwoorden, is strafbaar met een boete van hoogstens twintig pond voor elke zodanige daad of vergrijp en bij wanbetaling, met gevangenis met of zonder harde arbeid voor hoogstens drie maanden, tenzij de boete eerder betaald wordt: met dien verstande dat geen schuldigverklaring volgens dit artikel beschouwd wordt de schuldige persoon van de verplichting vrij te stellen van het doen of verrichten van de zaak, daad of ding dat door hem moest gedaan of verricht worden, of hem vrij te stellen van achtereenvolgens schuldig verklaard te worden aan en gestraft te worden voor het telkens afzonderlik plegen van dezelfde daad of vergrijp.

(15) Niet later dan in de maand December in ieder jaar stelt de Raaad een begroting op van de waarschijnlike inkomsten en uitgaven voor het eerstvolgende jaar, en waarop de verschillende belastingen aangegeven zijn, welke gedurende dat jaar geheven of geschat zullen worden en wordt die begroting getekend door de Burgemeester, Thesaurier en Stadsklerk en ligt ter inzage open voor alle belastingbetalers of op de rol staande stemgerechtigden; een uittreksel van die begroting zal in een of meer nieuwsbladen, indien die er zijn, welke in de Municipaliteit in omloop zijn, bekendgemaakt worden vóór de een en dertigste dag van Januarie van het daaropvolgende jaar. Na de bekendmaking van voornoemde jaarlikse begroting vindt een speciale vergadering van de Raad plaats op veertien dagen kennisgeving voor het finale overwegen en bekrachtigen van voornoemde begroting en zal men op zulk een vergadering niet bevoegd of gerechtigd zijn, een nieuwe post op voornoemde begroting te plaatsen of een post te verhogen. Zo spoedig als doenlik na die bekrachtiging wordt een behoorlik geattesteerde kopie van die begroting en van de twee voorafgaande halfjaarlikse balansrekeningen zoals in sub-artikel (9) van deze Proklamatie genoemd benevens de verslagen van de auditeurs daarover, aan de Administrateur gezonden, die dezelve kan goedkeuren of niet en verder naar goedvinden andere dokumenten, bewijsstukken of inlichtingen kan verlangen ten einde zich te vergewissen of een inspektie zoals bepaald in sub-artikel (13) van deze Proklamatie in het algemene belang is.

(16) De bepalingen van sub-artikels twee tot vijftien inkluis van deze artikel zullen eerst van af de eerste dag van Januarie 1923 in werking treden.

84. Section twenty-four of the principal Proclamation is hereby amended by the deletion of paragraph (d) and the substitution therefor of the following new paragraph (d):—

"(d) Any building or site the property of and occupied by the Administration; provided that the Administrator may in respect of any such building or site mentioned in this paragraph contribute to the funds of the Municipality in which the said building or site is situated a sum which shall be equal to the rates assessed on such building or site of such building when occupied as a dwelling and to one-half of the rates assessed on any building or site which is used for public purposes. For the purposes of this paragraph "site" shall mean the ground upon which a building or other permanent erection actually stands and any other ground actually occupied for the purpose of such building or other erection but shall not include ground contiguous thereto but not actually so occupied."

85. Section twenty-five of the principal Proclamation is hereby repealed and the following new section twenty-five is hereby substituted therefor as follows:—

"25. (1) The Council of every Municipality shall once at least in every year, and may from time to time as they may see fit make and levy, subject to the approval of the Administrator rates upon all ratable property within the Municipality. And such rates may be:

(a) a general landlord's rate or owner's rate assessed upon the value of the ratable property but not exceeding sixpence in the pound sterling;

(b) a rate upon the site value of all immovable property but not exceeding one shilling in the pound sterling, or either or both of such rates.

(2) In addition to the rates above mentioned the Council may, subject to the consent of the Administrator levy any or all of the following rates and taxes or fees:—

(a) a water rate,

(b) a lighting rate,

(c) a sanitary rate,

(d) a vehicle tax.

In lieu of water, lighting or sanitary rates the Council may charge for the amount of water or quantity of gas or electric current supplied or for the sanitary services actually performed at a tariff rate.

The Council may also charge fees for any other services rendered and for the grazing of stock on Town Lands.

(3) Every amount which is due and payable to a Council in respect of sanitary services or ruhbish or other removals or for the supply of water or light shall, in default of payment by the occupier, be a charge upon the property in respect of which the rate was levied or the service

Met dien verstande, dat iedere Raad een begroting moet opmaken van de waarschijnlike inkomsten en uitgaven voor het tijdperk 1 April tot 31 December 1922; deze begroting wordt aan de Administrateur ter goedkeuring voorgelegd. Verder met dien verstande, dat de boeken en rekeningen van iedere Raad gebalanceerd en geauditeerd worden tot de een-en-dertigste dag van December 1922 door een door de Administrateur aangestelde bevoegde persoon, en zal die datum voor alle doeleinden beschouwd worden als het financiele jaar 1922 te beeindigen.

84. Artikel vier-en-twintig van de Hoofdproklamatie is hierbij gewijzigd door de weglating van artikel. (d) en het vervangen ervan door volgend nieuw artikel (d):—

"(d) Enig gebouw of enige plek het eigendom van, of door de Administratie bewoond: Mits dat de Administrateur met betrekking tot zulk een gebouw of plek, zoals in dit artikel genoemd, tot de fondsen van de Municipaliteit in welke het genoemde gebouw of de genoemde plek gelegen is, een som gelijk de belasting op zulk een gebouw of plek van zulk een gebouw, wanneer als woonhuis gebruikt, en de helft van de belasting van enig gebouw of plek welke voor publieke doeleinden gebruikt wordt, bij zal dragen: Voor de doeleinden van dit artikel zal "plek" betekenen de grond op welke een gebouw of andere blijvende oprichting werkelik staat en enige andere grond werkelik gebruikt voor het doel van zulk een gebouw of andere oprichting, maar zal aangrenzende grond die niet werkelik aldus gebruikt wordt niet insluiten."

85. Artikel vijf-en-twintig van de hoofdproklamatie is hierbij herroepen en door het volgend nieuw artikel vijf-en-twintig vervangen:—

"25. (1) De Raad van iedere Municipaliteit moet ten minste een maal in elk jaar, en mag van tijd tot tijd, naar mate hij het geschikt moge vinden, met toestemming van de Administrateur, inrichten en heffen belastingen op het belastbaar eigendom binnen de Municipaliteit. Deze belastingen mogen zijn:

(a) een algemene huisbaas of eigenaars belasting op alle belastbaar eigendom, maar zes pennies in het pond niet te hoven gaande;

(b) een belasting op de liggingswaarde van alle onroerend eigendom, maar die een schilling in het pond niet mag overtreften of een of beide van deze belastingen.

(2) Buiten en behalve de voormelde belastingen kan de Raad behoudens de goedkeuring van de Administrateur een of alle van de volgende belastingen of fooien heffen:

(a) waterbelasting,
(b) lichtbelasting,
(c) sanitaire belasting,
(d) voertuigen belasting.

In plaats van water, licht en sanitaire belasting kan de Raad volgens tarief in rekening brengen voor de hoeveelheid water, gaas of elektriese stroom, geleverd of voor de sanitaire diensten bewezen.

De Raad kan verder fooien berekenen voor andere geleverde diensten en voor het weiden van vee op dorpsgronden.

(3) Ieder bedrag verschuldigd en betaalbaar aan een Raad voor sanitaire diensten of verwijdering van afval en andere dingen of voor water en lichtverschaffing, zal bij gebreke van

performed or supply given and shall be recoverable against the owner of the property at the time such rate was levied or service performed or supply given.

(4) Where it appears to the Council that any work, improvement, or undertaking which the Council is authorised to do or execute is for the special benefit of any particular portion, whether continuous or not, of the Municipality the Council may, for defraying the expenses incurred in doing or executing such work, improvement, or undertaking by resolution distinctly defining such portion, make and levy, subject to the consent of the Administrator, an additional rate to be called a "special rate" equally on all ratable property situated within such portion: Provided always that such special rate shall not exceed fourpence in the pound in any one year."

86. (1) Sections twenty-six and twenty-eight of the principal Proclamation are hereby repealed and the following new sections are hereby substituted therefor:—

(2) Every rate licence or tax which shall be due and payable under this Proclamation shall be notified to the Registrar of Deeds and shall become due and payable upon a day to be fixed by the Council, of which day, and the amount of the said rate, the Council shall give at least thirty days' notice by advertisement in a newspaper, if any, circulating in such Municipality, or if there be no such newspaper then in such other mode as the Council may by resolution direct; but every person who shall pay any such rate, licence or tax within thirty days of the day on which it shall be due and payable shall be entitled to a reduction of ten per cent. Interest at the rate of six per cent per annum may be charged as from the date on which they fall due to the date of payment on all rates, licences and taxes which shall not have been paid within sixty days of the date upon which they fell due.

(3) If after the expiration of the time fixed for the payment of any such rates as aforesaid, any person fail to pay the rates due by him, it shall be competent for the Council to cause a demand, in writing, to be made upon such person, requiring him to pay the amount stated in such demand within fourteen days after service thereof. And in case any person who shall have had any such demand delivered to him personally, or left at his ordinary place of residence, or place of business, or office, shall make default the amount may be recovered, anything to the contrary in the Magistrates' Courts Act 1917, of the Parliament of the Union of South Africa, or in any amending Act notwithstanding, at the suit of the Council or its collector thereto appointed, in writing, by action in the Court of the Magistrate of the district in which the Municipality is situated, or in case the person shall not reside within such district, then either in the Court of the Magistrate of such district or in the Court of the Magistrate of the district in which such person shall reside.

(4) If the Council elects to sue such person in the Court of the Magistrate of the district in

betaling door de bewoner, tegen het eigendom berekend worden, ten opzichte waarvan de belasting verschuldigd is of de diensten of leverantien gedaan zijn en kan verhaald worden op de eigenaar van het eigendom op de tijd dat de belasting geheven was en de diensten en leverantie gedaan.

(4) Waar het blijkt aan de Raad dat enig werk enige verbetering, of onderneming welke de Raad geoorloofd is te doen, of uit te voeren, voor het biezonder voordeel is van enig afzonderlik gedeelte, aangrenzende of niet, van de Municipaliteit mag de Raad, voor het dekken van de opgelopen onkosten voor het uitvoeren van zulk werk, zulke verbetering of onderneming door een resolutie, die zulk een gedeelte duidelik bepaald, onderhevig aan de toestemming van de Administrateur een bijgevoegde belasting, te worden genoemd een "biezondere belasting" op alle belastbare eigendommen, gelegen binnen dat gedeelte, gelijk maken en heffen: altijd mits dat zulk een biezondere belasting vier pennies in het pond in een jaar niet te boven gaat."

86 (1) Artikels zes-en-twintig en acht-en-twintig van de hoofdproklamatie zijn hierbij herroepen en door volgende nieuwe artikels vervangen:—

(2) Iedere belasting of licentie welke vervalt en betaalbaar zal zijn onder deze Proklamatie zal aan de Registrateur van Akten bekend gemaakt worden en zal vervallen en betaalbaar zijn op een dag vastgesteld door de Raad, welke dag en het bedrag van de belasting de Raad niet minder dan dertig dagen te voren bekend zal maken door een advertentie in een, in de Municipaliteit in omloop zijnde koerant (zo er een is) of, indien er geen koerant is, dan op enige andere manier zoals de Raad door resolutie mag voorschrijven, maar iedere persoon die zulk een belasting of licentie zal betalen binnen dertig dagen van de dag op welke die vervalt en betaalbaar is zal het recht hebben op een reduktie van tien percent. Rente tegen zes percent per jaar mag opgelegd worden van af de dag op welke zij vervallen tot op de dag van betaling van alle belastingen en licenties welke niet betaald geworden zullen zijn binnen zestig dagen van de dag op welke zij vervallen.

(3) Indien na afloop van de tijd vastgesteld voor het betalen van alle zulke belastingen, zoals voorzegd enig persoon verzuimen zal de verschuldigde belasting te betalen zal de Raad bevoegd zijn een schriftelike vordering aan zulk een persoon te doen stellen, hem eisende het bedrag in zulk een vordering genoemd binnen vertien dagen na de presentatie daarvan te betalen. En in geval enig persoon die zulk een vordering persoonlik overhandigd of bij zijn gewone woonplaats of werkplaats of kantoor afgegeven gekregen zal hebben, in gebreke zal blijven kan het bedrag herkregen worden, niettegenstaande iets hiermede tegenstrijdig in de Magistraatshoven Wet 1917 van het Parliament van de Unie van Zuid Afrika of in enig wijzigende wet, op verzoek van de Raad of zijn ontvanger, daartoe schriftelik aangesteld, door een proces in het Magistraatshof van het distrikt in welk de Municipaliteit geleger is, of in geval de persoon niet in zulk een distrikt verblijf houdt dan, of in het Magistraatshof van zulk een distrikt of in het Magistraatshof van het distrikt in welk zulk een persoon verblijf houdt.

(4) Als de Raad verkiest zulk een persoon te vervolgen in het Magistraatshof van het dis-

which he resides, the summons directed to such person may be served upon the occupier, if any, of the property in regard to which the rate alleged to be due is claimed, or upon the person summoned.

(5) If the amount of any rate which under the provisions of this Proclamation shall have been assessed on any immovable property liable to be rated or portion thereof shall not be paid by the owner, it shall be lawful for the Council to demand the same from the occupier thereof for the time being and to sue either the occupier or the owner separately or both of them in one and the same action, each for the whole, and to obtain the judgment and process of the Court for the recovery of the same, and every such occupier shall be entitled to deduct from any rent payable or from time to time becoming payable by him to such owner, so much as was so paid by or recovered from him: Provided that no occupier shall be liable or shall be adjudged to pay more than a proportionate share of the rates for the current year calculated as from the date of the commencement of his occupation.

(6) Every rate assessed under the provisions of this Proclamation shall be a charge upon the property rated and recoverable against the owner at the time such rate was levied or any subsequent owner, but no person shall be liable for any rates which became due and payable at any period more than one year prior to the date upon which he became the registered owner of the property.

(7) In case the person primarily liable to pay any rates shall become insolvent, the trustee shall pay as an administrative charge the proportionate share of the rate for the current year, calculated as from the date of his appointment.

(8) In cases where properties are mortgaged and the mortgagee receives the rent thereof and in the case of rents paid to an agent, the rates shall be payable by and recoverable from the mortgagee or agent as the case may be subject to the deduction by the agent of all sums due to him by way of commission in regard to the rents collected: provided that no such mortgagee or agent shall be liable to pay in rates for any one year more than the amount of rent received by him for that year in respect of any such property.

(9) Notwithstanding anything contained in subsections three to eight hereof it shall be lawful for the Council, should it deem fit so to do, to accept payments of rates with interest in instalments, provided that such instalments do not extend into the following year.

(10) An extract from the Valuation Roll kept by the Municipality certified by the Mayor or the Town Clerk shall be prima facie evidence of the amount of any rate due.

87. Sections thirty, thirty-one and thirty-two of the principal Proclamation are hereby repealed.

88. Section thirty-four of the principal Proclamation is hereby amended by the deletion of the word "five" in line two thereof and the substitution therefor of the word "three".

strikt in welk hij verblijf houdt, kan de dagvaarding aan zulk een persoon gediend, op de bewoner (indien er een is) van het eigendom ten aanzien van welk de belasting op welke aanspraak gemaakt wordt als zijnde vervallen ingediend worden, of op de gedagvaarde persoon.

(5) Als het bedrag van zulk een belasting, welke onder de bepalingen van deze Proklamatie geheven geworden zullen zijn op enige onroerende goederen onderhevig aan belasting, of een gedeelte daarvan, niet door de eigenaar betaald zal worden, zal de Raad gerechtigd zijn zulks voorlopig van de gebruiker daarvan te vorderen en de gebruiker of de eigenaar of afzonderlik of beide tezamen in hetzelfde proces te dagvaarden, ieder voor het geheel, en de beslissing en het proces van het Gerechtshof te verkrijgen voor het herkrijgen van hetzelfde, en iedere gebruiker zal gerechtigd zijn van enige betaalbare huur, of huur die van tijd tot tijd door hem aan zulk een eigenaar betaalbaar is, zoveel als aldus door hem betaald of van hem herkregen werd, af te trekken. Mits dat geen gebruiker verantwoordelik gesteld kan worden of veroordeeld zal worden voor meer dan een evenredig gedeelte van de belasting voor het lopende jaar, gerekend vanaf de dag van het begin van zijn aanstelling, te betalen.

(6) Iedere belasting belast onder de bepalingen van deze Proklamatie zal een last zijn op het belaste eigendom en van de eigenaar herkrijgbaar zijn ter tijd dat zulk een belasting geheven werd, of enige opvolgende eigenaar, waar geen persoon zal verantwoordelik gesteld kunnen worden voor enige belastingen die meer dan een jaar voor de dag op welke hij ingeschreven eigenaar werd van het eigendom, verschuldigd en betaalbaar waren.

(7) In geval de persoon oorspronkelik verantwoordelik om enige belasting te betalen insolvent wordt zal de Kurator als administratie kosten het evenredige gedeelte van de belasting voor het lopende jaar, gerekend van af de dag van zijn aanstelling, betalen.

(8) In gevallen waar de eigendommen hypotheken hebben en de hypotheekhouder daarvoor huur krijgt en in geval van huren die aan agenten betaald worden, zullen de belastingen betaalbaar zijn door, en herkrijgbaar zijn van de hypotheekhouder of agent, zoals het geval mag zijn onderworpen aan de aftrekking door de agent van alle bedragen aan hem verschuldigd bij wijze van kommissie met betrekking tot de huren die door hem ingezameld werden: Mits dat geen zulke hypotheekhouder of agent verantwoordelik zal zijn als belasting voor een jaar meer te betalen dan het bedrag van de huur door hem ontvangen voor dat jaar ten aanzien van zulk eigendom.

(9) Niettegenstaande iets in artikels drie tot acht vervat, zal de Raad bevoegd zijn, indien het hem goeddunkt, belasting betalingen met rente in termijnen aan te nemen mits dat zulke termijnen zich niet tot in het volgende jaar uitstrekken.

(10) Een uittreksel van de waarderings lijst door de Municipaliteit gehouden, gecertificeerd door de Burgemeester of Stadsklerk zal het prima facie bewijs zijn van enige verschuldige belasting.

87. Artikels dertig, een-en-dertig, en twee-en-dertig van de Hoofdproklamatie zijn hierbij herroepen.

88. Artikel vier-en-dertig van de Hoofdproklamatie is hierbij gewijzigd door de weglating van

89. Section thirty-nine of the principal Proclamation is hereby amended by the deletion of the words "three months" and the substitution therefor of the words "one year".

90. This Proclamation shall be read as one with the principal Proclamation and shall come into operation on the day to be notified by the Administrator in the Gazette.

91. This Proclamation may be cited for all purposes as the "Municipal Amendment Proclamation 1922".

GOD SAVE THE KING.

Given under my hand and seal at Swakopmund this 10th day of January, 1922.

GIJS. R. HOFMEYR,
Administrator.

SCHEDULE.

Form "A".

FORM OF NOMINATION.

MUNICIPALATY OF

We, the undersigned voters of the Municipality of . . . . . (or, if the Municipality be divided into Wards, for the Ward No. . . ., of the Municipality of . . . . . .), do hereby nominate (state christian and surname) as a candidate for the office of Councillor of the said Municipality at the election to be held for the said Municipality (or Ward as the case may be) on the . . . day of . . . . . 19 . . .

. . . . . .

(Here are to follow the signatures.)

I, ... being the person . . . . herein nominated, (or the duly accredited agent of the person herein nominated) hereby intimate my acceptance (or, in case of an agent, on behalf of . . . . .) of such nomination.

. . . . . .

Signature of person nominated or of agent.
Address and occupation.

No 2 of 1922.]

Under and by virtue of the powers in me vested I do hereby proclaim declare and make known that from and after the date of the coming into force of this Proclamation, Proclamation No. 10 dated the 30th day of August 1919 shall be and is hereby repealed.

GOD SAVE THE KING.

Given under my hand and seal at Swakopmund this 18th day of January, 1922.

GIJS. R. HOFMEYR,
Administrator.

No. 3 of 1922.]

WHEREAS it is desirable to make provision respecting the currency of the Territory of South-West Africa.

NOW THEREFORE under and by virtue of the powers in me vested I do hereby proclaim declare and make known as follows:-

1. From and after the taking effect hereof all existing laws of the Imperial German Government or

het woord "vijf" in de eerste regel en het vervangen ervan door het woord "drie".

89. Artikel negen-en-dertig van de Hoofdproklamatie is hierbij gewijzigd door weglating van de woorden "drie maanden" en het vervangen ervan door de woorden "een jaar".

90. Deze Proklamatie moet gelezen worden als een uitmakende met de Hoofdproklamatie en zal in werking treden van de door de Administrateur in de Officiele Koerant bekend te maken datum.

91. Deze Proklamatie kan voor alle doeleinden aangehaald worden als de "Municipale Wijziging Proklamatie 1922".

GOD BEHOEDE DE KONING.

Gegeven onder mijn hand en zegel te Swakopmund op deze 10de dag van Januari 1922.

GIJS. R. HOFMEYR,
Administrateur.

BIJLAGE.

Vorm A.

VORM VAN NOMINATIE.

MUNICIPALITEIT VAN

Wij, de ondergetekende kiezers van de Municipaliteit van (of, indien de Municipaliteit in wijken verdeeld is, voor de wijk No. . . . van de Municipaliteit van . . . . . .) nomineren hierbij (geef vóór- en familie naam) tot kandidaat voor de betrekking van . . . . . Raadslid van genoemde Municipaliteit op de verkiezing die gehouden zal worden voor de genoemde Municipaliteit (of wijk, zoals het geval mag zijn) op de . . . . . dag van . . . . . 192 . . (Hierna volgen de handtekingen.)

Ik, ... zijnde de persoon hierin genomineerd (of de behoorlik bemachtigde agent van de hierin genomineerde persoon) geef hierbij mijn anneming te kennen (of in het geval van een agent, in naam van . . . . . .) van zulk een nominatie.

. . . . . .

Handtekening van genomineerde person of agent.
Adres en beroep.

No. 2 van 1922.]

Onder en krachtens de macht mij verleend proklameer verklaar, en maak ik bekend, dat van af en na de datum van het in kracht treden van deze Proklamatie, Proklamatie No. 10, gedateerd de 30ste dag van Augustus 1919 teruggetrokken zal zijn en is zij hierbij teruggetrokken.

GOD BEHOEDE DE KONING.

Gegeven odner mijn hand en zegel te Swakopmund op deze 18de dag van Januari 1922.

GIJS. R. HOFMEYR,
Administrateur.

No. 3 van 1922.]

NADEMAAL het wenselik is voorziening te maken ten opzichte van de geldswaarde van het Gebied van Zuid-West Afrika.

ZO IS HET, dat ik onder en krachtens de macht mij verleend hierbij proklameer verklaar, en bekend maak als volgt:-

1. Van en na het werking treden hiervan worden en zijn alle bestaande wetten van de Keizerlik

the Imperial German Governor of South-West Africa operative in the Territory of South-West Africa relating to currency shall be and are hereby repealed.

2. (1) All British coins and all Transvaal coins shall be current in the Territory of South-West Africa and the tender of payment of money in the said Territory, if made in any of those coins shall if the coins have not been illegally dealt with and have not been called in within the Union of South Africa by any Royal Proclamation made in pursuance of the Imperial Coinage Act 1870 or any amendment thereof and in the case of British gold coins have not become diminished in weight by wear or otherwise so as to be of less weight than the weights specified as the least current weight in the First Schedule to the Coinage Act 1870, or, in the case of Transvaal gold coins, have not become diminished in weight by wear or otherwise so as to be of less weight than that prescribed under article eight of a law of the late South African Republic, known as Law No. 14 of 1891, be a legal tender.

In the case of gold coins, for payment of any amount;

in the case of silver coins, for payment of an amount not exceeding forty shillings;

in the case of bronze coins, for payment of an amount not exceeding one shilling;

For the purpose of this provision, the expression "British coins" means any coins which under the Imperial Coinage Acts 1870 and 1891, are legal tender in the United Kingdom; and the expression "Transvaal coins" means any coins which were coined in the Mint established at Pretoria by the Government of the said South African Republic in accordance with the provisions of the said law of the said Republic.

(2) Every contract, sale, payment, bill, note, instrument and security for money, and every transaction, dealing, matter and thing whatever relating to money, or involving the payment of the liability to pay any money subsequent to the date of the taking effect hereof, shall, in the absence of express agreement to the contrary, be held to be made, executed, entered into, done, or had in the Territory aforesaid according to the coins which are current and legal tender in pursuance of this Proclamation.

(3) Every contract, sale, payment, bill, note, instrument and security for money, and every transaction, dealing, matter and thing whatever relating to money, or involving the payment of the liability to pay any money made, executed, entered into, done or had in the said Territory prior to the taking effect of this Proclamation and expressed in marks coin shall be payable at the rate of twenty marks to the pound sterling.

3. (1) For the purpose of this Proclamation, a coin shall be deemed to have been illegally dealt with where the coin has been impaired, diminished or lightened otherwise than by fair wear and tear, or has been defaced by having any name, word, device or number stamped or engraved thereon, whether or not the coin has or has not been thereby diminished, or lightened.

Duitse Regering of de Keizerlike Duitse Gouverneur van Zuid-West Afrika die in het Gebied van Zuid-West Afrika van kracht zijn ten opzichte van geldswaarde, hierbij herroepen.

2. (1) Alle Britse munten en alle Transvaalse munten zullen in het Gebied van Zuid-West Afrika in omloop zijn en het betaalmiddel van geld in voornoemd Gebied, wanneer gedaan in deze munten zal wettig betaalmiddel zijn, indien de munten niet op onwettige manier behandeld zijn en niet binnen de Unie van Zuid Afrika door een Koninklike Proklamatie die uitgegeven is tengevolge van de Rijks Muntwet 1870 of enige wijziging daarvan opgeëist zijn en in geval van Britse munten niet door slijtage in gewicht verminderd zijn, zodat ze minder gewicht hebben dan de gewichten die aangegeven zijn als het minste gewicht in de Eerste Bijlage van de Muntwet 1870 of in het geval van Transvaalse gouden munten niet door slijtage of anderszins in gewicht verminderd zijn zo dat ze minder gewicht hebben dan voorgeschreven is volgens artikel acht van een wet van de vroegere Zuid-Afrikaanse Republiek bekend als Wet No. 14 van 1891.

In geval van gouden munten, voor betaling van enig bedrag;

in geval van zilveren munten, voor betaling van een bedrag van niet meer dan veertig shillings;

in geval van bronzen munten voor betaling van een bedrag van niet meer dan een shilling;

Voor het doel van deze bepaling betekend de uitdrukking "Britse munten" munten die volgend de Rijks Munt Wetten 1870 en 1891 wettig betaalmiddel in het Verenigd Koninkrijk zijn; en de uitdrukking "Transvaalmunten" betekent munten, die geslagen zijn in de Munt, die door het Goevernement van de genoemde Zuid-Afrikaanse Republiek overeenkomstig de voorzieningen van voornoemde wet van die Republiek opgericht was.

(2) Ieder kontrakt, verkoop, betaling, wissel, noot, dokument en sekuriteit voor geld en iedere bezigheid, handel, zaak of ding welke in betrekking staat tot geld of die betaling van de verplichting van betaling van geld met zich medebrengt na de datum dat deze in werking treedt, moet, tenzij het tegenovergestelde duidelik overeengekomen wordt, geacht worden gemaakt, gesloten, gedaan, overeengekomen te zijn in het Gebied overeenkomstig de munten, die in omloop en wettig betaalmiddel volgens deze Proklamatie zijn.

(3) Ieder kontrakt, koop, betaling, wissel, noot, dokument en sekuriteit voor geld en iedere bezigheid, handelwijze, zaak of ding welke in betrekking staat tot geld of die betaling van de verplichting tot betaling van geld met zich medebrengt, gesloten, gedaan of overeengekomen in voornoemd Gebied voordat deze Proklamatie in werking treedt en uitgedrukt in mark munt, zal betaalbaar zijn volgens de schaal van twintig mark in het pond sterling.

3. (1) Voor het doel van deze Proklamatie zal een munt geacht worden op onwettige manier behandeld te zijn, wanneer de munt verminderd, lichter gemaak of beschadigd is op een andere manier dan door gewone slijtage of veranderd is doordat er een naam, woord, spreuk of getal op gestempeld of gegraveerd is, hetzij dat de munt daarbij al of niet verminderd of lichter gemaakt is.

(2) Een munt, die op onwettige manier behandeld is of die beneden het laagst vereiste

(2) Any coin which has been illegally dealt with, or is below the least current weight, or which has ceased to be legal tender in the Union of South Africa may be called in, cut, broken, or defaced under the authority of the Administrator in accordance with such regulations as the Administrator may make.

4. Gold Certificates issued under the provisions of the Currency and Banking Act 1920 of the Parliament of the Union of South Africa shall be legal tender in the said Territory for payment of any amount up to the face value of such certificate.

5. This Proclamation shall be known and may be cited as the "Coinage and Legal Tender Proclamation 1922" and shall come into operation upon the first day of May 1922.

GOD SAVE THE KING.

Given under my hand and Seal at Swakopmund this 13th day of January, 1922.

GIJS. R. HOFMEYR,
Administrator.

---

gewicht is of die opgehouden heeft wettig betaalmiddel in de Unie van Zuid Afrika te zijn, kan ingetrokken, stuk gesneden of gebroken of onkenbaar gemaakt worden op gezag van de Administrateur overeenkomstig de regulaties, die de Administrateur kan optrekken.

4. Goudcertifikaten, die uitgegeven zijn volgens de voorzieningen van de Betaalmiddel en Bank Wet 1920 van het Parlement van de Unie van Zuid Afrika zullen in het Gebied wettig betaalmiddel zijn tot betaling van enig bedrag tot de aangegeven waarde van dat certifikaat.

5. Deze Proklamatie zal bekend zijn en kan voor alle doeleinden aangehaald worden als de "Munt en Wettig Betaalmiddel Proklamatie 1922" en zal in werking treden op de eerste dag van Mei 1922.

GOD BEHOEDE DE KONING.

Gegeven onder mijn hand en zegel te Swakopmund op deze 13de dag van Januari, 1922.

GIJS. R. HOFMEYR,
Administrateur.

Government Notices.

The following Government Notices are published for general information.

A. J. WATERS,
for Secretary for South-West Africa.
Administrator's Office.
Windhoek.

No. 18.] [28th January, 1922.

The Administrator has been pleased to approve, in terms of section forty-six of the Land Settlement Act, 1912, as amended by the Land Settlement Act Amendment Act, 1917, and the Land Settlement Acts Further Amendment Act, 1920, as applied with modifications to the Territory of South-West Africa by the Land Settlement Proclamation 1920, (No. 14 of 1920) as amended by Proclamations Nos. 29, 47, 53 of 1920 and Proclamation by the Governor-General of the Union of South Africa No. 197 of 1921, of the amendments indicated in the Schedule hereto to the regulations published under General Notice No. 32 in the Official Gazette No. 45 of 1920, dated the 16th December 1920, as amended by General Notice No. 57 in the Official Gazette No. 59 of 1921, dated the 21st May 1921, the amendments to have effect from the 1st January 1922.

SCHEDULE.

1. The definition of "Act" is amended by the deletion of the word "and" after the figure "47" and the insertion after the figures "53 of 1920" of the words "and Proclamation No. 197 of 1921 by the Governor-General of the Union of South Africa."

2. Regulation No. 2 is deleted.

3. Regulation No. 4 is amended by the deletion of the words "Governor-General-in-Council" and the substitution therefor of the word "Administrator".

3a. Regulation No. 6 is amended by the addition at the end thereof of the words "Two members of the Board shall constitute a quorum thereof".

4. Regulation No. 7 is deleted.

Goevernement Kennisgevingen.

De volgende Goevernements Kennisgevingen worden voor algemene informatie gepubliceerd.

A. J. WATERS,
voor Sekretaris voor Zuid-West Afrika.
Kantoor van de Administrateur.
Windhoek.

No. 18.] [28. Januarie, 1922.

De Administrateur heeft zijn goedkeuring gehecht overeenkomstig artikel zes en veertig van de Kroongrond Nederzettingswet van 1912, zoals gewijzigd door de Nederzettingswet Wijzigingswet van 1917 en de Nederzettingswet Verdere Wijzigingswet van 1920, zoals met wijzigingen toegepast op het Gebied van Zuid-West Afrika door de Land Nederzettings Proklamatie van 1920 (No. 14 van 1920) zoals gewijzigd door Proklamaties Nos. 29, 47 en 53 van 1920 en Proklamatie No. 197 van 1921 uitgevaardigd door de Goeverneur Generaal van de Unie van Zuid Afrika, aan de wijzigingen aangewezen in de hieraangehechte Bijlage van de regulaties, gepubliceerd onder Algemene Kennisgeving No. 32 in de Officiele Koerant No. 45 van 1920, gedateerd de 16de Desember 1920, zoals gewijzigd door Algemene Kennisgeving No. 57 in de Officiele Koerant No. 59 van 1921, gedateerd de 21ste Mei 1921, de Wijzigingen als van kracht te zijn vanaf de 1ste Januarie 1922.

BIJLAGE.

1. De uitdrukking "Wet" is gewijzigd door het schrappen van het woord "en" na de cijfers "47" en de inlassing na de cijfers "53 van 1920" van de woorden "en Proklamatie No. 197 van 1921 door de Goeverneur Generaal van de Unie van Zuid Afrika".

2. Regulatie No. 2 is geschrapt.

3. Regulatie No. 4 is gewijzigd door het schrappen van de woorden "Goeverneur-Generaal-in-Rade" en de vervanging daarvan door het woord "Administrateur".

3. (a) Regulatie No. 6 is gewijzigd door de toevoeging aan het einde daarvan van de woorden "Twee leden van de Raad zullen een quorum vormen".

4. Regulatie No. 7 is geschrapt.

5. Regulation No. 12 is amended by the deletion of the word "may" and the substitution therefor of the words "shall subject to the approval of the Administrator or the Senior Officer in charge of the Lands Branch".

6. Regulation No. 14 is amended:

(a) by the deletion of the figure "600" and the substitution therefor of the figure "700";

(b) by the deletion of all words after word "annum" to the end of the first paragraph and the substitution therefor of the words "provided that the Chairman of the Board may be paid a salary of £ 800 per annum";

(c) by the deletion of the second and third paragraphs thereof and substitution therefor of the following new paragraph:

"There shall also be paid to a member when the business of the Board necessitates his absence from Windhoek a subsistence allowance at the same rates as those prescribed from time to time for public servants in the service of the Administration of the Territory of South-West Africa"

(d) by the insertion in the fourth paragraph thereof after the words "expense of the Government" of the words "or if a member of the Board uses his own transport he may be paid such mileage and depreciation allowance as the Administrator may prescribe".

7. Regulation No. 23 is amended by the addition of the following proviso:

"Provided that subject to a lessee effecting during each of the first two years of his lease permanent improvements on his holding to the value specified in section eleven of Proclamation by the Governor General No. 197 of 1921 the Administrator may notwithstanding anything to the contrary contained in Regulation 29, in the case of advances made for the purchase of large breeding stock, allow the interest due thereon to be paid in arrear together with the capital sum advanced at the date of the expiry of a period of five years from the date upon which the first payment of interest becomes due under these regulations; and in the case of an advance for the purchase of small breeding stock may allow the interest due in respect of the advance from the date on which it was made to the date on which the first instalment of the advance becomes repayable, namely eighteen months from the date on which the first payment of interest becomes due under these regulations."

8. The following new Regulation 26 (a) is inserted after Regulation No. 26:

"26. (a) The Administrator may, notwithstanding anything to the contrary contained in Regulation 29, on the recommendation of the Land Board advance to a lessee a sum not exceeding one hundred pounds sterling to defray the cost of conveyance by rail of himself and his family together with a reasonable amount of furniture, second hand farming implements and animals for stud purposes from his ordinary place of residence to the holding allotted to him. The mode of repayment of such advances and the rate of interest

5. Regulatie No. 12 is gewijzigd door het schrappen van het woord "kan" en de vervanging daarvan door de woorden "zal behoudens de goedkeuring van de Administrateur of de Hoofd Ambtenaar, Afdeling van Landen".

6. Regulatie No. 14 is gewijzigd

(a) door het schrappen van het getal "600" en de vervanging daarvan door het getal "700".

(b) door weglating van alle woorden achter de woorden "betaald worden" aan het einde van de eerste paragraaf en de vervanging er van door de woorden "met dien verstande dat de Voorzitter van de Raad een salaris van £ 800 per jaar mag betaald worden";

(c) door weglating van de tweede en deerde paragraaf daarvan en vervanging er van door de volgende nieuwe paragraaf:

Wanneer het werk van de Raad de afwezigheid van Windhoek van een lid noodzakelik maakt, zal hem een toelage voor reis en verblijfkosten worden uitgekeerd, gelijkstaande aan de toelagen welke van tijd tot tijd voorgeschreven worden voor publieke ambtenaren in de dienst van de Administratie van het Gebied van Zuid-West Afrika;

(d) door inlassing in de vierde paragraaf ervan achter de woorden "worden verstrekt" van de woorden "of indien een lid van de Raad zijn eigen transport gebruikt mag hem zodanig mijlengeld en waarde-verminderings toelage worden uitgekeerd als door de Administrateur kan worden bepaald."

7. Regulatie No. 23 is gewijzigd door toevoeging van de volgende bepaling:

"Met dien verstande dat behoudens een huurder gedurende elk van de eerste twee jaren van zijn Huurkontrakt permanente verbeteringen aanbrengt op zijn hoeve tot een waarde zoals gespecificeerd is in artikel elf van Proklamatie No. 197 van 1921 door de Goeverneur Generaal, kan de Administrateur, niettegenstaande enig iets dat in Regulatie 29 tot het tegendeel moge vervat zijn in gevallen van voorschotten verstrekt voor het aankopen van groot fokvee, uitstel van betaling toestaan voor de rente daarop verschuldigd, alsmede voor de voorgeschoten hoofdsom op de dag dat een tijdperk van vijf jaren is vervallen, vanaf de datum waarop het eerste paaiement van de rente onder deze regulaties moet betaald worden; en in geval van een voorschot voor het aankopen van klein fokvee uitstel van betaling toestaan voor de verschuldigde rente ten aanzien van het voorschot vanaf de dag waarop het was verstrekt tot de dag waarop het eerste paaiement van het voorschot terug betaalbaar wordt, namelik achtien maanden vanaf de datum waarop het eerste rente paaiement betaalbaar wordt onder deze regulaties.

8. De volgende nieuwe Regulatie 26 (a) is ingelast achter Regulatie No. 26:

"26. (a) De Administrateur mag, niettegenstaande enig iets dat in Regulatie 29 tot het tegendeel moge vervat zijn, op aanbeveling van de Landraad een voorschot verstrekken aan een huurder, honderd ponden sterling niet te bovengaande, om de kosten van het vervoer per spoor te dekken voor hemzelf en zijn familie, alsmede voor een redelike hoeveelheid meubelen, tweede hands landbouw gereedschappen en fokvee, van zijn oorspronkelike woonplaats naar de hem toegekende hoeve. De wijze waarop zodanige voorschotten terugbetaald moeten worden en

payable thereon shall be as prescribed in Regulation No. 23 (c)."

9. Regulation No. 42 is amended by the insertion after the word "shall" of the words "subject however to the provisions of Regulation 23 as amended".

10. Schedule "A" is amended by the deletion of the Schedule of Property at the end thereof and the substitution therefor of the following new Schedule of Property:

SCHEDULE OF PROPERTY.

"Capital of which the applicant is possessed and which is his own b o n a f i d e property. (When there is more than one applicant, the details of each applicant's property must be shown separately.)

Details of cash, stock etc., as above Capital:-

	Valuation. £ s. d.
. . . . .	
. . . . .	
. . . . .	
Total capital	£

Debts owing by applicant:-

. . . . .	
. . . . .	
. . . . .	
Total debts	£

Total amount which applicant will have at his disposal for the development of the holding after payment of his debts £

I/We the undersigned, do solemnly and sincerely declare that the above is my/our true financial position and that the property and other capital shewn herein are my/our absolute and bona fide property which is free of any debt or encumberance.

I/We further declare that I/we owe no moneys other than those detailed under the heading "Debts" and that the amounts set against each item are fair and reasonable.

A certificate by a Magistrate, a Government Inspector, Commissioner of Oaths or a Police Officer, certifying to the correctness of the above Schedule should be attached if obtainable."

11. Schedule "B" is amended in item 5 of the Schedule by the deletion of the word "three" and the substitution therefor of the word "six".

12. Schedule "E" is amended by the insertion after the figures "53 of 1920" wherever they occur of the words "and Proclamation by the Governor General No. 197 of 1921" and by the deletion in clause 3 of the said Schedule of the figure "10" and the substitution therefor of the words "Twenty-five".

No. 19.] [23rd January, 1922.

DESIGNATION OF COMMISSIONER OF OATHS.

The Administrator has, in terms of section 1 of Proclamation No. 17 dated the 21st September, 1915, designated Jacob Pieter Brink to be a Commissioner of Oaths during pleasure with jurisdiction throughout the Magisterial District of Gobabis.

---

de rente daarop betaalbaar wordt geregeld zoals in Regulatie No. 23 (c) is voorgeschreven."

9. Regulatie No. 42 is gewijzigd door toevoeging achter de woorden "per jaar" van de woorden "onderhevig echter aan de bepalingen van Regulatie No. 23 als gewijzigd.

10. Bijlage "A" is gewijzigd door het schrappen van de lijst van bezittingen aan het einde daarvan en de vervanging daarvan door de volgende nieuwe lijst van bezittingen.

LIJST VAN BEZITTINGEN.

"Kapitaal hetwelk de applikant bezit en zijn bona fide eigendom is. (Indien er meer dan één applikant is moeten de biezonderheden van elke applikant afzonderlik aangegeven worden.)

Biezonderheden van kontant geld, vee enz., zoals hierboven vermeld.

Kapitaal:	Waardering. £ s. d.
. . . . .	
. . . . .	
. . . . .	
Totaal kapitaal	£

Bedragen verschuldigd door applikant:

. . . . .	
. . . . .	
. . . . .	
Totale schulden	£

Totaal bedrag hetwelk applikant beschikbaar heeft voor de bewerking van de hoeve nadat zijn schulden betaald zijn £

Ik (Wij) de ondergetekende(n), verklaar (verklaren) plechtig dat het bovenstaande mijn (onze) ware finansiele positie is en dat het eigendom en ander kapitaal als hierhoven aangegeven mijn (onze) absoluut en bona fide eigendom is, vrij van enige schuld en onbelast. Ik (Wij) verklaar (verklaren) verder dat ik (wij) geen ander geld schuld (schulden) dan hetwelk onder het hoofd "Schulden" is aangegeven en dat de bedragen geplaatst tegenover elk hoofd redelik en billik zijn.

Een certifikaat van een Magistraat, een Goevernementsinspekteur, Kommissaris van Eden of Politie Beambte, de juistheid van bovengenoemde Bijlage bevestigende, moet, indien verkrijgbaar, aangehecht worden."

11. Bijlage "B" is gewijzigd in post 5 van de Bijlage, door weglating van het woord "drie" en vervanging daarvan door het woord "zes".

12. Bijlage "E" is gewijzigd door de inlassing achter de cijfers "53 van 1920", waar die mogen voorkomen, van de woorden "en Proklamatie door de Goeverneur Generaal No. 21 van 1921" en door het schrappen in artikel 3 van de genoemde Bijlage van het cijfer "10" en de vervanging er van door de woorden "vijf en twintig".

No. 19.] [23. Januari, 1922.

BENOEMING VAN KOMMISSARIS VAN EDE.

Ooreenkomstig artikel 1 van Proklamasie No. 17, gedateerd die 21ste September, het die Administrateur Jacob Pieter Brink wederroepelik aangestel as Kommissaris van Ede, met regsmag binne die Magistraatsdistrik Gobabis.

No. 20.] [23rd January, 1922.

The Administrator has been pleased under and by virtue of the powers in him vested by the Profiteering Act of 1920 of the Parliament of the Union of South Africa as amended and applied to South-West Africa by the Profiteering Proclamation, 1920, to approve of the following Order by the Central Board of Control for this Territory regulating the prices of meat.

1. On and after the publication of this Notice no Butcher or Purveyor of meat in South-West Africa shall directly or indirectly sell meat at prices exceeding those shown in the following schedule:-

SCHEDULE.

Beef:	
Rump steak, Beef steak, Corned Silverside, First Sirloin, Aitchbone, Buttock steak, Mince, Roast without bone, Brisket without bone, Suet	5d per lb.
Fore rib, Middle rib, Stewing meat, Roast with bone, Brisket with bone, Soup meat, Ox tail, Raw fat, Brains	4d per lb.
Soup Bones, Native Meat, Other parts not specified	3d per lb.
Veal:	
Fore and Hind quarter, Cutlets, Loin	7d per lb.
Cuts not specified above	6d per lb.
Mutton:	
Legs, Loin Chops, Shoulder, Corned mutton	6d per lb.
Forequarter, suet and other parts not specified above	5d per lb.

The undermentioned cuts are exempt from control:-
Fillet, Tongues, Heart, Tail fat.

Pork:	
Leg, chops, loin	1/- per lb.
Other joints not specified	10d per lb.

1 lb. shall equal 16 ozs avoirdupois.

The above prices are for cash or settlement by monthly account as detailed hereunder.

2. The seller may charge 1 d extra per lb avoirdupois for delivery and add 5 per cent on all accounts not settled on or before the 5th of the month following that to which statement refers.

—

No. 20.] [23. Januari, 1922.

Kragtens die magte aan hem verleen deur die "Overwinst Wet 1920" van die Parlement van die Unie van Suidafrika, soos gewysig en op Suidwes Afrika toegepas deur die "Overwinst Proklamatie 1920", het die Administrateur die volgende verordening van die Hoofkommissie van Kontrole vir hierie Gebied goedgekeur, die prijse van vlijs bepalende.

1. Op en na die datum van publikasie van hierie kennisgewing mag geen slagter of leweransier van vlijs in Suidwes-Afrika direk of indirek vlijs verkoop teen prijse hoger dan die in onderstaande Bijlaag bepaal:

BIJLAAG.

Beesvlijs:	
Beesbout, Biefstuk, Gesoute sijstuk, Beste lendestuk, Uisbeen, Boutstuk, Gehakte vlijs, Braaivlijs sonder been, Voorstuk sonder been, Beesvet	5d per lb.
Voorribbetjie, Middelribbetjie, Kookvlijs, Braaivlijs met been, Voorstuk met been, Sopvlijs, Osstert, Rou vet, Harsings	4d per lb.
Sopbene, Kaffervlijs, Ander gedeeltes, nie opgenoem	3d per lb.
Kalfvlijs:	
Voor- en agtersijde, Karbonaadjies, Lendestuk	7d per lb.
Snede nie hierbo opgenoem	6d per lb.
Skaapvlijs:	
Boute, Lendekarbonaadjies, Blaaie, Gesoute skaapvlijs	6d per lb.
Voorsijde, beesvet en ander gedeeltes nie hierbo opgenoem	5d per lb.

Onderstaande snede is vrij van kontrole:
Fillet, tong, hart, stertvet.

Varkvlijs:	
Boute, karbonaadjies, lendestukke	1/- per lb.
Ander stukke nie opgenoem	10d per lb.

1 lb. is gelijk 16 oz. avoirdupois.

Bowegenoemde prijse is teen kontant of op maandelikse rekening soos hieronder aangegee.

2. Die verkoper mag 'n ekstra dubbeltjie per lb. avoirdupois opslaan vir aflewering, en 5 persent op alle rekeninge wat nie voor of op die 5de van die maand, volgende op die maand waarop die rekening betrekking het, betaal is.

———

No. 21.] [16th January, 1922.

ADVISORY COUNCIL: APPOINTMENT OF MEMBERS.

The Administrator has been pleased to appoint the undermentioned gentlemen to be members of the Advisory Council in terms of the Advisory Council Proclamation, 1921, as amended by the Advisory Council Amendment Proclamation, 1921 viz:-

1. Andries Gerhardus de Wet, Esq., farmer of Rietfontein, District Grootfontein.
2. Andries Petrus Olivier, Esq., attorney of Windhoek.
3. Rheinhard Heinrich Adalbert Schneider, Esq., farmer of Okosongomingo, District Otjiwarongo.
3. George Frederick Staples, Esq., Bank-manager of Windhoek.
5. Christian Hironymus Gornemann Oberholzer, Esq., farmer of Kududung, District Warmbad.
6. Max Otzen, Esq., of Luderitz.
7. Hugo Bartels, Esq., of Windhoek.
8. Major Charles Nicolson Manning, representing Native Affairs.
9. John Meinert, Esq., merchant of Windhoek, in place of, and during the absence of Peter Müller, Esq., of Windhoek.

No. 22.] [24th January, 1922.

COMMISSIONERS OF OATHS. CANCELLATION OF DESIGNATION.

The Administrator has been pleased, in terms of Section one of Proclamation No. 17 of 1915, to cancel the designation of

Thomas John Carlisle,
Pieter Willem Vorster, and
Jan Coenrad Balt

as Commissioners of Oaths with jurisdiction throughout the Territory of South-West Africa in the case of T. J. Carlisle, for the Magisterial Districts of Omaruru, Karibib, Otjiwarongo, Outjo, Grootfontein and Swakopmund in the case of P. W. Voster, and for the Magisterial Districts of Aroab, Keetmanshoop, Bethanie, Luderitz, Maltahohe and Gibeon in the case of J. C. Balt, by reason of their vacation of the offices in respect of which they were so designated.

No. 23.] [24th January, 1922.

In addition to the gentlemen mentioned in Government Notice No. 43 of 1921 the following have been registered to practice as under in South-West Africa, in terms of Proclamation No. 3 of 1920:-

1. As Medical Practitioners:
   Alfred Buckley Hinde,
   William John Basson,
   Johannes Heinrich Greiner,
   Nathaniel Augustus Butterfield,
   Maximilian Hollaender,
   Leonard Howard Bowkett,
   Johannes Eberhard Rudolf Georg Kahle.
2. As Chemist and Druggist:
   Carl Friedrich Theodor Westenfeld.

No. 21.] [16. Januarie, 1922.

ADVISERENDE RAAD: BENOEMING VAN EDE.

Ooreenkomstig die voorsieninge van die Adviserende Raad Proklamatie 1921, soos gewijsig deur die Adviserende Raad Wijzigings Proklamatie, 1921, het dit die Administrateur behaag om die hieronder vermelde here te benoem as lede van die Adviserende Raad, n.l.:

1. WelEd. heer Andries Gerhardus de Wet, boer van Rietfontein, distrik Grootfontein.
2. WelEd. heer Andries Petrus Olivier, prokureur van Windhoek.
3. WelEd. heer Rheinhard Heinrich Adalbert Schneider, boer van Okosongomingo, distrik Otjiwarongo.
4. WelEd. heer Georg Frederick Staples, Bankbestuurder van Windhoek.
5. WelEd. heer Christian Hironymus Gornemann Oberholzer, boer van Kududung, distrik Warmbad.
6. WelEd. heer Max Otzen, van Luderitz.
7. WelEd. heer Hugo Bartels, van Windhoek.
8. Majoor Charles Nicolson Manning, verteenwoordigende Naturellesake.
9. WelEd. heer John Meinert, koopman van Windhoek, in plaas en gedurende die afwesigheid van die WelEd. heer Peter Müller, van Windhoek

---

No. 22.] [24. Januarie, 1922.

KOMMISSARISSE VAN EDE. TERUGTREKKING VAN BENOEMING.

Ooreenkomstig artiekel een van Proklamatie No. 17 van 1915, het dit de Administrateur behaag om die benoeming van

Thomas John Carlisle,
Pieter Willem Vorster, en
Jan Coenrad Balt

as Kommissarisse van Ede met regsmag binne die Gebied van Suidwes Afrika in die geval van T. J. Carlisle, vir die Magistraatsdistrikte van Omaruru, Karibib, Otjiwarongo, Outjo, Grootfontein en Swakopmund in die geval van P. W. Voster, vir die Magistraatsdistrikte van Aroab, Keetmanshoop, Bethanie, Luderitz, Maltahohe en Gibeon in die geval van J. C. Balt, terug te trek, aangesien hulle die ampte neergeleg het ten opsigte waarvan sodanige benoeming gemaak werd.

No. 23.] [24. Januarie, 1922.

Buite en behalwe die here opgenoem in Regerings Kennisgewing No. 43 van 1921, is die volgende geregistreer om ooreenkomstig Proklamasie No. 3 van 1920 in Suidwes Afrika te praktiseer:

1. As Mediese Praktisijns:
   Alfred Buckley Hinde,
   William John Basson,
   Johannes Heinrich Greiner,
   Nathaniel Augustus Butterfield,
   Maximilian Hollaender,
   Leonard Howard Bowkett,
   Johannes Eberhard Rudolf Georg Kahle.
2. As Apotekers en Drogiste:
   Carl Friedrich Theodor Westenfeld.

General Notices.

No. 43 of 1921.

Notice is hereby given that I have appointed Charl David Burger, hitherto acting Deputy Sheriff, to be Deputy Sheriff of and for the Magisterial District of Outjo, with effect from the 12th day of December, 1921.

G. du T. VOSS,
Sheriff of S. W. A.

Windhoek,
12th December, 1921.

No. 44 of 1921.

Notice is hereby given that I have appointed Humphrey Cecil Hooper, hitherto Acting Deputy Sheriff of and for the Magisterial Districts of Aroab and Bethanie, to be Deputy Sheriff of and for the said Magisterial Districts, with effect from the 14th day of December, 1921.

G. du T. VOSS,
Sheriff of South-West Africa.

Windhoek,
14th December, 1921.

No. 2 of 1922.

Attention in invited to Proclamation No. 3 of the 13th January 1922, appearing in the Gazette No. 78 of the 1st February 1922 extending the Union currency laws to this Territory as from the 1st May next, after which date German coin will no longer be legal tender in the Territory.

Up to the 1st May next German coins will be received at all branches of the Standard and National Banks and at all magistracies and post offices in exchange for Union currency.

Algemene Kennisgevingen.

No. 43 van 1921.

Hiermee wordt ter algemene kennis gebreng dat ek Charl David Burger, tot nog toe Waarnemende Onder Baljoe, aangestel het as Onder Baljoe van en vir die Magistraatsdistrik van Outjo, ingaande van af die 12de dag van Desember 1921.

G. du T. VOSS,
Baljoe van Suidwes Afrika.

Windhoek,
12de Desember, 1921.

No. 44 van 1921.

Hiermee wordt ter algemene kennis gebreng dat ek Humphrey Cecil Hooper, tot nog toe Waarnemende Onder Baljoe van en vir die Magistraatsdistrikte van Aroab en Bethanie, aangestel het tot Onder Baljoe van en vir die genoemde magistraatsdistrikte, ingaande van af die 14de dag van Desember, 1921.

G. du T. VOSS,
Baljoe van Suidwes Afrika.

Windhoek,
14de Desember, 1921.

No. 2 van 1922.

De aandacht wordt getrokken op Proklamatie No. 3 van 13 Januari 1922 verschijnende in de Officiele Koerant No. 78 van 1ste Februari 1922, welke de Unie wetten op betaalmiddel toepast op dit Gebied van af de eerste Mei aanstaande, na welke datum duitse munt niet meer in het Gebied gangbaar zal zijn.

Tot op de 1ste Mei aanstaande zullen duitse munten aangenomen worden in alle takken van de Standard en Nationale Bank en in alle magistraatskantoren en postkantoren, in ruil tegen Unie wettig betaalmiddel.

Advertisements.

ADVERTISING IN THE OFFICIAL GAZETTE OF SOUTH-WEST AFRICA.

The Official Gazette will be published periodically but approximately once a month.

Advertisements will be accepted for insertion in the official Gazette of the Territory of South-West Africa at the Office of the Secretary for South-West Africa.

Advertisements will be inserted in the Gazette after the official matter or in a supplement to the Gazette, at the discretion of the Secretary.

Advertisements will be accepted for the English, Dutch or German editions and will be published in the language in which they are written in the relevant editions of the Gazette.

The Secretary will have the right to refuse to accept for publication any advertisement which he considers is not of a suitable nature.

The subscription for the Gazette is six shillings per twelve issues, post free. Single copies of the Gazette may be obtained at the price of 6 d per copy.

The charge for the insertion of advertisements other than the notices mentioned in the succeeding paragraph, is at the rate of 6/- per inch single column and 12/- per inch double column, repeats half price.

Advertenties.

ADVERTEREN IN DE OFFICIELE KOERANT VAN ZUID-WEST AFRIKA.

De Officiele Koerant zal van tijd tot tijd verschijnen, maar zoo mogelijk eenmaal per maand.

Advertenties worden ter plaatsing aangenomen ten kantore van den Sekretaris voor Zuid West Afrika.

Advertenties worden in de Officiele Koerant geplaatst achter het officiele gedeelte of in een extra blad van de koerant, zooals de Sekretaris dat mag goedvinden.

Advertenties worden aangenomen voor de Engelse, Hollandse en Duitse uitgave en zullen gepubliceerd worden in de nummers van dezelfde taal.

De Sekretaris heeft het recht om enige advertentie die hij niet passend vindt, te weigeren.

De intekening voor de koerant is zes shillings voor twaalf nummers, franko. Enkele nummers zijn verkrijgbaar tegen 6 pence per stuk.

De kosten voor de opname van advertenties andere dan de kennisgevingen in de volgende paragraaf genoemd, zijn tegen de prijs van 6/- per duim enkele kolom, en 12/- per duim dubbele kolom; herhalingen halve prijs.

Kennisgevingen aan krediteuren en debiteuren in de boedels van overleden personen, en kennisgevingen

Notices to creditors and debtors in the estates of deceased persons and notices by executors concerning liquidation accounts lying for inspection, are published in schedule form at 9/- per estate.

No advertisement will be inserted unless the charge is prepaid to the Secretary. Cheques, drafts postal orders or money orders must be made payable to the Secretary for South-West Africa.

van eksekuteurs betreffende likwidatie rekeningen voor inspectie, worden in schedule vorm gepubliceerd tegen 9/- per boedel.

Geen advertentie zal geplaatst worden tenzij de kosten aan de Sekretaris vooruitbetaald zijn. Cheques, wissels, post- of geldorders moeten betaalbaar gemaakt worden aan de Sekretaris voor Zuid West Afrika.

NOTICE.

It is hereby notified for general information that I intend to transfer my General Dealer's business situate at Leutwein Street in the District of Windhoek, known as the Windhoek Garrison Institute, to the Service Supplies Ltd., as from 1st January 1922.

JAMES VENNING,
President Windhoek Garrison Institute.

NOTICE.

Notice is hereby given that I intend making application to the Master of the High Court of S. W. A. for an extension of time in which to render account in the Insolvent Estate of Hans Rinn, a butcher of Windhoek.

Windhoek,
2nd January, 1922.

J. H. HILL,
Trustee.

NOTICE OF SURRENDER.

Notice is hereby given that Application will be made to the High Court of South-West Africa at Windhoek on Thursday the 2nd March 1922 at 9 o'clock in the forenoon or as soon thereafter as Counsel can be heard for the Surrender of the Estate of Willy Liehsmann, a farmer of Farm Daheim, District Gobabis as insolvent and that his schedules will lie for inspection at the Office of the Master of the High Court at Windhoek and the Office of the Magistrate at Gobabis for a period of 14 days from the 2nd February 1922 to the 16th February, 1922.

Windhoek,
the 18th January, 1922.

ZWARENSTEIN & VOM DORP,
Applicant's Attorneys,
13, Kaiser Street,
Windhoek.

NOTICE.

As no objections have been lodged within the prescribed period against the application for conversion of the four Base Mineral Prospecting Claims, registered No's W. 1451, 1452, 1455 and 1456, situated at Bobos in the District of Grootfontein, registered in the name of the Otavi Exploring Syndicate, Ltd., of Grootfontein, it has been decided to grant the application for conversion into the Base Mineral Mining Area

"Uris 1",

in terms of Section 47 of the amended Mining Ordinance of 8th August, 1905.

Any objections against this decision must be addressed to the Administrator and handed in at this office within two weeks from date of publication hereof in the Official Gazette.

G. E. B. FROOD,
Inspector of Mines.

Mining Authority,
Windhoek,
19th January, 1922.

NOTICE.

As no objections have been lodged within the prescribed period against the application for conversion of the Base Mineral Prospecting Claim, registered No. W. 1657, situated at Klein Aukas, in the District of Karibib, registered in the name of the Deutsche Kolonial-Gesellschaft für Südwest-Afrika in Liquidation, Swakopmund, it has been decided to grant the application for conversion into the Base Mineral Mining Area

"Usakos"

in terms of Section 47 of the amended Mining Ordinance of 8th August, 1905.

Any objections against this decision must be addressed to the Administrator and handed in at this office within two weeks from date of publication hereof in the Official Gazette.

G. E. B. FROOD,
Inspector of Mines.

Mining Authority,
Windhoek,
19th January, 1922.

NOTICE.

As no objections have been lodged within the prescribed period against the application for conversion of the Precious Mineral Prospecting Claims, registered No's W. 1801 to 1803, situated at Farm Klein Aukas in the District of Karibib, registered in the name of Dr. Ernst Reuning, Geologist, of Swakopmund, and in the meantime transferred to the Deutsche Kolonial-Gesellschaft für Südwest-Afrika in Liquidation, Swakopmund, it has been decided to grant the application for conversion into the Precious Mineral Mining Area

"Nubeb"

in terms of Section 47 of the amended Mining Ordinance of 8th August, 1905.

Any objections against this decision must be addressed to the Administrator and handed in at this office within two weeks from date of publication hereof in the Official Gazette.

G. E. B. FROOD,
Inspector of Mines.

Mining Authority,
Windhoek,
19th January, 1922.

NOTICE.

The following entry has this day been made in the Commercial Register (Handelsregister) for Luderitz, Part B., folio 52, relative to the Spencerbay Diamantgesellschaft m. b. H.:-

"By resolution of the shareholders passed on the 29th May, 1920, the Company was placed in voluntary liquidation and Dr. Wilhelm Zersch was appointed Liquidator."

J. S. LOUW,
Registrar of Companies.

Deeds Registry,
Windhoek, S. W. A.,
20th January, 1922.

In the insolvent Estate of Leonhard Jensen of Windhoek.

Notice is hereby given that it is my intention to apply to the Master of the High Court of South-West Africa fourteen days after the date upon which this notice is published for an extension of time within which to file the liquidation account in the above insolvent estate.

D. W. F. BALLOT,
Trustee.

Dated at Windhoek,
this 20th day of January, 1922.

NOTICE.

In the matter of the estate (under curatorship) of the absentee E. Kummer. (No. 6016/81.)

It is hereby notified that the curatorship of the abovementioned estate is about to be relinquished and the management of the absentee's affairs committed to his duly authorised agent who, hereto subscribing, acknowledges acceptance of the same. Unless, therefore cogent reason to the contrary be adduced to the Master of the High Court, Windhuk in the meantime, the transition will take effect on the expiry of one month from the date of this publication.

ALFRED MERTIG,
Curator.

P. O. Box 30,
Luderitz.

Alfred Mertig,
as duly authorised agent in S. W. A. of E. Kummer.

IN THE HIGH COURT
OF SOUTH-WEST AFRICA.

Before His Honour Mr. Justice Gutsche.

In the matter of

Carl Friedmann Borckenhagen,
Plaintiff,

versus

Marguerite Eleanor Borckenhagen,
(born O'Brien) Defendant.

Windhoek,
this 4th day of November, 1921.

Upon hearing Counsel for the Plaintiff and the evidence adduced in this action for the restitution by the Defendant of conjugal rights, and in default thereof for dissolution of the marriage.

The Court orders the Defendant to restore conjugal rights to the Plaintiff on or before the 1st day of March 1922, failing which to show cause, if any, to this Court on the 9th day of March 1922 why the bonds of marriage now subsisting between the Defendant and the Plaintiff shall not be dissolved; and why the Defendant shall not be declared to have forfeited the benefits arising out of the marriage.

By the Court.
(Sgd.) G. du T. VOSS,
Registrar.

IN THE HIGH COURT
OF SOUTH-WEST AFRICA.

Before His Honour Mr. Justice Gutsche.

Windhoek,
this 28th day of November, 1921

In the matter of the ex parte application of Friedrich Kumleben:-

After hearing Mr. van der Heever of Counsel for the Applicant, and after reading the Applicant's Petition and the Annexures thereto, filed of record, and the Report thereon by the Registrar of Deeds,

IT IS ORDERED

(1) That a Rule Nisi be, and it is hereby, issued, calling upon C. Christian Schmidt to show cause (if any) in this Court on the 8th day of March 1922 why an order should not be made directing the Registrar of Deeds to register transfer of certain Parzelle No. 5, Sheet No. 1, of the General Plan of Bethanie, in extent 30 Ares and 19 Square Metres, registered in the name of C. Christian Schmidt in the Grundbuch of Bethanie, Volume I Folio 6, into the name of Friedrich Kumleben in terms of the Deed of Sale entered into on the 12th day of March, 1914 between Oskar Lampe, acting as the Agent of C. Christian Schmidt and Friedrich Kumleben, before Dr. Oscar Wedekind, officially appointed substitute of Dr. Erich Luebbert, Notary:

(2) That copies of this Rule and of the Petition and the Annexures thereto be sent by registered Post to the present address of the said C. Christian Schmidt, if such address be known to or ascertainable by the Applicant; and if such address be not so known or ascertainable; a copy of this Rule be published once in the Official Gazette of South-West Africa and once in the Reichs-Anzeiger in Germany; and

(3) That a copy of this Rule be served upon the Registrar of Deeds.

By Order of the Court.
(sgd) G. du T. VOSS,
Registrar.

NOTICE TO CREDITORS AND DEBTORS. ESTATES OF DECEASED PERSONS: Section 46, Act No. 24 of 1913 as applied to South West Africa.

Creditors and Debtors in the Estates specified in the annexed Schedule are called upon to lodge their claims with and pay their debts to the Executors concerned within the stated periods calculated from the date of publication hereof.

KENNISGEVING AAN KREDITEUREN EN DEBITEUREN. BOEDELS VAN OVERLEDENE PERSONEN: Artikel 46. Wet No. 24 van 1913 zooals toegepast op Zuid West Afrika.

Krediteuren en Debiteuren in de Boedels vermeld in bijgaande Bijlage worden verzocht hun vorderingen in te leveren en hun schulden te betalen ten kantore van de betrokkene Eksekuteuren binnen gemelde tijdperken van af datum van publikatie dezes.

SCHEDULE. BIJLAGE.

Estate No. Boedel No.	ESTATE LATE BOEDEL VAN WIJLEN	Within a period of Binnen een tydperk van	Name and Address of Executor or authorized Agent. Naam en Adres van Eksekuteur of gemachtigde Agent.
166	Karl Hermann Kudell	30 days.	W. B. Riesle, Executor Dative c/o Dr. Fritzsche, Windhoek.
188	Heinrich Hermann Koch	30 days	Johannes Schmidt, Gibeon, Executor Testamentary
	Georg Swaboda of Joumbira, District Otjiwarongo.	30 days	C. Bolmahn, Executor, Otjiwarongo, P.O. Box 125.

ELECTION OF EXECUTORS AND TUTORS.

The Estates of the persons mentioned in the attached schedule being unrepresented, notice is hereby given to the surviving spouse (if any), next-of-kin, legatees, and creditors, and—in cases where the meeting is convened for the election of Tutors—to the paternal and maternal relatives of the minors, and to all others whom these presents may concern, that meetings will be held in the several Estates at the times, dates, and places specified for the purpose of selecting some person or persons for approval by the Master of the High Court of South West Africa as fit and proper to be by him appointed Executors or Tutors, as the case may be. Meetings at Windhoek will be held before the Master, and in other places before the Magistrate.

S. H. du Plessis
Master of the High Court of S. W. Africa.

VERKIEZING VAN EKSEKUTEUREN EN VOOGDEN.

De Boedels van de personen vermeld in de aangehechte lijst niet vertegenwoordigd zijnde, wordt hiermede kennis gegeven aan de nagelatene echtgenoot (indien enige), erfgenamen, legatarissen en krediteuren, en—in gevallen waar de bijeenkomst belegd wordt voor verkiezing van voogden—aan de bloed) verwanten der minderjarigen van vaders- en moederszijde, en aan alle anderen die het moge aangaan, dat bijeenkomsten gehouden zullen worden in de verschillende Boedels op de tijden, datums en plaatsen vermeld, voor het doel een persoon of personen te kiezen voor goedkeuring van de Meester van het Hooggerechtshof van Zuid West Afrika als goed en bekwaam om door hem te worden aangesteld als eksekuteuren of voogden, als het geval mag wezen. Bijeenkomsten te Windhoek zullen gehouden worden voor de Meester, en in andere plaatsen voor de Magistraat.

S. H. du Plessis
Meester van het Hooggerechtshof, van Z.-W. Afrika.

SCHEDULE. BIJLAGE.

Registered Number of Estate / Geregistr.-Nummer van Boedel	NAME OF THE DECEASED / NAAM VAN DE OVERLEDENE. Surname / Familienaam	Christian Name / Voornaam	Occupation / Bedrag	Date and Place of Death / Datum en plaats van overlijden	Date and Time of Meeting / Datum en tijd van Bijeenkomst	Place of Meeting / Plaats van Bijeenkomst	Meeting Convened for election of / Bijeenkomst belegd voor verkiezing van
204	Lehrmann	Paul Max Artur Wilhelm	Waterborer	12/10/21	17/2/22	Omaruru	Executor Dative
207	Human	Cornelis Jacobus Eksteen	Farmer	28/11/21 Farm 'Camasis' dist. Rehoboth.	21/2/22 10 a.m.	Rehoboth	Executor
208	Boeck	Anton	Building Contractor	17/8/21 Swakopmund	14/2/22 10 a.m.	Swakopmund	Executor Dative

NOTICE BY EXECUTORS CONCERNING LIQUIDATION ACCOUNTS LYING FOR INSPECTION: Section 68, Act No. 24 of 1913, as applied to South-West Africa.

NOTICE is hereby given that copies of the Administration and Distribution Accounts in the Estates specified in the attached Schedule will be open for the inspection of all persons interested therein for a period of 21 days (or longer if specially stated) from the dates specified, or from the date of publication hereof, whichever may be later, and at the Offices of the Master and Magistrate as stated. Should no objection thereto be lodged with the Master during the period of inspection the Executors concerned will proceed to make payments in accordance therewith.

KENNISGEVING DOOR EKSEKUTEURS BETREFFENDE LIKWIDATIE-REKENINGEN TER INZAGE LIGGENDE: Artikel 68, Wet No. 24 van 1913, zoals toegepast op Zuid-West Afrika.

KENNIS geschiedt mits deze dat duplikaten van de Administratie- en Distributie-rekeningen in de Boedels vermeld in de navolgende Bijlage ter inzage van alle personen die daarin belang hebben zullen liggen ten Kantore van de Meester en Magistraat, zoals gemeld, gedurende een tijdperk van drie weken (of langer indien speciaal vermeld) van af gemelde datums, of van af datum van publikatie dezes, welke ook de laatste moge zijn. Indien geen bezwaar daartegen ingediend wordt bij de Meester binnen het tijdperk vermeld zullen de betrokken Eksekuteurs overgaan tot de uitbetaling in termen van gemelde rekeningen.

SCHEDULE. BIJLAGE.

Estate No. Boedel No.	ESTATE LATE BOEDEL VAN WIJLEN	Description of Account Beschrijving van Rekening	Date Period Datum Tijdperk	Office of the Kantoor van de Master Meester	Magistrate Magistraat	Name and Adress of Executor or authorized Agent Naam en Adres van Eksekuteur of gemachtigde Agent
6036/7	Karl Steeb	1st & final Liquidation and Distribution a/c	21 days	Windhoek	Rehoboth	Dr. C. A. M. Fritzsche, Executor Dative
59	Lothar Wildt	do.	21 days	Windhoek	Okahandja	H. Middendorf, c/o Dr. Fritzsche, W'hoek.
5727/2	Behrmann, Adolf, late of Windhoek, who died on the 25th Oct. 1918.	do.	21 days	Windhoek		Dr. A. Stark, Box 37 Windhoek.
4670/5	Gaffke, Otto Franz Alexander Gefreiter, who died at Auros, dist. Warmbad on the 23rd Oct. 1914.	do.	21 days	Windhoek		Dr. A. Stark, Box 37 Windhoek.
5719/5	Ginnes, Jacob, late of Luderitz	Curator's Liquidation	21 days	Windhoek		Messrs. Ginnes Ltd. P. O. Box 226 Cape Town.
70	Adolf Martinius Syvertsen	First Liquidation and Distribution Account	21 days	Windhoek	Luderitz	Emma Syvertsen, Executrix Testamentary, Box 122, Luderitz

NOTICE TO CREDITORS AND DEBTORS. ESTATES OF DECEASED PERSONS: Section 46, Act No. 24 of 1913 as applied to South West Africa.

Creditors and Debtors in the Estates specified in the annexed Schedule are called upon to lodge their claims with and pay their debts to the Executors concerned within the stated periods calculated from the date of publication hereof.

KENNISGEVING AAN KREDITEUREN EN DEBITEUREN. BOEDELS VAN OVERLEDENE PERSONEN: Artikel 46. Wet No. 24 van 1913 zooals toegepast op Zuid West Afrika.

Krediteuren en Debiteuren in de Boedels vermeld in bijgaande Bijlage worden verzocht hun vorderingen in te leveren en hun schulden te betalen ten kantore van de betrokkene Eksekuteuren binnen gemelde tijdperken van af datum van publikatie dezes.

SCHEDULE. BIJLAGE.

Estate No. Boedel No.	ESTATE LATE BOEDEL VAN WIJLEN	Within a period of Binnen een tydperk van	Name and Address of Executor or authorized Agent. Naam en Adres van Eksekuteur of gemachtigde Agent.
166	Karl Hermann Kudell	30 days.	W. B. Riesle, Executor Dative c/o Dr. Fritzsche, Windhoek.
188	Heinrich Hermann Koch	30 days	Johannes Schmidt, Gibeon, Executor Testamentary
	Georg Swaboda of Joumbira, District Otjiwarongo.	30 days	C. Bolmahn, Executor, Otjiwarongo, P.O. Box 125.

ELECTION OF EXECUTORS AND TUTORS.

The Estates of the persons mentioned in the attached schedule being unrepresented, notice is hereby given to the surviving spouse (if any), next-of-kin, legatees, and creditors, and—in cases where the meeting is convened for the election of Tutors—to the paternal and maternal relatives of the minors, and to all others whom these presents may concern, that meetings will be held in the several Estates at the times, dates, and places specified for the purpose of selecting some person or persons for approval by the Master of the High Court of South West Africa as fit and proper to be by him appointed Executors or Tutors, as the case may be. Meetings at Windhoek will be held before the Master, and in other places before the Magistrate.

S. H. du Plessis
Master of the High Court of S. W. Africa.

VERKIEZING VAN EKSEKUTEUREN EN VOOGDEN.

De Boedels van de personen vermeld in de aangehechte lijst niet vertegenwoordigd zijnde, wordt hiermede kennis gegeven aan de nagelatene echtgenoot (indien enige), erfgenamen, legatarissen en krediteuren, en—in gevallen waar de bijeenkomst belegd wordt voor verkiezing van voogden—aan de bloed) verwanten der minderjarigen van vaders- en moederszijde, en aan alle anderen die het moge aangaan, dat bijeenkomsten gehouden zullen worden in de verschillende Boedels op de tijden, datums en plaatsen vermeld, voor het doel een persoon of personen te kiezen voor goedkeuring van de Meester van het Hooggerechtshof van Zuid West Afrika als goed en bekwaam om door hem te worden aangesteld als eksekuteuren of voogden, als het geval mag wezen. Bijeenkomsten te Windhoek zullen gehouden worden voor de Meester, en in andere plaatsen voor de Magistraat.

S. H. du Plessis
Meester van het Hooggerechtshof, van Z.-W. Afrika.

SCHEDULE. BIJLAGE.

Registered Number of Estate / Geregistr.-Nummer van Boedel	NAME OF THE DECEASED / NAAM VAN DE OVERLEDENE. Surname / Familienaam	Christian Name / Voornaam	Occupation / Beroep	Date and Place of Death / Datum en plaats van overlijden	Date and Time of Meeting / Datum en tijd van Bijeenkomst	Place of Meeting / Plaats van Bijeenkomst	Meeting Convened for election of / Bijeenkomst belegd voor verkiezing van
204	Lebrmann	Paul Max Artur Wilhelm	Waterborer	12/10/21	17/2/22	Omaruru	Executor Dative
207	Human	Cornelis Jacobus Eksteen	Farmer	28/11/21 Farm 'Camasis' dist. Rehoboth.	21/2/22 10 a.m.	Rehoboth	Executor
208	Boeck	Anton	Building Contractor	17 8/21 Swakopmund	14/2/22 10 a.m.	Swakopmund	Executor Dative

NOTICE BY EXECUTORS CONCERNING LIQUIDATION ACCOUNTS LYING FOR INSPECTION: Section 68, Act No. 24 of 1913, as applied to South-West Africa.

NOTICE is hereby given that copies of the Administration and Distribution Accounts in the Estates specified in the attached Schedule will be open for the inspection of all persons interested therein for a period of 21 days (or longer if specially stated) from the dates specified, or from the date of publication hereof, whichever may be later, and at the Offices of the Master and Magistrate as stated. Should no objection thereto be lodged with the Master during the period of inspection the Executors concerned will proceed to make payments in accordance therewith.

KENNISGEVING DOOR EKSEKUTEUREN BETREFFENDE LIKWIDATIE-REKENINGEN TER INZAGE LIGGENDE: Artikel 68, Wet No. 24 van 1913, zoals toegepast op Zuid-West Afrika.

KENNIS geschiedt mits deze dat duplikaten van de Administratie- en Distributie-rekeningen in de Boedels vermeld in de navolgende Bijlage ter inzage van alle personen die daarin belang hebben zullen liggen ten Kantore van de Meester en Magistraat, zoals gemeld, gedurende een tijdperk van drie weken (of langer indien speciaal vermeld) van af gemelde datums, of van af datum van publikatie dezes, welke ook de laatste moge zijn. Indien geen bezwaar daartegen ingediend wordt bij de Meester binnen het tijdperk vermeld zullen de betrokken Eksekuteuren overgaan tot de uitbetaling in termen van gemelde rekeningen.

SCHEDULE. BIJLAGE.

Estate No. Boedel No.	ESTATE LATE BOEDEL VAN WIJLEN	Description of Account Beschrijving van Rekening	Date Period Datum Tijdperk	Office of the Kantoor van de Master Meester	Magistrate Magistraat	Name and Adress of Executor or authorized Agent Naam en Adres van Eksekuteur of gemachtigde Agent
6036/7	Karl Steeb	1st & final Liquidation and Distribution a/c	21 days	Windhoek	Rehoboth	Dr. C. A. M. Fritzsche, Executor Dative
59	Lothar Wildt	do.	21 days	Windhoek	Okahandja	H. Middendorf, c/o Dr. Fritzsche, W'hoek.
5727/2	Behrmann, Adolf, late of Windhoek, who died on the 25th Oct. 1918.	do.	21 days	Windhoek		Dr. A. Stark, Box 37 Windhoek.
4670/5	Gaffke, Otto Franz Alexander Gefreiter, who died at Auros, dist. Warmbad on the 23rd Oct. 1914.	do.	21 days	Windhoek		Dr. A. Stark, Box 37 Windhoek.
5719/5	Ginnes, Jacob, late of Luderitz	Curator's Liquidation	21 days	Windhoek		Messrs. Ginnes Ltd. P. O. Box 226 Cape Town.
70	Adolf Martinius Syvertsen	First Liquidation and Distribution Account	21 days	Windhoek	Luderitz	Emma Syvertsen, Executrix Testamentary, Box 122, Luderitz